

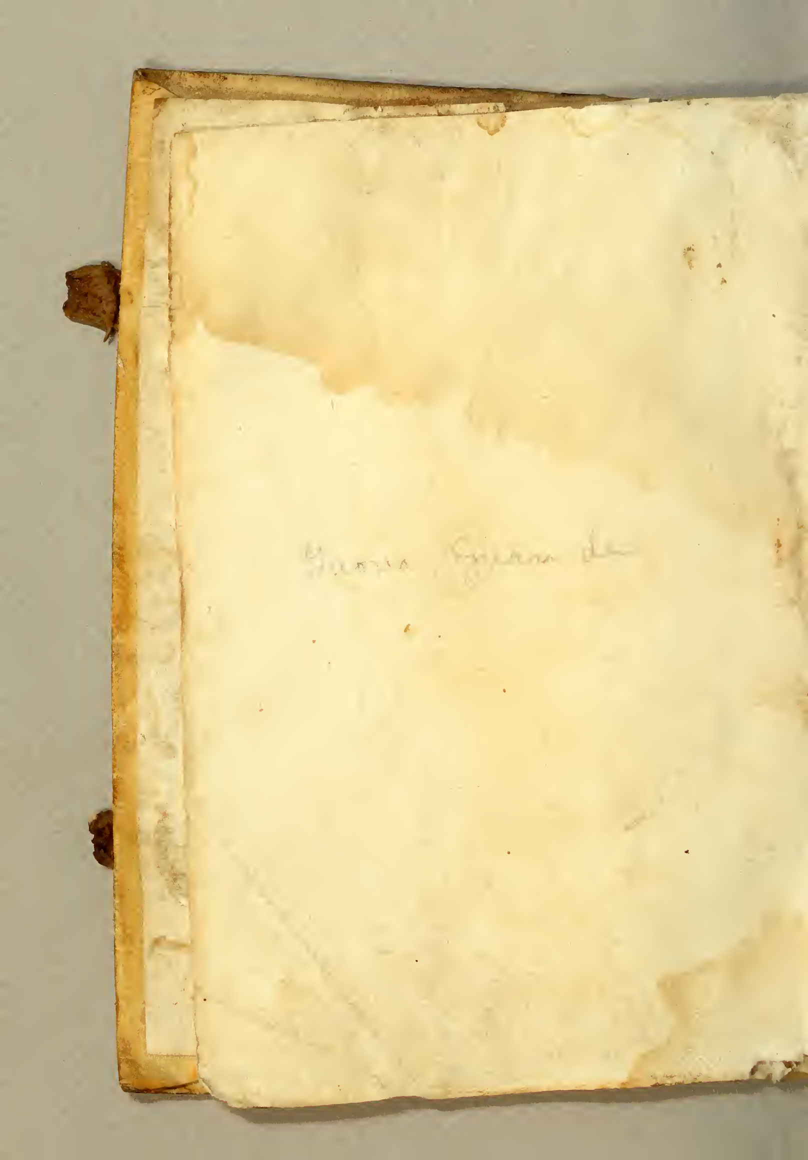

GAUDEO

100 =

Ramirez #3-8 = £16.10

But not the Ramirez copy.

Icazbalceta no 88
Medina no. 94





❧ COLLOQVIOS DE la paz, y tranquilidad Christiana, en lengua Mexicana.

CON LICENCIA, Y
Priuilegio.

En Mexico, ẽ caſa d̃ Pedro Ocharte.
M.D.LXXXII.

LICENCIA.

DOn Loréço Xuarez de Mé doza, Conde de coruña, Vi ſorrey y gouernador, y capi tã gnal por ſu Mage. eneſta nueua Heſpaña, y preſidéte dela Audien cia real, q̃ en ella reſide. &c. Porq̃n to Fray Miguel de çarate, d̃la ordé de ſant Franciſco deſta nueua Heſ paña, me à hecho relació, que fray Ioã de Gaona, d̃la meſma ordé, có puſo é légua mexicana ciertos col loquios de mucha doctrina, p̃a los naturales: los q̃les por comiſsió d̃l prouĩcial fray Miguel Nauarro tie ne corregidos, y pueſtosé buena or dé, q̃ ſera d̃ mucho effecto, p̃a la có uerſió delos dichos naturales: losq̃ lesay neceſidad d̃ q̃ſeĩprimã: me pi dio, dieſſe licécia p̃a ello. Y por mi viſto, por la p̃ſente doy licécia, paq̃ el ĩp̃ſſor, q̃ ſeñalare, y nõbrare el di cho fray Miguel de çarate, pueda imprimir los dichos collo q̃os, con

forme

forme al original dellos:attẽto q̃ e-
ſtã viſtos, y corregidos, y hecha la
diligẽcia,q̃ cerca dello ſu Mag. mã
da:lo q̃l pueda hazer dẽtro de ſeis
años,y eneſte tiẽpo :otro ningũ im
preſſor eneſta nueua Heſpaña pue
da haze,ni ĩprimir:ſo pena de ꝑder
lo q̃ aſsi imprimiere,y los moldes y
aparejos,q̃ tuuiere:y mas incurra ẽ
pena de doziẽtos peſos de oro ,ꝑa
la camara de ſu Ma.y Iuez,y denũ-
ciador,por yguales partes. Yhecha
la dicha impreſsiõ, lo traya ãte mi,
ꝑaq̃ ſetaſſe el precio,porq̃ vuiere đ
vẽder cada cuerpo:ycũpliẽdo eſto,
mãdo,q̃ ẽ ello no ſe le põga ẽbargo
ni ĩpedimẽto alguno.Fecho ẽ Me-
xico,à.xxxij.de Ago.đ.1582. años.

El Conde de Coruña.

Por mãdado de ſu Excellẽcia.
Iuan de cueua.

COMISSION.

VEa eſtos Colloquios, que cõ puſo en lengua Mexicana, el muy.R.Padre Fray Ioan de Gaona, dela orden de ſant Franciſco : el Doctor Hernando Ortiz de Hinojoſa, nueſtro Prouiſor delos naturales: y embie nos los, con ſu parecer. Fecho en Mexico, à quatro de Mayo, de mil y quinientos y ochenta y dos Años.

P. Archieps Mexicanus.

POr mandado del Illuſtriſsimo ſeñor dõ Pedro Moya de Cõtreras, Arçobiſpo de Mexico.&c. mi ſeñor. Examine eſtos Colloqos dela paz y trãquilidad Chriſtiana, y eſtan compueſtos en lẽgua muy pura, eloquente, y elegante: y contienen muy buena, y prouechoſa doctrina, para los naturales deſta nueua Heſpaña: y paraque los mini-

ni-

niſtros del ſancto Euangelio, ſe la promulguen y enſeñen, puede ſe imprimir. Fecho en Mexico, à diez y ſiete dias del mes de Mayo, de mil y quinientos y ochenta y dos Años.

El.D. Ortiz de Hinojoſa

CON diligencia y cuidado ley los colloquios dela paz y trã quilidad del alma: cõpueſtos en lẽgua Mexicana por el muy. R. Padre fray Ioan de Gaona, (por mandado de ſu Exce.) Y halle en ellos muy buena doctrina, pueſta ẽ muy proprio, y elegante eſtilo: de q̂ pueden ayudar ſe los q̃ quiſieren aprouechar en la dicha lengua. Son dignos, de que ſalgan à luz, para comun prouecho de los naturales, y de ſus miniſtros. En Azcaputzalco à. 12. de Agoſto, de. 1 5 8 2. Años.

Fr̃. Martin de çarate.

COMISSION.

FRay Miguel Nauarro, de la orden de los Frayles Menores, ministro prouincial desta Prouincia del sancto Euangelio, &c. Al muy reuerendo padre Fray Miguel de çarate, confessor, y predicador, salud y paz en el señor. Porquanto me cõsta, por relacion verdadera, ser muy necessarios los colloquios, que cõpuso el padre Fray Ioan de Gaona, que dios aya, en lẽgua Mexicana: para la doctrina, y conuersion de los naturales desta nueua Hespaña. Ruego à. V. R. por la presente, como à religioso docto y muy buena lengua, y porque enello merezca, le mando por sancta obediẽcia: tome trabajo, por amor de nuestro señor, de corregir los dichos colloquios, conforme al cõcilio Tridentino: y procure imprimir en esta ciudad: alcançando primero beneplacito, y licencia de su

Ex-

Excellencia, y del ſeñor Arçobiſpo: como es vſo y coſtumbre. Y mã do por ſancta obediencia, que ningun inferior mio, le ponga impedimento en eſte negocio: mas antes, encargo mucho, le den à. V. reuerencia, todo el fauor, y auxilio neceſſario: aſsi de Indios para corregir, como de qualquiera otra coſa. Dada en nueſtro conuento, de ſant Franciſco, de Mexico, à veinte y quatro de Abril, de mil y quinientos y ochenta y dos Años.

Fray Miguel Nauarro.
Miniſter Prouintialis.

EXAMEN.

YO he visto y corregido estos Colloquios dela paz y trãquilidad christiana, en la lengua Mexicana, compuestos por el muy. R. padre Fray Ioã de Gaona, (que en su tiempo, fue vnico en religion, y letras,) y los corregi: cõforme al mãdato de nr̃o muy. R. padre Fray Miguel Nauarro, Prouĩcial desta Prouincia del sancto Euangelio: como parece en la licencia, y mandato, contenido al principio desta hoja. Yme parece, que es muy justo, que obra tã excellente, salga à luz, pues todo lo que ay en estos colloquios, es doctrina catholica, y lo mejor, y mas agradable, q̃ hasta oy se ha escripto en Mexicano. Yesto mismo parece à muchos doctos, cõ quien yo he cõmunicado estos colloqos. En sant Frãcisco de Mexico, à dos de Mayo, de. 1 5 8 2. Años.

Fray Miguel de çarate.

¶Pro

¶ PROLOGO DEL MVY R. Padre Fray Miguel de çarate, lector de sancta Theologia, dela orden del Seraphico padre. S. Frãcisco: dirigido al excellẽtissimo señor Don Lorenço Xuarez de Mendoça, Conde de Coruña, Visorrey dignissimo desta nueua Hespaña, enel qual dedica los colloquios dela paz y trãquilidad christiana à su Excellencia.



A DIFFERENcia, q̃ ay (Excellentissimo Señor) entre vn predestinado y vn reprobo, quãdo los dos peccan mortalmente, algo se dexa entẽder: por lo que suele acontecer à vn caçador, que lleua en su braço dos açores: el vno con pihuelas, y el Compatio.

el otro ſin ellas:toman los dos bue lo:y ſucede, que el açor ſin pihue-las,buela lexos, y ſin eſperança de boluer à las manos del caçador: mas el açor con pihuelas,toma cor to buelo, y trauandole dellas, con facilidad buelue àla mano. Aſsi paſ ſa,q̃ el reprobo,à quien tiene Dios excluido del cielo, quando pecca mortalmente: apartaſe mucho de Dios,comete grandes peccados: y eſta ſe en ellos muy de aſsiento. Mas el predeſtinado, ſi alguna vez toma buelo, y ſe aparta de Dios :ſi comete algun peccado mortal, va con pihuelas:y parace,que le trauã luego dellas,ſabiendole mal el pec cado: ſucedenle mil trabajos, lue-go le caſtigã, y le van à la mano los ſuperiores, los parientes, los ami-gos,el cielo,la tierra,todo ſe leuan ta contra el:eſtoruandole, que no paſſe adelante en ſu maldad: es to-

do

do esto, echar le mano delas pihue las, paraque buelua otra vez à las manos de Dios: con cuya ayuda sale del peccado, y se conuierte. Lo mesmo podemos dezir đ los libros que han compuesto los Doctores, porque vnos permite Dios, que nũca parezcan, porque los tiene excluidos de su Iglesia, por no ser cõformes à su diuina volũtad: ò si los son, no quiere, que salgan à luz por nuestros peccados: porque no quiere, que los perros gozen de las cosas sanctas, como lo dixo sant Alexãdro al Pretor Aureliano. Otros, quiere Dios, (que aunque tarde,) salgan à luz: echando les mano delas pihuelas dela buena vida, y fama de sus auctores: como parece en los Morales de sant Gregorio, doctor de la Iglesia: los quales estuuieron occultos por largos tiempos: y esto para edificacion y cõfue lo

Alexã. Papa.

Macha. 1.c.12. lo de ſus eſcogidos,como lo deziã los Machabeos:tenemos los libros ſanctos ẽ nueſtras manos,para nueſtro conſuelo.Aſsi agora han eſtado occultos los Colloquios dela Paz y tranquilidad Chriſtiana del muy Reuerendo, y doctiſsimo padre Fray Ioã de Gaona:quiças por peccados nueſtros: ò porque aun los naturales deſtos Reynos, no eran merecedores de tener impreſſa vna Doctrina tan buena, y de tãta erudicion en ſu lengua vulgar, para ſu cõſuelo,y de ſus miniſtros: mas agora,al cabo đ quarẽta años, ò cerca,que los cõpuſo el Auctor, los prelados los han trauado delas pihuelas,como à coſa, que ſera de gran vtilidad,y prouecho para los naturales deſtos Reynos,y ſus miniſtros:mandãdo me à mi, por obediencia,que los corregieſſe, cõforme al original antiguo,y los ſacaſſe

àluz

à luz:poniendo la diligencia deuida,para los imprimir. Para lo qual halle à. V.Excellencia, muy benigno,y de buena voluntad incline sus oydos,dando auditorio à este su capellan. Viẽdo pues yo,que Dios era comigo en esta obra, pues el Principe acudia con tanta voluntad, à que luego se pusiesse ẽ execucion, y effecto mi peticion: senti,que me cũplia buscar à quien se dedicasse:y boluiendo à vna parte,y à otra los ojos del entẽdimiento:no halle otro mas fuerte, à quiẽ los arrimar, ni mas excellente, à quien los dedicar,que à. V.Excellẽcia,pues es braço temporal de mi Dios,y de mi Rey, en esta nueua Hespaña:paraque cõ esto, los que los viessen,los estimassen. Aqui cabia bien, que yo tomasse en mis manos los loores, y grandezas de V.Excellencia,pues ay campo larguissi-

guiſsimo para ello,y à todo el mun
do conſta los ſeruicios,que à Dios,
y à ſu Rey han hecho los de la inſi-
gne caſa de Mendoça:y en eſpeci-
al.V. Excellencia, como perſona,
q̃ zela,y ha zelado la caſa de Dios,
la Igleſia Romana ha andado con
el Inuictiſsimo CeſarCarolo Quin
to, en las guerras contra los infie-
les,y herejes,enemigos de nueſtra
ſancta Fee catholica. Y agora, en
cõfirmaciõ de ſu grã valor, y Chri
ſtiandad,dexãdo à la muy Excellé
te Señora,la condeſa ſu muger, hi-
jos,deudos,y eſtados: y negandoſe
à ſi miſmo, conforme à la doctri-
Mat.16 na de Chriſto,paſſo la mar peligro
ſa,y viuo àgouernar eſtos Reynos,
por ſolo obedecer à ſu Rey en Di-
os, y por Dios: como lo manda el
Paulus. diuino Pablo. Tambien auia obli-
gacion de mi parte, (y no peque-
ña,) para poder me eſtender en-
eſta

esta materia:pues soy criado, y capellan,desde mis Progenitores de la Illustre valerosa, y fuerte casa ,y torre de Mendoça, de la qual naci bien cerca:mas no lo hare, pues se quanto mas quiere . V . Excellencia el merecer , los loores, que el oyrlos : cosa natural delos altos animos , tener en mucho la honra, y en muy poco el pregon della.Solamente tocare,(por no poder dexar de hazerlo ,) la justicia y paz, en que.V. Excellencia tiene estos Reynos , pues ya todos se regozijan, y los ministros de Christo son fauorecidos.Y aunque à todos cõ uiene fauorecer la Doctrina de Christo, y ser zelosos,de que la fee de Christo , vaya adelante , mucho mas à. V.Excellencia, pues le puso Dios en mas alto grado terreno , que à todos los destos Reynos . Tres cosas dezia Salomon en

el

Prouer
bi.ç.13.

el libro delos Prouerbios:que le da
uan gusto, y recebia cõtento: mirã
dolos andar. El leõ fuerte entre las
bestias, que à ninguno teme, y de
todas es temido: el gallo ceñido ẽ
sus lomos:y el carnero. Podemos
entender por estos tres animales,
el Principe que darà gusto, y con-
tentamiento, à quien le viere, quã-
do lo imitare;ha de ser leon, que à
ninguna bestia teme:assi el Princi-
pe, no ha de temer à los que viuen
bestialmente: sino que los reprehẽ
da:y castigue del modo que pudie
re, hasta que vea en ellos enmien-
da. Ha de ser gallo ceñido en los lo
mos:porque el Principe ha de de-
zir, y obrar:à que todos sus vasallos
sean castos, y honestos. Ha de ser
carnero, y no qualquiera dela ma-
nada:sino el primero aquel, à quiẽ
todos siguen. Assi el Principe ẽ to
do ha de yr adelãte de sus vasallos:
para

paraque le imiten, y ſigan ſus piſadas. Todo eſto viene muy à propoſito de. V. Excellencia: bien le quadran las propriedades deſtos tres animales: pues como leon ſe oppone à los malos: como gallo ceñido, deſtierra de ſu palacio los deſoneſtos: es guia, como carnero, pues es el primero. V. Excellẽ. enla guarda de los mandamientos de Dios, en los officios diuinos, en las cõfeſsiones, y cõmunicacion del ſanctiſsimo cuerpo de Ieſu chriſto: lo qual edifica mucho en eſtos Reynos, teniendo tan buen modelo, y dechado en. V. Excellẽcia. Quexa ſe dios por el Propheta Micheas, diziendo: que es ſemejante al que coge razimos, deſpues dela vẽdimia: dando à entender, que ſon pocos los q̃ le ſiruẽ. Haze vendimia cada año Dios, y haze la tambien el demonio. La coſecha de Dios, ſiempre

Micheas. ca. 7.

b es

es poca, y aunque esto es assi: algũ buen razimo descubre Dios para

3. Reg. ca. 19. su vendimia: como le succedio en tiẽpo de Helias, al qual le parecio, que ya Dios no tenia cosecha, ni vendimia en Israel: en lo qual se engaño: y lo mismo puede ser agora: que aun que nos parezca: que imitan pocos à Dios, puede ser, que teniendo tan buen Principe, como es vuestra Excellencia, la cosecha, y vendimia de Dios sea abundante enestos Reynos: en especial, siẽdo vuestra Excellencia tan benigno, manso, afable, alegre para con todos sus subditos, y sin tristeza de coraçon. Felice y dichoso llama el

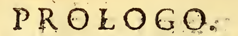
Eccles. ca. 14. Spiritu sãcto enel Ecclesiastico, al que no tiene tristeza de animo, ni haze quiebra en la esperança. Ay personas tan impacientes con los trabajos, embiados por Dios, que como si les hiziesse vn grãde agra-

uio

uio,ſe deſguſtan con el, quexan ſe del,y vienen à engendrar dentro de ſus animos, vna triſteza tan grã de,que los trae à deſeſperacion.Eſtos no dichoſos, ſino malauenturados pueden llamarſe,no felices,ſino infelices,y deſdichados:mas los que lleuan con buen roſtro, ſemejantes tribulaciones, y dan gracias à Dios con ellas:viendo, que todo viene de ſu mano,y para bien ypro uecho ſuyo.Eſtos dichoſos ſon y felices en padeſcer alegremente grãdes trabajos : como vueſtra Excellencia lo hizo, quando le truxeron las nueuas de la muerte,y tranſito de la muy Excellente Condeſa:la qual piadoſamente tenemos, auer bolado al cielo : pues viuio tã Sancta, y Chriſtianamente. Pues que dire, delas nueuas tan triſtes, y deſconſoladas, que truxeron à Vueſtra EXCELLENCIA,de

ſu nieto,heredero de ſu Illuſtre,y valeroſa caſa,y eſtados,y dela muerte de ſu hermano don Gaſpar de Mendoça?Ya parece, q̃ quiſo dios tentar à.V.Excellencia de paciencia,como à otro Iob: paraque conozca Sathanas, y los del mundo, tener en.V.Excellencia buen caudillo. Y aſsi luego. V. Excellencia, como quien no tenia triſteza de animo,dio gracias à Dios alegremẽte de ſus trabajos, y ſe confeſſo,y comulgo, è hizo hazer ſacrificios, y honras:como quien tenia penſamiento ſancto de orar por los diffunctos.Y aſsi conſiderando yo la paz,y alegria,que.V.Excellẽcia tiene en ſu animo: quiſe ofrecer le eſtos Colloquios dela paz,y tranquilidad Chriſtiana:pues ſon trabajos de eſtudio, y fructos de dulce paz. Todo lo que ſe dize eneſtos Colloquios,va corroborado con auctoridades

dades,y figuras d̃las diuinas letras, y con grandes,y excellentes comparaciones. Lo que pido à. V. Excellencia,es,que los tenga por ſuyos:pues ſon para edificacion, conſuelo,y erudicion del rebaño, que V.Excellencia tiene tan encomendado de ſu cathelico Rey. Y eſpero en mi Dios, de ſacar los tambiẽ à luz en nueſtro vulgar caſtellano, porque ſenti à.V.Excellencia muy afficionado à eſta obra,con ſolo auer le dicho los argumẽtos d̃ cada capitulo : y en reſolucion la materia,que en ella ſe tracta: que cierto es muy docta,y prouechoſa. Y aſsi por ſolo ſeruir,y dar cõtento à vueſtra Excellencia, he pueſto los argumentos de todos los Capitulos deſta Obra,en nueſtro vulgar Caſtellano,como por via de Tabla, al principio.Nueſtro ſeñor guarde,y proſpere à vueſtra Excellencia, en



ſu ſancto ſeruicio. De ſant Franciſco, de Mexico, à veinte y ſeys de Mayo: de mil y quinientos y ochenta y dos Años.

Menor capellan, y el mas
afficionado de Vueſtra Excellencia.

Fray Miguel
de çarate.

TABLA DE LOS CApitulos de cada Materia, que ay en este libro.

parar

Fin dela Tabla.

FRATER ANTONIVS A Cruce, Minoritanus, ad suũ Theologiæ magistrum, Fratrem Michaelem à çarate.

Iã tua lata nouæ patefacta ꝑ æquora fama
Spargitur hesperiæ, Michael: iã nubila cœli
Cõcutit, & validis totũ quatit æthera pẽnis
Suppeditãtq; locũ: sicq; mirantur àb alto
Astra, nouæq; isti nimiũ iubilantia voce
Grata ferũt patriæ: siquidẽ produxit alũnũ
Hic, sibi quã pepit, mulcẽtẽ cũcta minerua
Corda virũ, miroq; dei præcepta potẽtis
Ordine pãdẽtẽ, sophiæq; ænigmata sacræ
Floret & ingenio, ꝙ iam videatur acutos
Exupare aĩos: rabidus velut æquoris æstus
Grãdisono placidi fremitu trãsuerberat o-
Littoris, & siccæ fũdos obducit arenæ. (rã
Eia age mellifluis çarate d̃corata magister
Arce tuæ fluuijs animæ labẽtibus ãpla (ctus
Facta rigẽt aridos: sapida labor arbore fru
Prodat odoriferos, ꝗbus ĩflãmata freq̃nti
Flamine diuino gentes alimẽta resumant.



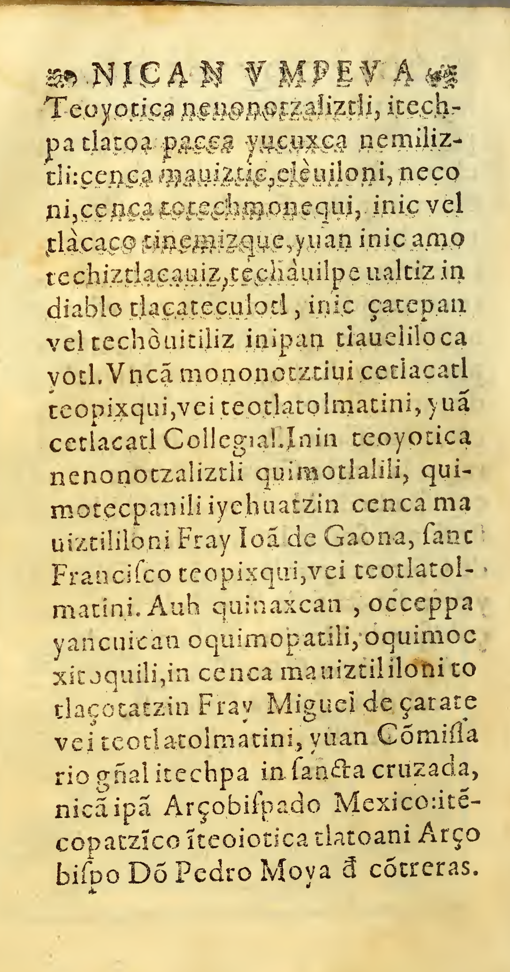
FRATER MICHAEL
à çarate, Pauper.

PATER FRANCISCVS.



COLLOQVIOS DE

la paz y trãquilidad Christiana, cõpuestos en lengua Mexicana, por el muy Reuerendo Religioso, y doctissimo padre Fray Ioan de Gaona, dela ordẽ del Seraphico padre sant Francisco. Y agora nueuamente corregidos, y añadidos, y puestas auctoridades, y citados los lugares por el muy. R. Padre Fray Miguel de çarate, lector de sancta Theologia, Cõmissario, Predicador general de la sancta Cruzada eneste Arçobispado de Mexico: por el Illustrissimo Señor Don Pedro Moya de Cõtreras: por la gracia de Dios y dela sancta sede Apostolica, Arçobispo de Mexico, Subdelegado Apostolico, Cõmissario general de la Sancta Cruzada, en este nueuo Orbe.



NICAN VMPEVA

Teoyotica nenonotzaliztli, itechpa tlatoa pacca yucuxca nemiliztli:cenca mauiztic,elèuiloni, neçoni,cenca totechmonequi, inic vel tlàcaço tinemizque,yuan inic amo techiztlacauiz,techàuilpe ualtiz in diablo tlacateculotl, inic çatepan vel techòuitiliz inipan tlauelilocayotl. Vncã mononotztiui cetlacatl teopixqui,vei teotlatolmatini, yuã cetlacatl Collegial.Inin teoyotica nenonotzaliztli quimotlalili, quimotecpanili iyehuatzin cenca mauiztililoni Fray Ioã de Gaona, ſant Franciſco teopixqui,vei teotlatolmatini. Auh quinaxcan , occeppa yancuican oquimopatili, oquimocxitoquili,in cenca mauiztililoni totlaçotatzin Fray Miguel de çarate vei teotlatolmatini, yuan Cõmiſſario gñal itechpa in ſancta cruzada, nicã ipã Arçobiſpado Mexico:itẽcopatzĩco ĩteoiotica tlatoani Arçobiſpo Dõ Pedro Moya đ cõtreras.

COLLOQVIOS DE la Paz, y tranquilidad Christiana. Interlocutores: vn Religioso, y vn Collegial.

¶CAP. I. QVOD APPETITUS, & desideriũ terrenorũ, insipida faciunt, & grauia opera spiritualia: & q̃ Diabolus à paruis incipit tentare, vt decipiat in maioribus.

CAP. I. VNCAN MITOA, in quenin cenca eticamacho, tecococamacho in teoyotica nemiliztli: iniquac cenca eleuilo, neicoltilo tlalticpacayotl: yuan in quenin teauilpeualtia tlacateculotl, inic tlatlacolpan te tlaçaz, temayauiz.

PADRE.

Tlaocxiuallauh nopiltze. (Collegial.) Notatzine, quenin, cuix itla? (Padre.) Yequezquil huitl in nimitzitz-

tinemi içan iuhqui titlaocuxtinemi,titlanauhtinemi,vel motechneci,cenca vel tineci: ninomati itla ic timo tequipàchoa:ça xiquito,ça xinechilhui,àcitla ictinẽtlamati:ca vel ticmati,inq̃nin nimitztlaçotla. (Col.)O tlacauhq ĩ moyollotzĩ,oti nechmocnelili:caàtle manechteq pachoa:caçã yeniuhqui, çanyeèpa niuhq,ĩ amo cẽca nipaquini.(P.)A cáçomo nopiltze , açoçan timomauhtia,açoçan timomalhati,aço çã timopinauizpoloa : ma ça xinechilhui,aço itla ictiteqpachiui,tinẽ tlamati, ca nimitzyollaliz. Cuix amo ticmati,in cucuxqui, monequi quittitiz,quinextiliz in ticitl intlei quicocoa , inic vel patiz : yuan in yectli tepiltzin in vel tlazcaltilli,in vel tlanonotzalli , in mimatini, in mozcalia ni,intleĩ quitequipachoa intlei n quiyolitlacoa , ĩtlein quinẽ tlamachtia,quittitia,quinextilia in

Compa ratio.

ita

itatzi n?Auh inaxcã,in tla itla mitz
tequipachoa,mitztlaocultia ,ça xi
nechilhui,ca nimitzyollaliz :in ma
caçan timococoa, ca nimitzpatiz.
In teuatl,ca tinotlaçopiltzin, cuix
qualli,cuix monequi,in nixpã tipi-
nauaz,timomamatiz, nimotatzin?
(Col.) Otinechmocnelili notatzi
ne,ca ye nocomitoz: yehica, ipãpa
ca otinechmochicauili, otinech-
moyollalili : ca vel nelli çã onipina
uaya,oninomamatia:in achto amo
cẽcaoninotlapaloaya,ĩ nimitznol
huiliz in nonẽntlamachiliz.Auh in
axcã,ye vel niquitta in moyollotzĩ
in motetlaçotlalitzin, amo mone
qui içan nictlatiz,niquinayaz.Caiz
catqui,inic nõtequipachiui : noma
ti,yecaxtolli in nipeuh,in niquilna
mictinemi,niqtoa:ma niqçe,ma ni
auh,ca inixqch nicã mochiua aoc-
nocõyecoa, aoc vel nicchiua,aoc-
nẽueli,aocnel ĩteuã nitlatlatlauhiz

yoaltica:auh inic occenca yoatzin
co, tlauizcalpan tiçalaqui tlapech
co in teopan,cenca nicouidamati,
nictecococamati,cenca niquetica
mati:auh inic muchipa ninomach
tia,cenca notzontecon eua:ipam-
pai notatzine,niquilnamictinemi,
niquitoa:ma niquiça. (Padre.) O
çan yeèi,çan yeèuatli,inic timote-
quipachoa ? aoctle maitla ? aoctle
mayuan icenca mitztequipachoa?
Tlaxicmocaquiti nopiltze,ca amo
cenca noyollopachiui: ninomati,
ça oc itla icenca ictimotolinia. Ca
Simile. vel ticmati, iniquac cana poçaua
tonacayo: ca amo çan vncã peua,
ca vèca vitz, ca titicpa vitz in qui-
poçaualtia tonacayo! çã noiuh mo
pan nicmati nopiltze,acaçomo çã
yeuatli,acaçomo çanioy,in mitzte
quipachoa in tlatlatlauhtiliztli, in
nemachtilli, açoça oc itla cẽtlamã
tli in vel itech vetzi moyollo : àce
oc

occenca tictlaçotla , ticmonectia, ĩ quiyauac nemiliztli?(Collegial.) Ca yeiuhqui,ca yenelli in ticmital uia notatzine:tleĩ nel oc niquitoz? canel timotlatlania, ticmotemolia in tlein,in quenami nitic nicnemi tia:tla muchi noconito, tla muchi noconnexti. (Padre.) Ca yequal li,ma çamuchi xiquito : intla çã tla catecolotl ic moca mocayaua, ca ic mitztlalcauiz. (Collegial.) Tla xicmocaquiti:in yenepa, in vmpa otiuallaque,oc onipactinenca,cen ca itech oninomatia, cēca oniqui celiaya in nican nemiliztli: auh ini quac tlatlatlauhtilo, cenca ic ni pa paquia,ni vellamatia.Auh quin ye caxtolli, in yequiyauac vuetzi no yollo:cenca nicnequi, in maçan ni nahauiltitinemi , in maçan niqui quiztinemi altepetl ipan , in maçã nititianquiço:yeuatli in connequi in queleuia noyollo. Cuix nel mu-

encelarme

chipa nicā nicáltzacutiez? cā nitla mattiuh, cuix aic nihiyo niccuiz, a ic tlatotoyā, tlayamayan ninemiz: cuix nicā niuecuetiz, cuix nicā nimi quiz? O cayeuatli, in niquitoa, inic nōnentlamati. (Padre.) O cayeua tli in nictemoa, in nicnequi, in nic matataca. Cuix amo nimitzilhui, a çoçaoc itla? Ca nelli nopiltze, inic aocmo tocōyecoa nicā nemiliztli, ipāpa ca inmoyollo cenca ye itech vetzi in tlalticpac paquilizli : ca in toyollo iuh quimochiuili in tote cuio dios, icenca quinequi, q̄lçuia iu paquiliztli. Auh iniquac itetzin co papaqui dios, cenca quitlayelit ta in tlalticpac papaquiliztli, amo itech momati, amo quicelia: ca vel iyollo ic pachiuhtica in teoyotica papaquiliztli. Ca iniquac aca cēca mieccā icac cēca miectlamātli vn ca itlaqual, icēca qualli, cēca vella chichiuhtli, iniquac vel oicten, vel

oic

Compa ratio.

lugar abrigado templado,

hedio dos,

acendrino

bien que ho,

oic pachiuh: auh ĩ occeq̃ tlaqualli, in amo tlaçotli, ĩ amo qualli, ĩ amo velic, çã quitelchiua, quitlaelitta, a tle ipã quitta: çã noiuhqui in qualli iyollo, in vel muchipa itetzinco pa paqui dios: in ixquich tlalticpac pa quiliztli, atle ipã quitta, atle ipã qui mati, quitelchiua, quitlaelitta. Auh inaquĩ tlatlacoltica pactinemi, icẽ ca itechmomati tlalticpacayotl: in ixquich teoyotica papaquiliztli, a- mo quiuelmati, atle ipã quitta, atle ipã q̃mati, çã quitlaelitta. Ca iniuh qui pitzotl, amo quiqualitta inqual li yectli, vella chichiuhtli, tlaço tla- qualli: çãye occẽca quelehuia, quimi coltia içoquitl, in cuitlatl, in tlaelli: occẽca yequiuelmati, itech moma ti: ça noiui, inaquĩ ipan papaqui tla tlacolli, amo quelmati inteoyotica paq̃liztli. Maciui miccˀtlamãtli q̃lli yectli icnonotzaloz, atle icmoyole uaz initechpa teoyotica nemiliztli. Compa ratio.

 Ca

Compa ratio.

Ca iniuhqui tequani, iniquac teociui, apizmiqui: intla ixpan tictemaz icenca auiac xochitl, iniuhqui elo xochitl, yolloxochitl, in anoço izquixochitl, cacauaxochitl, amo ic iyollo motlaliz: auh intlaye ixpã tictecaz micqui inacayo in moca eztli, icenca eçò, ca niman quicuitiuetziz, niman quiquatiuetziz: cenca paquiz, motlamachtiz inic quiquaz: no iuhqui in tlatlacoani, iniquac ye itech momati in tlaelpaquiliztli, yuã in tlalticpacayotl: aocmo queleuia, aocmo quimicoltia in teoyotica papaquiliztli. Ipãpay nopiltze, ximiçaui, ximomauhti, macamo mitzyolcuepa, mitzyolmalacacho in tlacatecolotl, inic tictelchiuaz, tictlaelittaz in teoyotica nemiliztli, in nican ic tlamani, in nican muchiua: macatle ic mitz yoleua, mitzyollochololti, inic ytech timomatiz tlalticpac paquiliztli.

liztli. Vel xicmati,ca inin, çãic mo
ca mocayauaznequi, ic mitzquē-
quèloznequi;ic moca mauiltizne-
qui in movaouh tlacatecolotl:yehi
ca c a çan ticyolcocoa,ic ticquala-
nia,ic motech moxicoa,inic qual-
can yec can tinemi :çã ic mitzquix
tiznequi,inic itech tiinomatiz tlal
ticpacayotl:inmacaçã tecpatli,tzo
uaztli,itech timoçaloz, ic timotzo
uiz:intla oquenteltzin itech timo-
ma,çan niman ixquich mitzcuitla
uiltiz in tlatlacolli. Auh iniquac
omitztlatlacol ouitili,omitztlatla-
col ouicanaqui, ca ixquich itlapal
quichiuaz,ça mitzmocuitlauitine-
miz,in quenin vel ipã timiquiz mo
tlatlacol. Auh intla ipan timiquiz,
ca mictlan tictzacutiaz in motla-
tlacol.O tlanican xiquitta, tlanicã
xicmati:inaxcan çan octepitõ, çan
oc achitõ,inic mitzauilpeualtia:ça
tepan vel mitzouitiliz,mitzouican
aquiz.

aquiz. Auh inixquich qualli yectli
oticchiuhca, çan moneuiã tocon-
mixcaualtiz, miectlamantli teco-
co, tetolini ticmottitiz; moneuian
mixcoyan ticmonextiliz in mictlã
Compa ratio. tlaihiouiliztli, toneuiztli, chichina
quiztli. Iniquac calli xitini, çan oc
achiton, çan octepitõ inic peua, çã
iuhnenti tzayantiuh: çatepan acti-
uetzi. Noyuan iniquac aca moco-
Compa ratio. coa, çã octepitõ, çan oc quexquich
ton inic vmpeua, ayamo cenca cõ
mati: çan iuian auillanauhtiuh: auh
in oyequene motlanalhui, in omo-
uitili, aocmo conyecoa in cocoliz-
tli: vel tetlaoculti, teicnotlamach-
ti, inic miqui: ca çannoiui, çaniuian
mitzauilpeualtiznequi, çaniuian
quixixitiniznequi, quimomoya-
uaznequi, quipopoloznequi in mo
nemiliz. In axcan çan octepiton,
çan oc achiton in motech quitla-
lia, in mõtechquipachoa inicoco-

liz maniman,çatepan vel mitztlanalhuiz,mitzouitiliz:cenca temamauhti,amo ixnamiquiztli,in mopan quichiuaz. Inaxcan ayamo cé ca quentocommati, in mopan quichiuaznequi, çan oc iuhqui in mitzixpoyaua, çan oc iuhqui in mitzixmalaçachoa, çan oc iuhqui in mitzixpachoa. Iyoyaue, iyo notlaçopiltze, ca quin vmpa in mictlan mitztlachieltiz, quin vmpa in mitzixtlapoz, quin vmpa in mitzixtzayanaz: ipampa inaxcan nopiltze, cenca moca nichoca, moca nitlaocuya, moca ninentlamati: ocaxcampa qualcan, oquic qualcan, oquicyeccan, oquic ayamo mitztecpauia, oquic ayamo mitzmatlauia, ayamo mitzõuia: cẽca ocveixic molhui, cẽca oc vel ximononotza, cenca oc vel xiquitta, in catleuatl vel motechmonequin. (Collegial.) Inĩ ticmitalhuia notatzine, ca

amo

amoçan itla,amo çan auili, amoçã camanalli:ca vei, ca mauiztic , ca itechpa in nanimã timotlatoltia: ca cemicac notoliniloca,auh cemicac nopapaquiliz in tinechmoteneuililia,in tinechmottitilia; ic cẽca ninomauhtia, cenca ic ninocuitiuetzi:ipampa inaxcan,cenca nimitznotlatlauhtilia , matlacaua in moyollotzin,ma çaoc vel xinechmottitili: aço çan nocamocacayaua,noca mauiltia in tlacatecolotl: ca vel noyollocopa in niccaquiz, vel noyollo itlan nictlaliz, vel nicnopialtiz,intlein , in quexquich ic tinechmononochiliz. (Padre.) Y

Compa ratio.

niquac cucuxqui , in ouel quittac, in ticin quicocoa , yuan quiuequi in mapati, ca vel iciuhca patiz, ca mopatillani:çan noiuhqui, çan noiui nopiltzc , ca yẽ tlapouhtiaznequi,ye tlapouiznequi in mix in moyollo:ye ic timauizcui,ye ictimauh

ca-

cacui,in mauel mocamocacayauh
in mamoca mauilti tlacatecolotl.
Auh inaxcan, maiuh ye in moyol-
lo,ca tipatiz. Tlaxiccaqui, iniquac
cana techan calaqui ichtecqui: ini Compa
quac tlaoittoc,cenca momauhtia, ratio.
niman choloa, minaya,motlàtia:
çan noiuhqui in tlacatecolotl, in
omitic calacca,inaxcan ca oittoc,
onez iniztlac,initenqualac, inite-
canecacayaualiz,iteca neauiltiliz,
vel mitztlalcauiz. Ca iuh quitotia, Caſsia-
iuh quiteneuhtia cetlacatl teopix- nus.
qui,quauhtla nenca. In tlacateco-
lotl,iniquac aca itla aqualli quilna-
mictia,intla niman quinextiliz ina
quin teoyotica itatzi, ca niman ic
pinauaz:aocmo ceppa motlapaloz
inic ica mocacayauaz, inic ica ma
uiltiz. Auh inaxcã,tlaiuian, tlayu-
cuxca xiccaqui, tlamoyollo itlan
xictlali,in ye noconitoz,in yenimi
tzilhuiz:ca ninomati, occeppa vel
itech

itech timomatiʒ in nican nemiliʒtli: auh intlein mitʒnequiltia tlacateculotl, aocmo ticnacaʒittaʒ, aocmo ceppa ticnequiʒ, tiqueleuiʒ. Ca in cucuxqui, iniquac cenca

Comparatio.

octlanaui, totoca: ca iuic èua, ca quitlaelitta intlaqualli: auh iniquac yepati, ye quinequi, ye queleuia, ye quiuelmati in tlaqualli: ca çannoiuhqui mopan muchiuaʒ. Iniquac oqueʒquilhuitl mocamocacayauhtinen, moca mauiltitinen tlacateculotl, ça omitʒtequipachoaya in tlatlatlauhtiliʒtli, yuan in nemachtilli: auh intla achi vel tipatiʒ, occeppa vel itech timomatiʒ in quallí yectli, in achto ticchiuaya. (Collegial.) Macuele xicmitalhui, ca cenca ic ninotlamachtiʒ, cença ic ninocuiltonoʒ, cenca ic tinechmochelíliʒ.

¶CAP. II. QVOD HOMO
ideo

ideò rationalis eſt, vt faciat bonũ, & malũ dimittat: & quòd peccator degenerat ad naturam beſtiarum.

¶CAPI. II. VNCAN MItoa, ca in tlacatl ipampa in tlacaquini, inic vel quichiuaz qualli yectli: yuan quicauaz in aqualli ayectli: yuan in tlatlacoani, initla tlacoltica, iuhquin momaçatilia .:.

PADRE.

NOpiltze, inaxcan, cuix nimitzilhuiz: Ma vel xiccaqui, ma vel xicmoyolloti, intlein nimitzilhuiz. Ca quemaca, ca ye tiquitta, ca cenca motechmonequi, in vel ticcuiz, ticanaz, ic timolpiz, ic timapanaz, ic timochicauaz: ca inẽca, iuhquimma icochca, ineuhca, itlaqual in manima. Auh inaxcan, ca vntlamantli, in otiƈteneuh. Inic

Inic centlamantli,ca mitztequipa
choa in tlatlatlauhtiliztli , in ne-
machtilli, yuan in occequi in nicã
muchiua,in nican ic tlamani. Inic
vntlamantli, ca ticnequi , tiquele-
uia in tlalticpac paquiliztli, in qui
yauac nemiliztli.Auh inaxcan ach
topa nimitziluiz, nimitzteneuiliz,
in quenin tictlalcauiz,tictelchiuaz
aborecer tictlatzilhuiz in quiyauac nemiliz-
tli:ca cēca tecatzauh,teiçolo : auh
çatepan nimitzcaquitiz, in quenin
cenca qualli, cenca yectli, in que-
cosa provechosa nin cenca temoloni,neconi, eleui
loni in tlatlatlauhtiliztli,yuan in ni
can nemiliztli. (Collegial.) Ca ye
qualli,ca noyollocacopa nicchixti
ca,in tlein ticmitalhuiz:ca ĩtla nic
telchiuaz, intla nictlatziluiz, inax-
can itech vetzi noyollo,inipan ni-
nemi:occeppa motlaliz in noyol-
viuir alegre y lo,v el nican nipaccanemiz. (Pa-
contento dre.) Tlaxicmocaquiti nopiltze,
ca

ca inic titlaca, intlein qualli yeƈtli, monequi yehuatl tiƈtlaçotlazque, tiƈtemozque, ticnequizque, tiquetleuizque: auh intlein amo qualli, amo yeƈtli, ticcauazque, tiƈtelchiuazque. Ca in totecuio dios, ipampa in otechmixiptlayotitzino, in otechmopatilloti: totech oquimotlalili in totlacaquia, inic tiquiximatizque intlein qualli, auh intlein amo qualli, amo yeƈtli: yuã inic vel ticnemilizque, in tlein, incatleuatl in quenami iuelmach, in quimonequiltia dios: auh in tlein iyolitlacoloca, in amo quimonequiltia dios. Inaquin iuh nemi, iniuh quiyollotia in melauac itlacaquia: ca yeuatl nelli tlacatl, nelli tlacaquini, mozcaliani: ca vel quicaqui, intlein qui yollotia itlacaquia. Auh ĩ totecuio dios, quitlauilia, quitlanextilia initlacaquia. In yehuatli, vel motenenua, yolizma, yolizmatqui, velixe,

vel yollo,vel nacace. Auh inaquin
amo iuh nemiy,in amo iuh quichi-
uay:içan quitlaça,quimayaui, içan
quitelchiua,intlein quiyollotia itla
caquia:in yehuatli,iuhquin aocmo
tlacatl,iuhquin maçatl mocuepa:
ca in maçatl ça n quixcauia inina-
cayo, ca atle vnca itlacaquia ; çan
ps. 48. quinneneuilia in tequanime. Ipam
pa ĩ tlatoani Dauid, oquimitalhui.
In tlacatl ipampa initlatlacol quin
neneuilia in mamaça, in tequani-
Compa ratio. me. Intla aca tiquittaz, icenca co-
cole,tlauele,icenca quallanini, ini
uhqui tequani ipan momati : cuix
tictlacatocayotiz,cuix tlacatl amo
çan tequani ipan ticmatiz? Auh in
Compa ratio. tla aca tiquittaz,itech momati tla-
elpaquiliztli,cuix tlacatl : amo çan
pitzotl,cuiyametl tictocayotiz, icẽ
ca muchipa çoquititlan , çoquiati-
Compa ratio. tlã mocuecueptinemi,momimilo-
tinemi:Intla aca tiquittaz,intlaltic

pa-

pacayoeleuiani,icẽca quintolinia, iniuhqui quixxipeua maceualti, in aquĩ iuhquiy,cuix yilhuil,cuix ima ceual,inic tlacatl ipã machoz?cuix amo çan iuhquin miztli, inichcame quinqua?Auh iu occenca tlapa nauia,in occenca temamauhti, tei çaui:iça cetlacatl inquemman iuh qui in cuetlachtli muchiua, inic cẽ ca qualanini, inic cenca temictiani.In quemmã iuhquinma pitzotl, inic cẽca motlaelneloa:auh in quẽ man iuhquin oztoua, in anoce toça,inic cenca queleuia, quimicoltia in teaxca,tetlatqui.Inaquin iuh quiy,cuix tlacatl ipãticmatiz?Cuix quiquixtia initlaçotatzĩ dios?canel li occẽca ye quiquixtia inita tlacateculotl.Auh inĩ ca cẽca techocti, tetlaoculti:ca iyeuecauh tlamatini me, in moteneua Philoſophosme, cẽca quimocuitlauiaya ĩ q̃lli nemiliztli, miecpa ipã monotztinenca,

Philoſophi quæ rebant bõa moraliter

B 2 mi-

mercedores
leon
muchom
espir
schebaklea
hapoca
uiducio

mieċtlamãtli itechpa quitotiaque, miec in amoxtli quicuilotiaque: ye ce iuhquin tlayoayan nenca. Auh in tehuantin, ye tlaneçan inticate, in tinemi: mieċtlamantli, mieccan icac in teċtlatolli ticcaqui, icenca qualli, cenca yeċtli, icenca teizcali. Auh in totemachticauan, ca amo çan acame, ca vel yehuanti in Apostolome initlatenquixticauã dios. Auh in occenca tlapanauia, in occenca mauiztic, ca in totecuio Iesu Christo dios ipiltzin, vel inomatzinco in otechmomachtilico nican tlalticpac, amo çanyeiyo, amo çan iyo itlatoltica, çan noyuan itlachiualtica, itlachiualiztica, inemiliztica. Ca in qualtiuani yeċtiuani virtudes, iuhquimma itlaçoezçoti ca otechmicuilhuilitia: auh in tehuantin, iuhquimma tinacattzatzame, tinacattzonteme, amo titlacaqui, amo titlachia, iuhquin tixpo-

poyome.Iyo omuchiuh, ouel totla uelilitic: iyoyaue, quenin cenca vei tixpopoyotiliz, ca amo tiquitztimotlaliznequi, in quenin cenca to noma titopoloa, in quenin çan tonoma miƈtlã titotlaça. In totecuio Iesu Chuisto techmotemolico in nican tlalticpac, inic itetlao culiliz tica techmouiquiliz ilhuicac. Auh in tehuantin tiyollotlaueliloque, çan iuhqui inixpãtzinco tèua, mic tlampa titztèua, miƈtlan titomaya ui, inicvmpa titlatlazque cemicac. Cuix amo yeiuhqui, cuix amo yeèuatl, in quimitalhuia sant Bernardo, inic quimononochiliaya totecuio Iesu Christo, in quimolhuiliaya. Totecuioye, tloqueè, nauaqueè inixquichtin Christianome motla machtilhuan, iuhquimma omononotzque, iuhquimina omocentlali que, oquicemitoque, omonauatique, inic amo mitzmotlacamachi-

Ruis de dios

S. Bernardus

tizque:çan iuhqui in mitzmotlauel namiquilizque. O tlanican vel xiquitta,ca in timuchintin, iuhqui in titixcueptinemi,titotlapoloititinemi,yuhquima oixpopoyot,oixtepetlat totlacaquia, inic aocaxcan tiquitoa,aocaxcan vel tiɛteneua, ca titlaca:yehica ca in qualli yeɛtli çã ticcaua,iuhqui in aqualli ipan ticmati:auh in aqualli yecenca itech titomati,iuhquin yequalli ipan ticmati:auh inin,ca çan ipampa iniuh muchiua,yehica ca in tanima, tlatlacoltica oçoquiyoac, oticçoquimotlaque, oticatlatzicuinique, otiɛteuhyotique, otiɛtlaçollotique. In macaçan qualli yeɛtli texiptla,o ixpoliuh,oixteteciuh, oixitlacauh, oixteppachiuh. Auh inin niquitoa, ca cenca yeueliuhqui,ca vel motlatol itech neci,in otiquito:ca in moyollo cenca itech vetzi in quiauac nemiliztli. Ca intla vel xiquittani,

Compa ratio.

Enlodo salpicar

in

in tla vel xicmatini,in quenin cen ca tetolini, tetequipacho quiauac nemiliztli, ca amo quilnamiquizquia,amo itech vetz i3quia in moyollo.Auh inic vel timiximatiz, in quenin cenca timotlapololtia: in tlein ic nimitztlatlaniz, vel monequi tiquitoz,tinechilhuiz. (Collegial.) Ca yequalli, ca nimitznonan quililiz. Auh inipampa mihiotzin, motlatoltzin,inax can occentlamā tli ye icninonotza, yeic ninotlatlania.

¶CAPI. III. QVOD OMne corporis dānum, nihil eſt in comparatione peccati mortalis.

¶CAP. III. VNCAN MItoa, ca in tlalticpac tlaihiouiliztli, amo imacaxoni: occēca ye imacaxoni intemictiani tlatlacolli.

PADRE.

per lemi do

Compa-
ratio.

TLaxiquito inaxcan, tlaxinechilhui: intla cana qualcan, yeccā xochitla tinemiz, auh vncan muchipa tipactinemiz: auh intla aca vncā mitzquixtiznequiz, inic ye intlan tinemiz in tequanime, in cocoa, in tecutlacuçauhque in chiauhcoame: in anoço ocelome, miniztli, cuecuetlachti: cuix ciciaz, cuix ticnequiz? amo çan ictimotoliniz, timotequipachoz? (Collegial.) Ca çanelli, amo niciaz, amo nicnequiz. (Padre.) Auh in quiauac nemiliztli, tleipan tiquitta, tlei pan ticmati? cuix amo quinencuiliay, cuix amono iuhquiy? Tlaxiquito, tlaxicteneua: ca tleuatl inoccenca temicti? cuix ye ī tecutlacuçauhqui, cuix nòce inciuatlaueliloc? Canelli nopiltze, occenca ye vei, inic teouitilia, inic temictia ciuatlaueliloc? Ca intla ticauiltiz, ticnauatequiz in tecutlacoçauhqui, çanio in mi

viuoras nos ... tigres

poner en peligro

jugar y ... mala mujer

miquiz monacayo:auh in manima, ca aquen muchiuaz:auh intla ticauiltiz,intla noce ticnauatequiz ciuatlauelilo c: cuix amo ic cen miquiz in manima? auh in tenacayo, cuix amono quemman ic mictilo? Auh iniquac ticnamiqui ocelotl: cuix amo cēca timomauhtia? Auh inin cuix cenca temauhti,teiçaui! intlanel mitzatzayanaz, cuix mictlan yaz in manima? Ca amo. Auh iniquac cana altepetlipan, aca ticmocniuhtia oquichtlauelilo c , in mitzcuitlauiltia tlatlacolli: cuix amo occenca ye temauhti, teiçaui, teyolcuitlatzayan, ī amo machiuh qui ocelotl.yehica ca vel quimictia quipoloa in manima.Noyuan intla aca miçoani patli, mitznelhuiz vino,in vel iciuhca temicti:cuix ticpaccaceliz,cuix moyoilocacopa ti quiz? (Collegial.) Cuix amo ticmomachitia,ca çan niman amo ni quiz.

Compa ratio.

Compa ratio.

quiz? (Padre.) Auh inaxcan nopil tze,in octli,in vino:tleipan ticmati,cuix amo vel cenca micoani patli?Cuix amo miecpa oticcac,ca te mictiani tlatlacolli quichiua, inaquin xocomiqui,in vel iuinti. Ma xinechilhui,ītlaàca moyaouh mitz quechcotonaznequi, auh iniquac yecana espada :cuix amo cenca tiquimacaciz,ticmauhcaittaz in espada ?Auh in tlacateculotl,cuix amo vel nelli moyaouh ? auh ininenepil ciuatlaueliloc,cuix amo ipan poui,cuixamo ipā momati maespada?Ca nelli occenca yetene.Ca in espada,çanyeio in quimictia tenacayo,auh ininenepil ciuatlaueliloc iuhquimma necoc tene :amo çāye iyo in quimictia tenacayo, çan noyuan quimictia in teanima.Auh in tla muchi nicteneuaz,can aciz,can tlamiz in tlatolli, quexquitzan nel nigtoz,nictenenaz ? Ca nelli nopil tze,

Compa ratio.

temor

dolores

mortal

lengua

dedo, filo

tzc,ye occēca qualli, intla aca moyaouh matlactli mitl ic q̄minaz, icq̄xiliz,ic quiçoz moyollo:amo machiuhqui, amo çāiuhqui,ītla aca ciuatlauelilоc ineixcleuiliztica mitz yoleuaz,iniuhquīma quiminaz,quitzopiniz moyollo. Iyo quēmachami,quēmach vel yehuatl,cēca oicnopiltic,cēca oimaceualtic in manima,intla vel chipauatiez:maciuī nel miectiamātli tecoco ,tetolini ypā muchiuaz monacayo.Nopiltze ca tlehuatl in ticq̄litta ,ī ticuelitta, inipāpa quiauac tinemizneq̄?Cuix amo ticmati,in nouian molhuitoc, totocatoc auilnemiliztli: ī macaçā tletl nouiā tlatlatoc,inic muchinti monepā tlatia, monepan xotlaltia tlatlacoani ? Auh inaxcā nopiltze, cuix inuā tixotlazneq̄, cuix inuā ti tlatlazneq̄?Ini q̄c mocallala,ītlamuchi calitic oñōc motlatq̄,cuixamo velticmocuitlauiz,inicticmaq̄xtiz?

Compa ratio.

Auh

Auh intlanoce calitic tiez,iniquac
cenca ye tipocmiqui,cuix amo ni-
man tiualquiztiquiçaz,tiualquizti-
uetziz,tiualchitontiquiçaz? Auh in
manima,in tlacempanauia, in atle
iuhqui ic tlaçotli, in quicempana-
nia maxca,motlatqui, motilma, in
monacayo : cuix amo ticmalhuiz, (ib.sq
inic amo tleco tictlaçaz? Iyo quem
machami ,inaquin vel quipiaz y a-
nima:vel oimaceualtic inaquĩ qui
centelchiuaz tlaelpaquiliztli:cen-
merito ca oicnopiltic, inaquin quipacca-
celiz tlalticpac netolinilizxli,ca ce
Sn. in Ki qu micac motlamachtitiuh inichan-
ulo tzinco dios. In nican çan achiton,
inic onnetolinilo:auh in vmpa ce-
micac netlamachtilo.(Collegial.)
Auh iuaxcan notatzine, vel noyol
lo pachiui,motlalian noyollo: aoc-
mo,aoquic quiauac vuetziz in no-
yollo,ca vel oniccac in notechmo
nequi.Axcan vel niquitta,ca çã no
ca

ca omocacayauaya, noca omauil-
tiaya in diablo:veliuh commati no salieva
yollo,ca intla oniquiçani, vel oni-
nopolozquia,velonitlatlacozquia:
inaxcan inixpantzinco Dios, iuh-
quin ninouenchiua, ninouemma-
na:quennel,quen nel noço nel,ma
nican nitlaihioui, ca çan achiton
inic nonnotoliniz: auh ye vei inic
ninotlamachtiz,ninocuiltonoz.
(Padre.) Inaxcan nopiltze,cenca
ic nipaqui,cenca ic niuellamati in
qualli omitzmoyollotili dios. Auh
ye ticmati nopiltze, ca vntlaman-
tli in onimitzpouili, onimitztene-
uili.Auh çan occentlamantli in o-
nimitzteneuili, in onimitzmelaui-
li: auh inaxcan yetiquitoa, ye ticte
neua,ca omoyollo motlali. Auh in
occentlamantli,aocmo ic nimitz-
uecauaz. (Collegial.) Maçan te-
huatzin ticmomachitia,maciui, in
tlanel çan quexquitzin ticmital-
huiz,

huiz, ca ocno cequi, ocno q̃xquich ic nimitznotlatlaniliz. Ca in quenin tlaqualtica muchicaua nonacayo, çan noiuh teotlatoltica muchicaua in nanima. (Padre.) Yeiuhqui in tiquitoa, tictenequa nopiltze.

Compa ratio.

¶CAPI.IIII. QVOD ANIma iusti, est velut hortus delitiarũ: vbi Deus libenter deambulat.

¶CAP.IIII. VNCAN MItoa, vncan moteneua: ca in qualnemilice, ini anima, iuhquĩma ixochitlatzinco, ixochiqual quauhtlatzinco in totecuio Dios.

PADRE.

Auh inic vel tiquiximatiz in ixquich qualli yectli, in nicã vel tiquicnopilhuiz, ĩtla ticnequi: nimitzteneuiliz machiotl, ĩ muchi tlacatl vel quitta, vel quimati, in vel teixpan ca: itechpa nitla-

to3

to ȝ, itechpa nictlaliȝ machiotl, octacatl in quilla, in xochitla : ca iuh teotlatolpan mitoa. Ca in qualnemilice y anima, itech moneneuilia in xochitla, in quilla, icenca qualcã cenca yeccan, in vncan mopapaquiltia, in vncan mahauialtia, in vncan iyelleltȝin quiça in totecuio dios. Ca iuh quimitalhuia in totecuio dios, ic quimonochilia in qualli iyollo, quimolhuilia. Notlaçoè, ca oniualla in nican noquilla, noxochitla, nican nipapaquico, nahauiaco, ninotlamachtico. Auh inixochitlatȝinco totecuio Dios, quipopoloȝnequi in tlacateculotl, iuhquin tlalhuacpan quichiuaȝnequi, in vncan nemiȝque cocoa, in tequanime: ca iuh teotlatolpan moneȝcayoti. Inyehuatl tlaueliloc tlatoani Acab, quicuili iniquilia, inixochitla, ini vino mil, ini xocomecamil inqualli yectli iyollo Nabod:

Cãti. 5.

pegar[?] cuidado[?] y diligente[?]

Reg. 3

inic

înic çannen;çaniliuiz quilla muchi uaz. Auh inĩ nopiltze, vel xiquima caci, xicmauhcaitta, macamo iuh-qui mopan quichiuaz in tlacatecu lotl: ca ipampa, in nican mitzquix-tiznequi, inic yehuatl manima, in iuhqui ixochitlatzinco dios, xoco-uitztla mocuepaz, quauhtla, çaca-tla muchiuaz: yehica inaxcan, vel xiccaqui in machiotl. Ca intlaca-na quilla ticalaquiz, in vncan ayac motlacuitlauia, in aiac tlaauilia, in aiac elimiqui: cuix amo titlachiaz, ca çan iuhqui in tetl vauacan, atle ic tepacan, atle ic teuellamachti-can, atle ic teellelquixtican, atle ic tecel ticã: atle in maitla qualli, yec tli celiztoc, itzmolintoc, atle ĩ mai tla xochitl xotla, cueponi. In tla-nel ixuatoc, çan yehuatl in chica-lotl, in tlapatl, yuan in occequi xi-uitl, in atle imonecca, in atle ine-

Simile.

coca

coca. Auh intlanoce vel necuitlauiloz, intlahauililoz, ĩtla elimicoz: no vel tiquittaz, vel titlachiaz, inquenin cença qualcan yez, cenca teèllelquixtican yez: mieĉtlamantli, mieccan icac, in vncan tiquittaz xochitl, in auiac, in neccòni: atle vncan ixuaz tlapatl, chicalotl. No iuhqui nopiltze, ma vel xiccaqui, inic vntlamantli nimitzneuiliznequi, inic occeppa vel itechtimoma tiz in tlatlatlauhtiliztli, in nemach tilli: ca in moyollo, in manima, in macaçan quilla, xochitla: cẽca vel monequi necuitlauiloz, inic vel itech tlamuchiuaz: ca ipãpa in achto onimitzilhui: ca in quiauac nemiliztli, cenca amo qualli, yehica ca aiac quimocuitlauia, aiac ipã tlatoa. Auh in tehuatl in calitic tica, ĩ calitic tinemi: vel tiquitta, vel tic mati, ca cenca tinecuitlauilo: ca in tlaitla tlatlacolli ticchiuaz, iniuhq

G itech

pler ser. itech valixuiz manima?vel ticmati ca çan tetlaçotlaliztica ticaualtilo, iuian yucuxca tinonotzalo. Auh in tlacamo ic timozcalia, ca niman ti mecauiteco:auh in motlatlacol, in macaçan tlapatl, chicalotl, tepuzti ca viuitlalo, tepuztica chitonilo. Auh in atl, inic mahuilia manima, ca vntlamantli:iniuh titlachia, iniuh quilla tiquitta:ca in quilla, in acaxic, vncan ca atl, inic mahuilia: noyuan ilhuicacpa vallauh, inic mahuilia, iniquac quiaui:no iuhqui in manima, vntlamantli iniauh, inic mahuilia. Inic centlamantli, yeuatl in mochoquiz, in mixayo. Inic vntlamantli, yehuatl in totecuio Dios y gracia, Dios itlatlaçotlaliz, Dios itlaçotlalocatzin, in tlatlatlauhtilizpan timaco. Auh in mochoquiz, in mixayo, cenca tlaçotli, cenca qualli atl, cenca yectli atl, inixpantzinco totecuio Dios. Inin atl,

Compa ratio.

begert

cenca

cenca quitlaçotlaya in Propheta
Dauid:muchipa cèçèyoal ic caui-
liaya ini anima. Ipãpai,q̃mitalhuia.
Laboraui in gemitu meo, lauabo ꝑ Psal. 6.
singulas noctes lectum meũ,lachri-
mis meis stratũ meũ rigabo :quitoz
nequi . Cèçèyoal , nochoquiztica,
nixayotica nicahuiliz in nanima.
Auh inic cenca quitlaçotlaya , iuh
qui initlaqual ipan quimatia,ca qui
mitalhuia. Fuerunt mihi lachrimæ Psal. 41
meæ panes die ac nocte.quitozne-
qui.Icèçèyoal,icècèmilhuitl, in no
choquiz,in nixayo ,notlaqual ipan
opouh . Iuh motechmonequi tic-
chiuaz,ic cenca tlaceliaz,tlatzmo-
liniz initech manima : auh inix-
quich icatzauaca, inixquich itlilti-
ca,initlatlacol,ic poliuiz. Ca iniuh
qui atl,ic chipaua in tilmatli catza
uac,iniquac ic mopaca: noiuhqui
in manima , ic quicauaz initzoyo
initliltica,inicatzauaca,in mixayo.

Noyuan in atl, ca ic poliui intlacui lolli:çan noiuhqui in mixayo, ic po liui initlacuilol tlacateculotl, inic oquicuilo motlatlacol. Iniq̃c cẽca timochoquilia,inixquichtin tlatla-cateculo,iuhquĩ mixayoti ca tiqui-mapachoa, tiquimatoctia. Ca iuh ipan omonezcayoti in Pharaõ,ini-quac atlan micque iyehuatl, yuan inipilloa. Noyuan mochoquiztica ceccuiz in tletl, inic iuhqui tlatla-coltica tlatla monacayo. Ca iniq̃c mocallala, nimã ticcuitiuetzi in atl. inic ticceuiz:noiuhqui,iniquac mo nacayo iuhqui tlatlacoltica tlatla: motechmonequi, niman timocho quiliz,timixayopatzcaz,inic ticce-uiz,ticpopoloz, tictopeuaz intlein mitznequiltia, mitzeleuiltia mo-tlalnacayo. Amo micteuaznequi in occentlamantli,oc cenca yèvei,oc cenca yè tlaçotli in mochoquiz, in mixayo,inic choca manima, iniq̃c

Figura. Exo.14.

Compa ratio.

ilhui

ilhuicac tlalnamiqui, icenca quinequi, queleuia inma vmpa yauh, inic cenca queleuia, maoque, mayecuele quitēnamiqui, quinauatequi initlaçonamictzin Iesu Christo. Inin choquiztli, cenca tlapanauia, aoctle yuan, aoctle iuhqui inic tlaçotli. Iyo quemmachami, quēmach vel yehuatl, inaquin vel commati, vel iyollo contoca, cenca vel oimacceualtic, oicnopiltic, inaquin, in canca, in canin nemi iuh chocay. Auh nic vntlamantli atl, inic mahuilia manima, ca yehuatl in Dios y gracia: auh inin, in quenin cenca tlaçotli, aiamo axcan nimitzilhuiz, nimitzteneuiliz, nimitzmelauiliz: ca cenca vei tlatolli, inic mitoz, ic momomelauaz: çā yeiyo niqtoa, nicteneua, çan yeixquich nimitzilhuia, çan yeiyoque inipilhuan Dios ini manima ic mahuilia. Inin atl, in canin atlei, in atle vnca, in canin amo

mopia,amo vncan vallauh,amono vncan maxitiznequi, amono vncā mocalaquiznequi in Dios.Inin atl, çan iceltzin in Dios quimotemaquilia, quimotetlauhtilia. Auh nimitzittitiz in apantli,in aotli inquiualtoca,in vncan vallauh:ca yeuatl in tlatlatlauhtiliztli. Auh in tlatlatlauhtiliztli, iuhquima apantli, aotli,iuhquinma apipilhuaztli, in vncan quiça, in vncan yauh atl, motechpeuhticac,itettzinco onaci in Dios:auh inixquich motechmonequi,in ticmitlanililia Dios, ca muchi vncan timaco.Cuix vel nimitzteneuiliz, cuix vel nimitzpouiliz in quezquitlamantli qualli yectli in totecuio Dios quimotemaquilia, tlatlatlauhtilizpa?Ca amo çan tlapoalli. Cuix niquimitoz, cuix niquinteneuaz in quezquintin, inquexquichtin tlatlatlauhtiliztica, opoliuh in tlatlacol? Quenin niquī

poaz,

poaz,niquinteneuaz,in quezquin-
tin miquizquia tlalticpac, in tlaca-
mo tlatlatlauhtiliztica maquiçani,
momaquixtiani? Ma cententli, ma
cencamatl tlatolli ic niccentene-
ua. Ca in nican tlalticpac, aiac in
macye oc itla centlamantli, cenca
qualli, cenca yectli quichiuaz, çan
yee, çan yeehuatl in tlatlatlauhti-
liztli. Ca in tlatlatlauhtiliztli, quih-
caua,quipanauia in occequi qualla
chiualiztli,yectlachiualiztli. In tla-
tlatlauhtiani,quimoiecteneuilia in
Dios:cenca quimouellamachtilia.
In tlatlatlauhtiani, cenca quintlao
culia,cenca quimicnoitta iniuam-
poa. In tlatlatlauhtiani,cenca moc
nelia,cenca motlaoculia. In tlatla-
tlauhtiani,amo çan quezquitlacatl
amo çan quezquintin in quintlao-
culia : vel muchitlacatl quimpale-
uia,quintlaoculia:vel nelli in tlatla
tlauhtiliztli,inipā ſancto Euāgelio, Mat. 13

moteneua,mitoa, ic monotza tla-
ço chalchiuitl,epyollotli,icenca te
moloni, icenca necòni, eleuiloni.
Ca inaquĩ quimottiliz:ixquich qui
telchiuaz,aoćtle quinequiz, çanio,
çan yeio ic iyollo pachĩuiz. Ca ini-
uhqui tepoztli tlaçotli, monequi:
auh in amuchitl ocye tlaçotli : auh
iniztac teocuitlatl,cuix amo quipa
nauia ĩ àmuchitl,inic tlaçotli ?Auh
in coztic teocuitlatl, cuix amo qui
panauia iniztac teocuitlatl,inic tla
çotli?Auh inixquichĩ,cuix amo qui
panauia in quetzalitztli:yuan in cẽ
ca qualli,cenca yećtli,icẽca vei ep-
yollotli?Ca çan noiuhqui in tlaltic
pac tlaihiouiliztli,ca qualli, ca yec-
tli,ca qualli tlamaceualiztli: qualli,
chipauac in tlatlacol choquiliztli!
tèyo,tocaye,tleyo,mauiço ĩ tetlao
culiliztli,cenca tlaçotli in temach-
tilli : yèce in tlatlatlauhtiliztli, ix-
quich quipanauia, tlacempanauia,
inic

inic cenca quimouellamachtilia in Dios,ic cenca momauiçotia in tlatlauhtiani,ic quīneneuilia in Angelotme: auh maciui in tlalticpacca, tlalticpac nemi inacayo, yece ini anima tlatlatlauhtiliztica ixpantzinco ca in Dios. Auh inic cenca tlaçotli tlatlatlauhtiliztli, cenca ic netlamachtilo,necuiltonolo.Ca in tlatlatlauhtiani, cenca çan cuelachic,cenca çã achitonca, cenca çã irlocton, in motlaixnextilia, amo machiuhqui,amo çan iuhqui inmo cuiltonoa,in motlamachtia, in motlacamati,in vnca quiquani, in vncaquini, in yehuãtin tlalticpac tlatoque,maciui intlanel Emperadoresme.Auh in tehuatl nopiltze, cēca qualcan,cenca yeccan intica,in tinemi,in vel vncan muchipa titlatlauhtiz,inic iuhquinma ixochitlatzinco,iniuhquinmacaçan iquillatzinco muchiuaz in Dios in manima

po co mas

nima,icenca teceltican, cenca tecèllelquixtican, in vnçan monemitiz Dios.

¶CAP. V. QVOD VARIAE scientiæ in anima ſunt, vt variæ arbores frugiferæ in horto: & quòd ſcientia eſt appetenda.

¶CAPIT. V. VNCAN MItoa, moteneua, inmiectlamantli tlamatiliztli initechca Anima, iuhquĩ ma miectlamantli xochiqualquauitl, tzapoquauitl, icenca vel itech tlaàqui, tlamuchiua: yuã intla matiliztli cẽca eleuiloni.

Sale y nace

PADRE.

AVh inaxcan nopiltze, oticcac, in quenin cẽca motech monequi, in occeppa itech timopiloz, vel tictlaquauhtzitzquiz,

quiz,ticmotlaquammacaz, ticmo- cémacaz, ic timomotlaz in tlatla- tlauhtiliztli. Auh inaxcan, maocye xicmocaquiti, xiquiximati, xiccui, xicana, in quenin àçan itla ipan tic matiz, ticueimatiz: tlaçotli ipan tic matiz, ipan tiquittaz in nemachtil li: inic occeppa itech timomatiz. Ca iniuhcan quilla, cenca vel nez- toc, qualneztoc in xochiqualqua- uitl: in vncan cenca ceceliztoc, cè celpatitoc: vncan cuècuèpontoc, cuecuepocatoc xochitl, tlatlatzca toc xochitl. Auh in ye xochiqualla, iye muchiuhtoc, iye tlaàctoc xo- cotl, tzapotl: cenca tepapaquilti- cã, tèuellamachtican, cenca teèllel quixtican, céca teyolauialtican, vel teceltican. Auh inaquin vncan ca- laqui, cenca papaqui, cenca moyol lalia, iuhquin ahauia, in quitta inxo chiquallli, in xocotl, in tzapotl: ca çã noiuhqui nopiltze, in tlamatini

Compa ratio.

ini

ini anima tèyotica,tocayetica, tle-
yotica,mauiçotica:ca inic miectla-
mantli quimati,ipan poui,ipan mo
mati in miectlamantli , in miecan
icac xochiqualquauitl,nepàpã tza
poquauitl.Auh inaquique itlan ne
mi,in quimocuitlauia,in quimocui
tia,cenca itlan pactinemi, vel itlan
moyollalia in tlamatinime . Ca vel
nelli mauiztililoni,yuan necniuhti
loni.Cuix aic oticcac inihiotzin,in
itlatoltzin sant Hieronymo:in que
nin cenca quinmauiçotia,quintle-
yotia,quintenyotia, quintocayotia
quinyequitoa,quinyecteneua intla
matinemi.Ca quicuilotia,quicuilo
teuac,in quenin yeuecauh , cenca
mauiztemoloya tlamatinime:ince
quintin, cenca vehca in valeuaya,
in valhuia in quintemotinẽca . Ma
camo nimitzteneuili icẽca vei tla-
matini Platon:amono nimitztene
uiliznequi iu Pythagoras,noyeuatl
in

Hiero. ad Paulinum.

in Architas:no yeuatl in Apolonio yuan in occēca miequintin,in ach to cenca ocnouian quintemotinē ca intlamatinemi,inic momachtiz que. Auh iniquac yetlamatinime, cenca notemoloya, cenca noixtili loya,mauiztililoya. Cuix amo tic-mati,cuix amo tiquitta: in quenin axcan nouian cacauantioh in ten-yo,in toca, inintleyo,inin mauiço, iyehuantin cenca veuein tlamati-nime in Origenes,Hylario,Hiero-nymo,Ambrosio, Augustino, Gre-gorio?Cuix muchintī niquimitoz, niquinteneuaz? maciui intlanel to pan yoaz,in tiyoazque:ca cenca çā iuhquin achiton, tepiton nocone-uaz,noconitoz. (Collegial.) No-tlaçotatzine, amo monequi, amo iuh monequi,icenca miec, ixachi tic mitalhuiz, ticmoteneuiliz: ca iuhquī cenca yetlatla noyollo, inic ye nicnequi, niqueleuia tlamatiliz tli:

tli. Vel niquitta,yuan vel nicmati: ca in nican tlàca,in tlânel centzon xiuitl,ixquich motlapaltzin tiquin mononochiliz : aiaxcã moyoleuaz que , aiaxca n queleuizque , quinequizque,inicquitemozq̃ tlamatiliz tli. Auh maciui in tlanel cenca teyoleuh,iniuhqui vel teyol quima, in teitic acic tlatolli tiquinmolhui liz : amo imel quicaquizque , atle vel in nacazco onchipiniz , anotle vel imitic calaquiz. (Padre.) Inin ca yeuel nicmati , ca yenixpan ca: iç cenca nitequipachiui, ic nitlaocuya,ic ninentlamati:ca çan vel ye huantin in nòma monextia, mono ma nèxotla:ca iuhquin pipiltotonti,coconetotontin momati , ipan motta,ipan momati: vel quinextia inin coconeyo,inin pipillo.Ca iniuhqui conetontli,piltontli,intla cẽ tlapal imac tictlalilis cuztic teocui tlatl,yuan epyollotli, quetzalitztli: auh

Compa ratio.

mirad ... yasperos

mirad ... Comparacion ... ple

auh in occentlapal imac, in tlatictl alili ȝ, tictȝitȝquilti ȝ tȝapotl : auh intla yeiauh, intla yeiaiattiuh : cuix amo niman cana çoquititlan, anoço cuitlapan, tlaçolpan ic vntlamotlaȝ, ica vnmaiauiȝ in teocuitlatl, in epyollotli, in quetȝalitȝtli, in chalchiuitl, in teoxiuitl: auh in tȝapotl, àmo ye quiteteuhtȝitȝquiȝ, quitlaquauhtȝitȝquiȝ: cuix quitlaçaȝnequiȝ, quimaiauiȝnequiȝ, amo itechmopiloȝ? Auh ĩtla àca quicuiliȝ teocuitlatl, atle ipã quittaȝ, atle ipan quimatiȝ: auh intlaye quicuiliȝ tȝapotl, ye ictȝatȝiȝ, ye ic chocaȝ, ye ic motequipachoȝ, ye ic nentlamatiȝ, ye ic mauhcatȝatȝiȝ, ye ic tècoyoaȝ. Ca vel iuhque in nican tlaca, ca in tlein itech momati, in tlein ic vel ca iyollo, inic moyollalia, atle ipan poui, atle ipã motta. çã iuhquin pipillotl, coconeyotl, xolopiotl, aquimamatcayotl:

auh

auh icenca tlaçotli, icenca mauiztic tlamatiliztli,atle ipan quitta, atle ipan quimati:yehicay, ye ipampay:iyehuatzin Spiritu ſancto quin motocayotili,iç quinmonochili pipiltotonti,coconetotonti,yollocucuxque,yollotlaueliloque, in iquac quimitalhui.In coconetotõti,yuan yollotlaueliloque çan quitelchiua; atle ipã quitta in tlamatiliztli.Auh in occenca techocti,in occenca totlaoculti,temauhcatzatziti,caamo çan yeiyo,amo çan quixcauia intlamatiliztli quitelchiua :çan noyuan quitelchiua initlatollo nemaquixtiliztli?Nelli vel inca tichoca,inca titlaocuya,inca titequipachiui, inca tinentlamati,intop ilhuã inixquich tin nican tlaca.Ca in doctrina chriſtiana,in nemaquixtiliz tlatolli, in neltoconi,in teonauatilli, çan quilcaua ,çan quipoloa , çan iuhqui in nipa quitlaça . Ma çan oc iuhqui,

Prouer. ca.1.

u pa-[illegible] llorat y alte mo[illegible]

pa-[illegible] mia ypobre [illegible]

ma

maçan oc ixquich nopiltze:maquĩ tiquitozque,mà quiceppa tiquitozque.Auh initechpay, çã centlamã tli in nimitzilhuiz,in nimitzteneuilliz:ca cenca temamauhti,temauhcamicti, temauhcatzatziti, cenca teyolcuitlatzaian,cenca techocti. Inaquin vellacaqui, maquicaqui, maquimati: ca in otli,inic viloua ilhuicac,cenca çan pitzaton, pitzactontli:aiaxcan vel motoca,aiaxcan vel nenemoa.Amo vel vncan yazque,amo vel vncan nenemizque, amo vel vncan quiçazque in totolti,inichcame,in pitzome,in tequanime:çanioque,çan yehuantin vncan yazque, vncan quiçazque in mocximati,in vel ixtlamati. Ca amo çannen,amo çan tlapic,in quimitalhui,ĩ quimoteneuili totecuio IesuChristo,inipan sancto Euangelio.Cenca çan vel pitzaton in otli in ilhuicac yauh, in ilhuicac cala- Matt.7.

qui:cenca çan quezquintin, cenca çan aquitocon in quitoca. Auh in mictlan iauh,in mictlan calaqui, cõ ca patlauac,vei otli, vei oclipantli: auh cenca miequintin , ixachintin in quitoca.Iehuatlin in ticcaqui,in ticcui,in ticana:macamo xiquilcaua,macamo xicpolo.

¶CAPI. VI. EPILOGANdo,exhortatio fit ad vitæ correctionem per affectus.

¶CAPI. VI. VNCAN MItoa,vncan moteneua in teno notzaliztli, inic nenemiliz cuepaloz .:.

PADRE.

AVh inaxcan, ma occeppa ye tiquitocan,tictenenacan , in otiquitoaia,ĩ otiqueuaia: ma occeppa tiquiexitocacan,ticcuitla cuepacan in otiquitoaia . Inaxcan otoconcac,otoconiximma, iniuh cé ca ixtililoni,in quenin cenca tlaço tla-

tlaloni,mauiztlililoni tlamatinimc: auh in quenin cenca mauiztic tlamatiliztli, icēca motechmonequi: yeuatl itech timopiloz,itech timo matiz:vel nelli nimitzilhuia, ca inixquich tlalticpac netlamachtilli, necuiltonolli ,in axcaitl , tlatquitl, amocan caci ʒ,amo vel quineneuiliz,amo vel quinamiquiz intlamati liztli:ihiotica itlatoltica neltitica ,ī vei tlamatini Salomon, oquimitalhui,oquimoteneuili itēcopatzinco in ſpiritu ſancto.Melior eſt enim ſa piētia cūctis precioſiſsimis,&oē de ſiderabile ei nō poteſt cōpari. q. n. Pro.c. 8
In teotlamatiliztli,ixquich quicem panauia in tlalticpac netlamachtil li,necuilton olli cenca tlaçotli :auh inixqch necòni,eleuiloni, amo vel ic monamictiz,amo vel ic monene uiliz.Auh inic vel tiquicnopilhuiz, inic vel ticmaceuaz tlamatiliztli: ca qualcā,ca ieccā intica, ī tinemi:

ça mumuztlae timachtilo,ticaqui-
tilo,timapiquiltilo:moxillã, motoz
catlan aquilo, tlalilo in tlamatiliz-
tli.Auh inaxcã,ma icmotlali in mo
yollo,ma ic pachiui in moyollo:ma
iuhtie,mamo telchiua,ma quiyocu
li in quiauac nemiliztli,in calla ne-
miliztli, icenca tecatzauh , icenca
teiçolo,icenca teauilquixti, in mic
tlan tetlaz:in vncan in nemian te-
quanime,in cocoa,inteiztlacmina
in tequa,in temictia:in vncan mie-
quintin,ixachintin motlapololtia,
monepan yoleua,quimonepan cui
tlauiltia , inic mictlan yazque , inic
mictlan motlaçazque: in vncan tla
camacho Diablo:auh in teotl Dios
telchiualo:in vncan çan achitõ, çã
quexquichton papaquiliztica, qui-
mixnextilia ĩ tlaueliloque,cemicac
toneuiztli,chichinaquiliztli.Qu al-
can yeccan in timonemitia nopil-
tze:amo çan cana,amo çan aca vei

tla

tlatoani,vei pilli inichan tinemi:ca
vel ichantzinco in totecuio Dios,
vel itloctzinco, inauactzinco in ti-
nemi: in vncan timoceualhuia, ti-
moiecalhuia :vel iuhqui in ma tic-
niuhtzin,titlaço, titetlaeculticauh
timuchiuhtinemi. In nican muchi
pa ixpantzinco tictlalia in moyol-
lo:auh iyehuatzin no vel mitzmot-
titilia, mitzmonextililia initetlaço
tlalitzin.Ca qualcan in tica,in tine
mi,inic velticmauizpiaz inixquich
itèmactzin,itetlauhtiltzin Dios,ini
gracia,in tetlaçotlaliztli, tlanelto-
quiliztli,netemachiliztli,nechixca
cliztli:yuā inixquich occequi qual-
tiuani,yectiuani:inic cenca qualtia
yectia,inic cenca qualneci, mauiz-
ñeci manima.Ca noqualcan intica
in tinemi,inic ticmixnextiliz,intle
in vel ic timoyollaliz,inic timauiz-
tiz,iniquac otixtlama, iye tichica-
uac,iye tiu eue. Aquin maca quitel

D 3 chi-

(marginal MS notes: aser sombra y hecero; confianza esperança)

chiuaz,quihiaz,quitlatzilhuiz inxo
cotl,in tzapotl,in nochtli, in xica-
ma,in ouatl,in àtzapotl,inic yeque
leuiz,quinequiz, quicuiz in cuztic
teocuitlatl, in quetzalitztli, auh in
chalchiuitl,teoxiuitl? Tleiez, tle-
muchiuaz, tleipan motta, tleipan
quiça inixquich tonaçayo itech po
ui:in totilma,in totlaquen,in totla-
qual,in tauh?Cuix amo çan tlalli, a
mo çan teuhtli? Auh intla nictene-
uaz tlaelpaquiliztli: cuix amo çan
cuitlatl,axixtli:amoçan tlaelli ipan
motta,ipan momati? Aquin maca
quihiaz, quitlatzilhuiz, quitelchi-
uazy, inic ye quinmocniuhtiz An-
gelome:amo çan yeioque,amo iyo
que niquinteneua in Angelome,
çan vel niquitoa nictenéua, inic y-
tlaçepiltzin muchiuaz, inic itlaço-
piltzin ye3 Dios. Iyo quenin cen-
ca vei yollotlauelilocaiotl,iyo que-
nin cenca vei yollopoliuiztli, iyo
quenin

quenin cenca ixpopoiotiliztli,ixte
petlatiliztli:iyo quenin cenca oin-
tlaueliltic tlalticpac tlaca: cenca
ye quinequi,queleuia,itech moma
ti,cenca quipaqui in tlaelpaquiliz-
tli:auh cenca quihia, quitelchiua,
quitlatziluia inilhuicac netlamach
tilli,in ilhuicac necuiltonolli. Auh
in tehuatl nopiltze, cuix inuan ti-
pouiznequi,cuix intech tipouizne
qui, cuix inuan timopouaznequi?
Ca vel tiquimitta, vel tiquinmati,
in quenin çan nepanotl, tlatlacol-
tica momictia, mictlan motlaça,
mictlan momaiaui, motepexiuia:
cuix no inuan timomictiznequi,
cuix no inuan timotlaçaznequi,ti-
momaiauiznequi, timotepexiuiz-
nequi? Ma ilhuicac xontlachia, ma
ilhuicacpa onuetzi in moyollo, in
manima, ma xicmolnamiquili in
motechiuhcatzin,in motlaçotazin
Dios,ca mitzualmonochilia:noiuá

Lehiodo

maçan xicmottili in motlaçotema quixticatzin Iesu Christo,in cruzti tech momiquiltiticcac,motlaihiouiltiticcac:vel xiquitztimotlali, ca cenca eticini cruztzin : ca quimonequiltia , in ticmonanquililiz , in ticmopaleuiliz , mano itlan xaqui, xicpaccaceli,xicmotlaquammaca, ic ximomotla in tlalticpac netolinilizt li:xiquinnemiliztoca in motauan,inmoteiacancauan,in Apostolome, in martyresme : ximuchicaua,ximouapaua,xoquichèua .Ciua piltzintli, piltzintli, conetzintli in ciuapilli Sancta Ines , tlamaceua, choca,tlaocuia, tlaihiouia, nentlamati, tequipachiui ipampatzinco, ipaltzīco momiquilia in Dios.Auh in tehuatl,tichicauac,titlapaltic toquichtli:ticouicamati, tiq̃ticamati tictecococamati içan tepiton,içan achiton netolinilizt li, ixpampa teuaznequi,ticholoznequi , timotla-

loznequi,tiquimaci,ticmauhcaitta içã tepiton tlaihiouiliztli.Cuix tetl quauitl tittitilo?cuix itztli,cuix mecatl mixpan tèco, mixpan tlalilo? Cuix tletl, cuix noço eſpada mixpan tèco, inic timictiloz? Tletai, quentimuchiua,tleotax, quen otimuchiuh?Cuix amo çan vel neztica,ca çan moca mocacayaua, moca mauiltia in diablo tlacateculotl çan mitzcaualtiznequi, mitzpololtiznequi,mitztlaçaltiznequi,mitzcuiliznequi icenca qualli, icenca yectli,icenca tlaçotli tlaoquichuiliztli,tlatepitzuiliztli, in tlapaccaihiouiliztli,tlacemanaliztli, tlacempeualtiliztli,tlacẽcuiliztli: amo quinequi in ticcemanaz in qualli,yectli nemiliztli.Ca vel quitta, vel quimati,ca inixquich qualli, yectli ticchiua,intlacamo tictzõquixtizque, atle ipan poui,iuhquin atlei.Ca iniuhqui tlalchiuhqui, milchiuhqui: intla

Compa ratio.

paciencia sufrir por qualquier

Cogres—

ĩtla cexiuitl céca oiellelacitinẽ, cẽ ca otlatequipanotinen : auh in ocxopan, iniquac tlaelotlati, in aiamo tlamuchiua, in aiamo vel pixquizpan, pixquipan, tlacuicuilizpan: intla valceuetziz, intla muchi quipopoloz inixquich omuchiuh: çan né quiça, çã nenpoliui, inic cexiuitl otlaihiouitinen, otlatequipanotiné. Noiuan iyehuantin Caſtilla valeua, iniquac ye oquipanauique vei atl, intlaça atenco inpan tlàtlàpaniz acalli: çannen quiça, çanné poliui inintlatequipanoliz, inin tlaihiouiliz, inin netoliniliz: no iuhqui in tehuatl nopiltze, intlacamo ticcen cuiz, intlacamo ticcemanaz ĩ qualli yectli nemiliztli, in otictzinti, in oticpeualti: ca inixquich qualli yectli oticchiuhca, in otictequipanoca vel muchi, vel ixquich ticnenpoloz, ticnẽquixtiz, acẽtle tonquiçaz: auh in tlaçatecuIotl Diablo, ipampa

pa in mitzyollotia,in mitzilnamic-
tia,inic tiquiçaz. Ca vel nelli, çan
motechmoxicoa,ticyolcocoa,cen
ca tictequipachoa, àticatlamach-
tia: cenca quinequi, cenca quele-
uia, in macamo xiauh, in macamo
xicalaqui in ilhuicac. (Collegial.)
Notlaçotatzine, otinechmocneli-
li, otlacauhqui in moyollotzin: ca
in mihiotzin, in motlatoltzin, vel
ic opachiuh, vel ic omotlali in no-
yollo. Axcan vel niquitta, axcan
vel nicmati ini teiztlacauiliz Dia-
blo,tlacateculotl. Ca ye onimitz-
nolhuili, onimitznocaquitili, mix-
pantzinco onictlali: ca inixquich-
cauitl,inquexquichcauitl ninemiz,
aic niquiçaz in nican:nicnocenma
çatzinoa in totecuio Dios, ixpan-
tzinco ninouecmmana, ixpantzin-
co ninouēchiua:ca ticmomachitia
mixpātzīco ca,ca in diablo tlacate-
culotl,maiccpa in techtolinia,ītoca-
mo

Engaño

mocacayaua,in tocamauiltia. Ipã-
pa inaxcan nimitznotlatlauhtilia,
maoccequi macquexquich xinech
molhuili, mamopaltzíco niccaqui
in teotlatolli,initechpoui tlapacca
ihiouiliztli:inic vel ninochicauaȝ,
ninouapauaȝ,nitlapaccaihiouiȝ,ni
tlaoquichuiȝ,nitlatepitȝuiȝ,inicni
nomanauiȝ, inic ninopaleuiȝ, inic
ninochimalcaltiȝ, inic ninotȝacui
liȝ initechpa,iniuicpa diablo tlaca
teculotl.Maciui in queȝquitetl nic
pia amatl,amoxtli,in vncan niquit
ta,invncan nicpoa qualli,yectli ma
chiotli:yece amo niquitta,amo nic
poa in teotlatolli,in teoamoxtli,y-
pampa ca cenca mauiȝtililoni :yuã
ca miec vncan onoc, vncã icuiliuh
toc in oui teotlatolli, in amo vel ni
cacicacaqui, in amo vel nicacica-
mati:ipampapai, amo cenca nino-
tlapaloa in nicpoaȝ:inaxcan maçã
oc achitȝin,maçan oc quexquittȝĩ

mo

motetzinco niccaqui, motechco
patzinco nitlacnopilhui.

¶CAPI. VII. QVOD DVplex est pacientia, diuina & humana: & quòd pacientia in Deo, non dicit passionem.

¶CAP. VII. VNCAN MItoa, vncan moteneua: ca vntlamantitica in tlapaccaihiouiliztli: yeuatl in Dios itlapaccaihiouilitzin, yuan in tlalticpac tlaca.

PADRE.

AVh inaxcã nopiltze, ca qualli, ca yectli intictemoa, in ticnequi, in tiqueleuia: auh intiquitoa, in ticteneua, in amo tiquitta, in amo ticpoa in teotlatolli: cenca nic iequitta, cenca niquallitta: vel ticmati, ca occeccan icac, occentlamantli in tlaqualli inconetõ-
tli

tli,itêch monequi:auh in ocno cec ni icac,ocno centlamantli initech monequi iye vei tlacatl, iye chicauac,iye veue.In conetontli, in piltontli, ca çan chichiualli inic mouapaua,inic moȝcaltia:auh in chicauac in vapauac tlaqualli,auel qui quaquaȝ,yuan auel quitoloȝ,çanic meltȝaquaȝ,çan ic melcimaȝ : auh in teotlatolli,ca vei,ca oui,iuhquin ma chicauac, iuh quinma vapauac tlaqualli ipan momati, ipan motta: ca inaquiq̃ quitta, quipoa, in amo achtopa vel ipan ixtlamati tlamati liȝtli:miecpa aiuh ꝗcaꝗ, çã ꝗchico caqui,ca ic tlatlacoa : iniuh ꝗmital huia itlaço dios.S.Pedro. Paulus se

2.epi. c. 3. cundùm datam sibi Sapientiam, scripsit vobis. sicut & in omnibus epistolis, loquens in eis, de his, in quibus sunt:quædã difficilia intelle ctu,quæ indocti,& instabiles depra uant,sicut & cœteras scripturas ad suam

ſuã ipſorũ perdition ẽ.q.n. Ca ĩ teo tlatolli,inic cẽca vei,inic cẽca oui: inaquique amo moʒcalia, in aquimàmati,içan yolcuecuepque, iyol maxaltique:iniquac quitta ,quipoa çan ic motlapololtia, çã quitlacoa. Ipãpai,amocenca tamechilhuia in vei,in oui tlatolli,in aiaxcan moca qui.Amono ticnequi,in amo tlatol pan tiquicuiloʒque, ipan tiɛ̃teca ʒque: çan ychuatl in machiotlatolli tamechilhuia,inuel ixquich tlacatl quicaqui:ca noiuh ca initemachtil tʒin totecuio Ieſu Chriſto .Ca iniquac motemachtiliaya,motenono chiliaya,çan machiotlatolli in teix pan quimotlaliliaya: ca in machiotlatolli,in tlancneuililiʒ tlatolli, cẽ ca vel mocaqui , vel molnamiqui, vel toyollo contoca , vel teyollo conma,yuan vel teyoleua. Ipampay,inclein ic tinechtlatlaniʒ , çan machiotlatoltica nimitʒilhuiʒ, nimitʒ Mat. 13

mitzteneuiliz. Auh inic otinech-
tlatlani initlatollo tlapaccaihioui-
liztli:cenca vel noyollocacopa n
mitzilhuiz:auh in tehuatl,cēca m
techmonequi,in velticmciollotiz.
Tlaxiccaqui, tlaxicmati :ca in tla-
paccaihiouiliztli,nelli ipaio, iceuh
ca, y acouetzca in manima.In tla-
paccaihiouiliztli,ipatica intenemi
liz:auh inin tlatolli,ca ieiuhqui, ca
ye melauac,ca yenelli: ca netolini-
loian,chocoaian, tlaocuyaloian in
tinemi:amo çan tlapoalli,amo çan
yeècauhqui, in mumuztlae topan
muchiua, in tecoco, in tetolini, in
tetequipacho. In tlacamo totech
yeni tlapaccaihiouiliztl, ca çan ti-
totlauelpolozquia, miecpa titome
canizquia.Ca niman ipan titlacati
in tlaihiouiliztli,in tecoco, in teto
lini,in cococ,in teopouhqui. In to
totzintli,niman iuh tlacati,inic pa
tlantinemiz: auh in titlàca, niman
iuh

iuh tiyoli,niman iuh titlacati,nimã
ipan tiuallalticpac quiça, nimã iuh
tiquiça, nimã iuh titzicueua, nimã
iuh titlapani, inic titlaihiouizque.
Inaquin vel tlapaccaihiouia, in vel
tlaoquichuia,ĩ vel tlatepitzuia :vel
quimoquixtilia,vel quimoneneuili
lia initemachticatzin,initemaquix
ticatzin Iesu Christo.Ipampay no-
piltze,ma vel moyollo itlan xictla-
li, inixquich, intlein nimitzilhuiz,
nimitztenenuiliz,initechpa tlapac-
caihiouiliztli:yèce amo nicmati,ca
tlehuatl in tlapaccaihiouiliztli ni-
mitzilhuiz,nimitzteneuiliz :ca vn-
tlamantli.Inic centlamantli,ca ye-
huatl,inic motlapaccaihiouiltia tla
catl totecuio Dios, inic quĩmopac
caihiouiltia inixquichtin tlatlacoa
ni,in quimotelchiuilia.Auh inic vn
tlamantli,ca yehuatl inic tiepaccai
hiouia,intlein tècoco, tetolini to-
pan muchiua: auh inin totlapaccai

E hio

hiouiliz,ca ytechpa quiça ,ytechpa vitz ynitlapaccaihiouilitzin Dios: ypampay, nimitztlatlania, nimitztlatemolia:ca tlehuatl in ticcaquiz nequi ,yn ticmatiznequi ? (Collegial.) Auh ynaxcan notlaçotatzine, vel nicnocuitia , vel nicnomachitoca,vel ninomelaua , ninotlatolmelaua: ca amo niquilnamiquia ynitlapaccaihiouilitzin Dios:auh y nin , canel otinechmolnamictili, maxinechmocnelili, matlacaua yn moyolliotzin , maye achtopa xinechmomelauilili ,ynic vel nicma tiz ,yn quenin nechmopaccaihiouiltia,iniquac nicnoyolitlacalhuia, iniquac ixtzinco,iepactzinco nine mi:ynic vel itettzinco ninixcuitiz, ninoctacatiz, ninomachiotiz :ynic nouel niquinpaccaihiouiz , niquimoquichuiz yn nechyolitlacoa,yn nechtequipachoa,yn nechellelma chitia. (Padre.) Ca yequalli,ca ye

iuhqui

iuhqui:ca inaquin vel quitztimotla
lia initlapaccaihiouilitzin Dios ,in
vel ipan moiolnonotza , moquex-
quittzauia,motlatepeualtia :cenca
vel tlapaccaihiouia , cenca vellao-
ghcuia,cēca vellatepitzuia: vel ipā
mozcalia,vel ipan mochicaua, mo
tlapaltilia ītlapaccaihiouiliztli . Ca
inic cenca vei , inic cenca mauiz-
tic in ticcaquiznequi, in ticmatiz-
nequi,in tictemoa, in ticmatataca:
amo nicmati,in canin , inca yèuel
nocontzintiz, nocompeualtiz tla-
tolli:yèce achto yeuatl vel mone-
qui ticcaquiz, ticmatiz, vel ticmo-
yollotiz.Ca iniquac tiquitoa,ticte-
neua itlapaccaihiouilitzin Dios :a-
moma iuhqui , amoma quineneui-
lia in totlapaccaihiouiliz:ca iyehua
tzin,atle tècoco, atle tetolini ipan
tzinco muchiua inic motlapaccai-
hiouiltia:ca inixquich tiquitoa, tiç
tencua īq̃ltiuani iectiuani virtudes

yuan in occequi tičteneua ininetla pololtiliz tanima,ca niman atle ito tzinco aci.Ca intotecuio Dios,vel mocemacitica,vel cenquiztica :ca inixquich itetzinco ca Dios,vel ye huatzin in Dios.Auh iniquac tiqui toa,tičteneua, ca quinmopaccaihi ouiltia in tlatlacoani:çan quitozne qui,ca quinmopaccachielia, iuian, yocuxca,tlamach, matca quinmo-chielia,quinmonochilia in quimo-iolitlacalhuitinemi: inic mozcaliz-que,inic tlachiazque,inic monemi lizcuepazque:cavel nelli totlaçota tzin,amo quimonequiltia,inic mic tlan tiazque:ca tipilhuantzitzin, ti tlachiualtzitziuã. Cuix aca iuhqui, cuix vnca tlalticpac tèta,icẽca quĩ tlaçotla ipilhuan, iniuhcatzintli tla catl totecuio, icenca quinmotlaço tilia?amo niquitoz ipilhuan , çã vel iyaouan,itecocolicauan,iyehuantĩ muchipa tlatlacotinemi?Cuixamo

ti-

tiquimitta nopiltze, in quexquichtin tlatlaçotinemi tlalticpac: auh y yehuatzin totecuio, amo quinmocentelchiuilia:çan ye occēca miec tlamantli,mieccan icac, inic quinmocnelilia,quinmotlauhtilia inixquich in techmonequi in tonacayotl,in qualoni,inìuani, in quemiuani:inaxcatl,in tlatquitl, in netlamachtilli,necuiltonolli,in papaquiliztli,auializtli,vellamatiliztli,in totonqui,in yamanqui:yuan in tẽiotl in mauiçotl: ic cenca quinmoiolevilia, inic monemilizcuepazque: quexquichcauh, quezquixiuitl in quĩmochielitica,iniuhqui amo qui motuicanenequi ĩ tlatlacol?Quezquipa,quexquichpa in quinmoiollotilia, in quinmolnamictilia qualli yectli: inin yollocaltitlan quinmononochilia, quinmotlalnamictilia? Quenin cenca miecpa in quinmo mamauhtilia,quinmihiçauilia? que

nin cenca miecpa quinmoteneuililia, in quĩmomaquiliz netlamachtilli, necuiltonolli: in aiac vel quitoz, in aiac vel quiteneuaz, inic iuh quinma quinmixitiliznequi, iniuhqui tlatlacoltica cochticate, cochmicticate? Iyo quenin cencavei ini tlapaccaihouilitzin Dios: nouian telchiualo, yolitlacolo, ixtzinco, icpactzinco nemoa: yèce nouian, ipa noc quitzacutimani, motetlaoculilia, moteicnoittilia, nouian moteicnelilia. Ic neci, nican neci, in quenin vel nelli totatzin. Auh inin nopiltze: cuix amo Euangelio ipan ticpoa, iniquac machiotlatoltica quimoteneuilia, intepiltzin tlanenpopoloani? Cuix aic otiquittac, cuix amo ticpouh? (Collegial.) Notlaçotatzine, tel oniquittac, yuã onicpouh, yèce amo cẽca niccaqui: maciui in niccaqui, iniuh icuiliuhtica, amo vel nicacicaitta, amo vel nica
Lu. 15. cica

cicacaqui, amo vel nicacicamati, intlein,inquenami vel icaquiztica, yntlein yc momelaua.Ipampay,nimitznotlatlauhtilia,ma vel xinech momelauilili: macamo çaniui, iniuh icuiliuhtica, ma vel onaci, mavel ontlami inicaquiztica.

¶CAPI. VIII. PARABOla,de filio prodigo :quomodo peccator recedit à ſuo patre Deo, & dilapidat gratiam Dei, & virtutes .:.

¶CAP. VIII. VNCAN MItoa, vncan moteneua machiotlatolli,ytechpa in tlanenpopoloani: yuã in quenĩ tlatlacoani quimotlacauilia ytlaçotatzin Dios :yuã quinenpoloa, quinenquixtia yni gracia Dios.

PADRE.

CA yeiuhqui, ca yequalli: iuh nicchiuaz,ītla vel ticcaquiz, aoctle centlamantli monequi nimitzilhuiz, nimitzteneuiliz: ca vel vncan tiquittaz, vncan ticmatiz,in quenami itlapaccaihioui litzin dios:auh inin machiotl,ca cē ca tepaquilti, teuellamachti, cēca teioleuh, inic nenemiliizcuepaloz, netlatlacol cemixnauatiloz,netlatlacol centelchiualoz. Ca izcatqui inihiotzin, initlatoltzī totecuio Ie
Lu. 15. su Christo,ca quimitalhuia. Cetlacatl vmentin vncatca ipilhuan :ini xocoiouh quilhui. Ma xinechmomaquili,ma xicmomacauili in max catzin,motlatquitzin in notechpoui. Auh aquinin moteneua cetlacatl?Ca nelli yehuatzin in Dios, in topampa tlacatl, oquichtli omochiuhtzinoco tlalticpac: ca yehuatzin velnelli moteneua tlacatl,inic topāpa quimocuilico totlalnacaio.

Vel nelli totatzĩ, ca otechmochiui li: auh iniq̃c otipoliuhca, otechmo maquixtili: auh iniquac nican tlal- ticpac tinemi, muchipa techmo- cuitlauitzinoa. Auh iyehuatl teteic cauh, ixocoiotl oquitlatlauhti inita tzin, inic quixelhuiz iaxca itlatqui: yehica in octelpochtli, amo vel o- monotz, oquitlalcauiznec initatzĩ, in amo iuh itech monequia : amo quimatia, amo quilnamiquia, ĩ que nin cenca ouican, icenca temama uhtican nican tlalticpac: auh amo vel quinematcaittac, in quenin çã yeic mouitilia, inic yequitlalcauia itatzin. Auh initatzin oquixelhui, oquimacac ini axca, itlatqui. Auh ça tlehuatl ipan tiquitta, ca tleuatl ipan ticmati iniaxca, initlatqui? Ca yehuatl in toeiaia, in totlanequia, intlein ic toyollo tlàma, toyolloca- copa ticchiua. Ca iniquac otech- mochiuili, çã tomac oquimocauili,

çan

çan otechmocenmaquili yn tocia-
liz,yn totlanequiliz, inic cèçèiaca
yuh tinemizque,yniuh quinequi to
yollo:amo cenca monequi yc timo
tetzauiz,yniqnac tiquimittaz,in a-
mo çan quezquintin ,yn amo çan
quexquichtin motlapololtitinemi
tlatlacotinemi:ynic nemi,ynic tla-
tlacotinemi:ynic quitoa ,ynic mo-
mati,yuhqui inma caiac Dios,yuh-
quinma caiac quintlatzontequiliz,
yuhquinma caiac quintlatzacuil-
tiz.Auh iyehuatl telpochtli,inoqui
cuic yaxca ,ytlatqui itatzin : cenca
vèca in oya,oquitlalcaui ynitatzin.
çan noiuh quichiua yn tlatlacoani,
ynitlatlacoltica , quimotlalcauilia
Dios , yuhquinma yxpampatzin -
co èua in Dios,yniquac tlatlacolti-
ca quicatzaua y anima:iuhqui inqx
popoloa yxiptlatzin Dios,çan mo-
yocoya,çan iyollo tlàma in quitlal-
cauia,amoma ytencopatzinco ini-

ta

como dixe a este al yo del yu nio libro —

tatzĩ. Tla vel xiquilnamiqui, tlauel moyollo contoca, quenin cẽca motequipacho, nentlama, quenin cen ca cõma iyollo, inic motolini itatzĩ iniquac oquima, ca ieiauh, in çacan vetzitiuh, içacan poliuitiuh ipiltzĩ: nouel xiquilnamiqui, ma vel moiollo cõtoca: ca in totecuio dios, çã ni mã amo quimonequiltia, in àca tla tlacoltica mopoloz: auh iniquac à-ca yequilnamiqui, yicitic quinemiltia, iyequimoiollotia, iye quimote-quiuhtia inàqualli aiectli: iyehuatzĩ Dios, vel iyollocaltitlan quimononochilia, quimotlacaualtilia, qmel-leltilia, inic amo quichiuaz: yèce a-mo quimocaccanenequi in tlatla-coani, vèca iauh: ca vèca quicaua ĩ qualli yectli nemiliztli, quitelchiuhtiuh, quitelchiuhtiquiça initatzin: atle ipã qtta, atle ipã qmati initenauatiltzĩ: auh inic vèca iauh, inic vèca otlatoca, ĩ momati, ĩ cõmottilia,

in

ceçan la, uenra

in quitoa,acaçomo quimatiz, aca-
çomo quicaquiz initlauelilocaio y
tatzin:in momati, acaçac quellel-
tiz,quitlacaualtiz, inic amo tlatla-
cotinemiz:çan moztlacauia,motla
pololtia. Ca inixquich tlalticpac
muchiua, àuel ixpanizinco mina-
ya,motlàtia :muchixquich ixpātzī
co neci:auh iyehuantī,amoquimo
tlacamachitiznequi iniuhqui in ta
tzin : çatepan vel quittazque, vel
quimatizque,in quenin cēca tema
mauhticatzintli, in tetlatzontequi
licatzintli. Ca nelli, inaquin amo
qmimacaxilia,in amo quimomauh
caittilia Dios:muchipa çan tlanen
popoloa,tlanenquixtia :ca ini axca
initlatqui ininacayo:çā quinēpopo
loa,çan quinenquixtia:auh ini ani-
ma inixiptlatzin Dios, mictlan qui
tlaça,mictlan quimaiaui. Ca noiuh
quichiuh in tlanenpopoloani : ca
muchi,ca ixquich, çan quinenpo-

polo

polo ini axca,initlatqui, auilnemiliztica:yehica, ca momemecatitinenca,papatoaia, çan iliuiz tetlamàmacaia,tetlaq̃ltiaia, teatlitiaia. Cenca vel moxochipoloaia, ixq̃ch quitlami ini axca,itlatqui: amo vel quima,in quenin mìmatcanemizquia,ca çan quitelchiuh, çan atle y pan quittac,atle ipan quima initatzin. Vel iuhquin yollochico, yollo cucuxqui,yollotlauelíloc muchiuh ca àtle ipan quittac, atle ipan quima initenonotzaia itatzin: cenca mochichiuhtinenca,cenca motopalquetztinenca. Inquexquich qui nequia inacayo, ixq̃ch quichiuaia: vel iuhqui initlacauh muchiuh ini aquallanequiliz, ini aquallaeleuiliz yè quitocatinenca, quitepotztoca tinenca,yè quitlacamattinenca ini tlauelilocanacayo:ic çã iciuhca po poliuh ini axca itlatqui. Ca iuh mitoa inipan sancto Euangelio: ca ini quac Lu. 15.

Coco-desatino. de

quac oixquich quipopolo iaxca, ytlatqui:auh in vncan nenca, maianaliztli temoc, momanaco: niman ye ic motolinitinemi, teociuhtinemi, apizmictinemi, amictinemi. Ca vel iuhqui ipã muchiua in tlatlaco ani, iniquac ouelax, ouel quichiuh iaquallaeleuiliz, iaquallanequiliz, in otlatlaco, in oquimotlalcauili in Dios, ca muchipa tlaihiouitinemi, motolinitinemi, toneuatinemi, chichinacatinemi: ic noiotl, ic nopillotl itech èuatinemi: aoquic yuan aoccan ceeni vel neci, in qualli yectli tlaqualli, in teiolpachiuiti, inic tèmoa, inic pachioa: çan icio vncã, inichantzinco Dios: ca inixquich tlalticpac onoc, occenca teapizmictia, teteociuitia: amo teiolpachiuitia, amo ic tèmoa, amo ic pachioa, amo ic motlalia in teyollo. Ca inic cenca vei toyollo, amo vel ictitemi, amo vel ic tipachiui intlal

ticpac

ofender,

)

nos lleva o mingua

vía -

ticpac papaquiliztli,in teniotl ma- *ha moxo*
uiçotl,in netlamachtilli, necuilto-
nolli : çan yeèuatl vel ic iyollo pa-
chiui yn totecuio Dios,yniquac il-
huicac yez,quiniquac,ïyollo pachi
uiz,iyollo motlaliz. Aquin vel qui-
toz,aquin velquiteneuaz,iniuhqui
yez,in quenami yez ilhuicac papa
quiliztli? Ca çan niman aiac.In ye-
huatl Propheta,iniquac quitztimo
tlaliaiay, cenca tlamauiçoaya, qui-
toaya . Inebriabuntur ab vbertate Psal.35.
domus tuæ, & torrente voluptatis
tuæ potabis eos.q.to z nequi.Iyo to-
tecuioè diose,iyehuantin motlaço
uan,motetlaeculticauan, ynic cen
ca tiquĩmoyolcẽpachiuitiliz,teoio
tica papaqliztica iuintizq̃, ynhquĩ
xocomiquizque:teoiotica papaqui
liztli yc tiquĩmotemitiliz , ic tiquĩ
mopachiuitiliz,ic iuintizq̃, iyeuatl
papaquiliztli intiqnmomaqliz :iuh
qnma vei atoiatl, ic̃tiquĩmatlitiliz:
çan

çan ontlami,çan ōpoliui in tihio in
totlatol:ca aiacvel quitoȝ,aiac vel
quiteneuaȝ, in quenin cenca vei,
cenca vel teiolquim a,cenca teiol-
pachiuiti.Ic cenca tȝatȝia in Pro-
pheta,quimolhuiliaia in Dios. Bea
ti,qui habitant in domo tua domi-
ne,in ſæcula ſæculorum laudabunt
Pſal.83. te.quitoȝnequi. Totecuioè dioſe,
quemmachamique, quēmach vel
iehuantin in mochantȝinco nemi,
ca muchipa,cemicac motlan mo-
tlamachtiȝque, mocuiltonoȝque.
Auh in nican tlalticpac chocoaiā,
tlaocuialoian, cenca teociouaian,
amicoaian:cenca vei inic tlatlacol
tica netolinilo: muchipa tlaneco,
tlaeleuilo.Auh inin,ca vel yehuatl
oquieheco in tlanenpopoloani:ca
mieċtlamātlī in cococ, in teopouh
qui quimottiti, aocmo quimatia,
aocmo quilnamiquia intlein qui-
chiuaȝ: ca cenca teociuhtinenca,

apizmictinenca,vel vmpa onquiztinenca , vel quicentlamtinenca inienopillotl,inicnotlacaiotl,iniuh qui necualiztli,iniuqui cochiliztli: acan tlaoculiloia, acan ycnoittoia: ca amo yximachoia:auh iyehuatl, cenca oui, cenca yetic ypan quittac,ipan quima,inic quitlacamatiz quia ytatzin. Auh inaxcan , maciui in nel acia,in tlacanelmo quinequi yuhqui iyemotlacocuepa,yemotlà co aquia: ye itlan calaqui cetlacatl chichimecatl,in amo teicnoittani. Iniquac amo quimotlacamachitiz nequi totecuio Dios in Christiano me ,in amo quipiaznequi , amono quichiuaznequi,in amo oui,inamo yetic itenauatiltzin Dios, yc cuitla uiltilo,yc nequiltilo , inic quitlacamatizque Diablo tlacateculotl.

¶CAPIT. IX. AD QVAM verecundam miseriam descendat



peccator: ex filio Dei seruus factus Diaboli: quam si considerer, incipit resipiscere.

¶CAPI. IX. VNCAN MItoa, vncan moteneua: ca in tlatlacoani, inic cenca mopinauhtia, mauilquixtia: yuan iniquac mononotza, achi ic mozcalia .:.

PADRE.

AVh inaxcã nopiltze, cuix tic matiznequi, in quenin cenca tètolini, tètequipacho, tètoneuh, techichinatz, iniquac aca quitlacamati ytlalnacaio, in quichiua intlein quinequi: ca vel itech tiquittaz in telpochtlaueliloc, in tlanenpopoloani: ca iniquac ichan ocalac chichimecatl, oquinauati, in vmpa yaz imilpan, in quipitzopieliz. Quenami ynitleyo, ynimauiço catca

eatca, in quimixcaualti, in conmocauili: auh q̄nami, tlein yene quimotequiuhtia, inipampa itlauelilocayo? In tlatoani ipiltzin, in miec vaxca, ytlatqui yezquia: ye tlacotli muchiua, ye pitzopixqui muchiua. Ca in tlatlacoani, çan inoma, çan inecuian quimixcaualtia, cōmoçauilia ynilhuicac inichantzinco initatzin Dios. Auh vel ychuatl inoma, yxco ian quimixnextilia in mictlan: yehica in tlatlacolçoquititlan momimi lotinemi: ye tequiuhtilo, inic pitzo piez, pitzopixqui yez. Ipampa initlatlacol oquipolo ynitleyo, ynimauiço: omiçolo, omuilquixti, ye ye centelchiualo, aoctle ypan ytto, aoctle ypan macho, ye tlacotitinemi, ye pitzome quinpie, ye pitzopixqui: yehica ca in tlatlacoani, aoc tlemma ytla centlamantli quitemotinemi, in quimicoltitinemi, in quitecciuhtinemi, ī quinectinemi,

trabaxa como esclabo-

trabaxan

yn queleuitinemi,çan yeèuatl, çan ycio quixcauitinemi,quimocuitlauitinemi,iyollo ipan yetinemi,inic vel quichiuaz,intlein, in quenami, inca tlehuatl,quinequi ynacaio : ca ynizquitlamantli y aquallaeleuiliz, ini àquallanequiliz, inic quinequí, ynic queleuia tlatlacolli:ipan poui, ypan momati, in mà ytzcuinti,chichime,in ma pitzome quintlaquaqualtia. Iehica in oquitelchiuh, in oquitlaelti,in oquihix,inoiuic èuac ytlaqual itatzin inipan poui,inipan momati gracia:yn vel teiolpachiui uiti,in vel teyollali:auh yè oquinec yè oqueleui in tlatlacollaqualli, yc muchipa teociuhtinenca, apizmic tinenca,tlaihiouitinenca. Ipampa ynitechpa mitoa:caquinequia,que leuiaia,in ma vel ictemi, in ma vel icpachiui,in àuatomatl,auacapolĩ, in vaxi,in mizquitl : inintlaqual, in quiquaia pitzome,yèce amo màco

ya.

cl[?] padecer o hin[?] paum cua[?]

Vellota

ya. Ca in tlatlacoani, iniquae ocon
mocauili, in ocoumixcaualti y gra
cia Dios, ça yeuatl queleuitinemi,
quinectinemi in tlatlacolli: aic yiol
lo pachiui, aic yiollo motlalia, yuh-
quin muchipa quiteociuhtinemi,
ca pizmictinemi tlatlacolli: yuhquĩ
camictinemi tlaucililocaiotl: maci-
ui intlaniel cenca miectlamãtli, mi-
eccan icac quichiua tlatlacolli: a-
mo ic yiollo pachiui, amo ic yiollo
motlalia: çan ye ylhuice miectla-
mantli queleuitinemi, quimicoltiti
nemi, aoquic yiollo motlalia; aoc-
mo vel cà iniyollo, aocmo tlàcaco
cà ini yollo: ça iuhquin macomanti
nemi, iuhquin àco pilcatinemi iyol
lo. Auh inaxcan nopiltze, occenca
vel ticcaquizquia, intla àca nimi-
tzittitiz in auilnenqui, in momeca-
tiani, in nelli pitzopixqui: çan amo
nicnequi: yehica ca oc mieccã icac
oc miectlamãtli in niquitoz, in nic-

teneuaz. Amo nimitzilhuiz, amo nimitzteneuilhz, yn quenin cenca moieiecquetza, moieiecxima, motzitziquauazuia: cenca mochichiua, motopalquetza, mopapàca, itla machcac, ytlacuilolcac, titianquiçoa, cenca monectlani, cenca meleuillani, cenca motenectillani: motenectitinemi. Inaquin yuhquiy, in aquin yuh nemiy nopiltze: cuix amo yuhquin vel yehuatl pitzopixqui? amo tiquitta, in quenin yuhqui cenca camiqui, quiteociua tlatlacolli: yniuhqui quimayana, quitolina inixquich tlauelilocaiotl: in pani, qualli, chipauac ininacayo: auh ynitic, tliltic, catzauac, tetlaelti, teuic cuh, cenca potoni, cenca iyac yni anima. Auh iniquac teopã iauh tecpan calaqui, missa quicaqui, yticca, ytic yetiuh ynitlatocauh, yni tecuio Diablo tlacatecolotl: ininacayo tlamachcho, tlacuilolli, tlaço-

tli

tli yn quiquentia, yn cololoa, yn quilpilia: auh yni anima, yni yolia, petlauhtica, atle itech ça qualli yectli. Amo muchi niquitoznequi, amo muchi nicteneuaznequi, inque nin cenca miectlamantli àqualli, àyectli tepan quichiua, tepan quima na, tepan quitemouia, in quitcècauiltia tlatlacolli, tlauelilocayotl. Ma çan ixquich xiquilnamiqui, ypan ximoyolnonotza, ca iyehuatl inipiltzin dios ocatca, tlatlaçoltica ymal muchiua, ytlacauh mochiua yn Diablo, tlacateculotl, pitzopixqui muchiua, pitzopixqui mocuepa: teociuhtinemi, apizmictinemi, yxpampa èuatinemi ynitatzin. In tlatlacoani, ynipampa ytlatlacol, y tlauelilocayo, vèca quicaua, vèca quitlalcauia in Dios: auh in yehuatzin dios, inic cēca motlapaccaihiouiltiani, cenca moteicnoittiliani, cenca motetlaoculiliani, ca nimaan

 amo

Compa ratio.

amo quimocaualiztlama chitia. In uhqui tenantzin cahauilia, quitlàtlacauiloa iniconeuh, inic qnotza, inic amo quitlalcauiz, ixpãpa èuaz, inic yuicpa valmocuepaz. Noyuh quimochiuilia in totecuio Dios, yniquac tetlaoculiliztica quimoyoleuilia, quimoyollapanilia tlatlacoani: auh ĩtlacamo ic qcaqui, achi qui motolinilia, qmotlaihiouiltilia: cẽca qualli, cenca yectli tetolinilizth, inipã muchiua tlatlacoani, iniquac yc mocuitiuetzi, ic molnamiqui, ic motztimotlalia, ic moyolnonotza, yc moi(c)lmaxiltia, icmonemilizcuepa: iniuhqui ipã muchiuh tlanenpo poloani: ca iniquac cenca ye teociuhtinemi, icenca ye apizmictinemi, icenca yemotolinitinemi, tlaihiouitinemi: yc molnamic, ic moyolnonotz. Iyehuatl iniuhqui tlatla coltica omolcauh, omotlapololti, iniuhqui oquaiuintic: netolinilizti-

ca ye mozcalia, ye molnamiqui: in
macaçan cenca ocochia, ococh-
micca, ocochtlamelauhca, oicoto-
caya:hiçatiquiça, meuhtiquiça: ye
qualli yectli ĩ quilnamiqui, inic mo
yolnonotza, yequitztimotlalia, ini-
uh acachto mauiztia, pactinenca,
vellamattinenca: auh quenin yeno
cuelye cenca motolinitinemi, qui-
centlamitinemi, ye vmpa onquiça,
ye timaliui inicnopillotl, inicnotla-
caiotl, in cococ, teopouhqui, iniuh
qui neeualiztli, iniuhqui cochiliz-
tli, yè timaliui in techinantitlan, in
tecaltech: ye ìma quimocozcatiti-
nemi, ye izti quitlanquatinemi, ye-
ìma teixtlã quimantinemi, teixtlan
quitecatinemi. Ca nelli itzintica, y
peuhca innemaquixtiliztli, iniquac
tlatlacoani ye molnamiqui, iemotz
timotlalia, in quenamican nenca:
auh in quenamican cà, in quenami
can nemi: yuan in quenamicã omo
tlaz,

tlaz,omomaiauh: ca yeiuh quimochiuiliani, ye iuh motlauiquiliani, ye yuh motlactlatoctiliani in totlaçotatzin Dios, ca muchipa, achtopa quimoyollotilia yn qualli yectli, ynic mozcaliz, inic monemilizcuepaz tlatlacoani: yniuh ypan muchiuh tlanenpopoloani, in ye moyolnonotza, ye mochoquilia, yemo tlaoçulnonotza, ye mochoquiz ellelaxitia, ye mixaiopatzca, ye iellelaci, ye elciciui: in oquicentlami, ye quimolhuia. Iyoyaue, omuchiuh, onotlauelilti c, yè ye iuhçan oninẽca: auh inaxcan çanin yeninemi? tlein onax, quen oninochiuh, tle onechtlapololti? cuix mixitl, cuix tlapatl onicqua, oniquic? ca çan no noma, noneuian onicnixcaualti, onoçonnocauili, oniqualcauhtiquiz ynical, ynichan notatzin: noneuiã, nixcoian oninotochtili, oninomaçatili: çan tochtli, çan maçatl yioui

in

in onictocac,çã quauhtla çacatla o ninotlaz,oninomaiauh:vel neuatl, vel nonoma oninatoiaui, oninote-pexiui: cenca vellaqualo,vel atliua temoua, pachioua in nochan : auh in nican cenca mayanalo , apizmi-coua:vel nitetlaçopiltzin nicatca, vel nitecozqui,vel nitequetzal ni-catca:in nican nitlacotli, nitequit-qui oninochiuh:cenca nechmotla çotiliaia in notatzin, iz nechmotla jiliticatca,yz nechmoquechiliticat ca:in nican amo nechtlacatilia, cē ca tlauele , cenca cocole in note-cuio. Intlan nipactinenca in noti-achcauan,auh in nican pitzome in tlã ninotolinitinemi , nitlaihiouiti nemi. Iyoiaue ,omuchiuh, onotla-uelilitic ? tleonax , tlein o nicchiuh, tle onicnolhui?Ac nanacatl onech qualti,ac onechiuinti, ac onechxo comicti?Auh quenin cēca miequin tin, yxachintin , ynimacevalhuan

notatzin,inichantzinco pàqui, mo tlamachtia,vellaqua, vel atli,tèmi, pachiui,àuia,vellamati: auh in neh uatl,vel nitlaçopiltzin,yè nican niteociuhtinemi,napizmictinemi,omach noten vauac, omach noten çaquauac,aoc nenueli, onellelacic aoc nontlaècoa inintlan pitzome. O tlanican xicmottili,yuan tlaxicmocaquiti nopiltze,iniuh yemotla mauhcaittilia,yeiyollo contoca,ye iyollo conmati,yè mahua, ye mochoquiznonotza,ye quinmauiçoa, ye quinyectenеua inimaceualhuan itatzin,in aic quiça, in muchipa vn cã tlacẽmati: ye ontlalnamiqui,ye onuetzi iniyollo,ye ontlamatiznequi,yeno conmatiznequi inical itatzin.Quemmach vel yehuatl, quẽmachami in tlatlacoani nopiltze, iniuhqui quimolhuiai, iniuhqui qui toay,iniuh mononotzay,in iequitz timotlalia,ye õtlalnamiqui, ye õue
tzi

tzi iniyollo:ye ilotian, ye inecuep-
ian quichiuaznequi inichantzinco
itatzin Dios:ye quimauhcaitta,ye-
quitelchiua, ye quitlaelitta, yequi-
cauaznequi initlauelilocayo,initla
tlacol:ye moquetzaznequi, ye cho
loteuaznequi,yemoquetzteuazne
qui,yecholotiqçaznequi:yniuh qui
chiuh tlanenpopoloani,ca iniquac
ipampa ochocac,otlaocux inetoli
niliz,ye mozcaliznequi,yetlachiaz
nequi,ye quitoa,ye quiteneua: tle-
naxtica in nican? vel nicmati,intle
in nicchiuaz:ca ninoquetzaz,ca ni
az,nictocaz in notatzin.

¶CA. X. QVOD EX CON
sideratione patientiæ infinitæ Dei,
& suæ misericordiæ: pecca-
tor erigitur in spem re-
sipiscendi.

¶CAPI. X. VNCAN MI-
toa,

toa,vncan moteneua : ca in tlatlacoani, iniquac vel quitztimotlalia
initlapaccaihiouilitzin Dios,
yuan initetlaocolilitzin,
yc moyoleua, inic mo
nemilizcuepaz.

PADRE.

AVh inaxcan tlaxicmocaquiti nopiltze:ca iyehuatl tlanenpopoloani, inic cenca otlatlaco,inic quimoyolitlacalhui, inic quimellelmachitili itatzin :yuhqui tetzauitl:quen ye noceppa motlapaloa ; quen ye nocuel motlapaloa quen ye nomixtlapaloa, in quimotoquiliz,inixpātzinco acitiuh, inixpantzinco motlaçatiuh, momaiaui tiuh initatzin. Auh inic vel ticmatiz,tleinic mochicaua, tleinic mouapaua,tlein ic motlapaloa, in aoc tle ic momàmati, in aoctle quimacaci,in aoctle quelleltia,mixpan ni qualhuicaz,mixpā nicquetzaz, nic

tla

tlaquauhnotzaz, niquixcomacaz, ic niquixmotlaz,ic niquixtlemama liz initlatlacol:nictlatlaniz,nictlatemoliz: quen yenocceppa motlapaloa,inic ixpan acitiuh, moquetzatiuh itatzin:auh in tehuatl vel ticcaquiz,quenin quitoz, quenin quiteneuaz, quen nechilhuiz, quenin nechnanquiliz:vel ticpiez ,vel ticmoyollotiz, intlein quitoz, intlein quiteneuaz.Ma ipan xiquitta, ma ipan xicmati,ma iuh ximomati,ma yuh xiquilnamiqui,iniuhqui mayenican mixpan ca, mixpan èuatica, yuhquinma yetiquitta:cetlacatl telpochtli,omachquahuac, omach ytech yahia ininacayo:auh ça achi yniquechtlã ca,ça achi initzotzoma ça achi initatapa,cẽca catzauac, in ic cẽcapinaua,momàmati,tolotica momalcochotica, ima qmocozcatitica,izti qtlãqtica,inic choca,iuh qn teciui.l pixaui ixaio,velxiccaq, ye

Compa ratio.

ye nictlatlania. Telpotzintle,tlanẽ popoloanie:quẽ timotlapaloz, quẽ tompeuhtiaz, quẽ tiquitotiaz, quẽ tictcilhuitiaȝ,tle itech timotlamiti az? Ca moyollocopa, ca moyollo iuh ya in ticcentelchiuh motatzin, icenca mitzmotlaçotiliaia, in vel motech catca iyollo:auh màuilnemiliȝtica oticpopolo :monemecatiliȝtica oticnẽquixti inixquich iax ca,itlatqui, in omitȝmomaquilica motatȝin:aiac vel itech tictlamiȝ, aiac ipan ticvicaȝ in monetoliniliȝ:ca çan moneuian, çan mixcoiã otimotolini,otimotlaihiouilti: quẽ timixtlapaloa? O cuix oticcac nopiltȝe,in quenin cenca aiòni tlatla coani,içan ìnoma,ìneuian motelchiuh,içan ìnoma mopolo tlanenpopoloani.Auh inaxcã, ma vel xic caqui,in quenin nechnanquiliȝ, in quenin quitoȝ,in quenin quitenenenuaȝ : ca in yehuatl,çan yeè, çan yeio

yeio,çanio yc muchicaua iniclapac
caihiouiliz,ini tetlaoculiliz,initeic-
noittaliz itatzin:vel xiccaqui iniuh
nechnan quilia,iniuh nechcuepilia
ca quitoa. Tlein niquitoz, tlein ni-
quèuaz : ca onitlatlaco , onitlapil-
chiuh : ca çan niman aiac vel itech
nĩčtlamiz,aiac nicmamaltiz in no-
tlatlacol,in notlauelilocayo:ca çan
yeio,çan yeixquich yc niualnochi-
caua,ic niualnoyollalia, ic ninella-
quaua,ca iyehuatzin notatzin,nèl-
li notatzin,cenca motetlaoculilia-
ni,cenca moteicnoittiliani, yciuh-
ca moyolceuitzinoa:ca çã yeiuhca
tzintli,amo quimopolhuia initetla
çotlalitzin,initetlaoculilitzin,inite
icnoittalitzin:maciui , maçoneliui
ynipampa notlatlacol,notlauelilo-
caio,iniuhqui aocmoma notatzin
ypan onicma , ypan oniquittac, ca
ixpantzinco niaz, ixpantzinco na-
ciz, ixpantzinco ninotlanquaque-

G tzaz,

tzaz,yxpantzinco ninopechtecaz, ninocnotecaz,nichocaz,nitlaocuiaz,ninentlamatiz: vel nicnocuitiz nicnomachitocaz,nicnomamaltiz in notlatlacol, yxpantzinco niquitoz,nicteneuaz in notlauelilocaio: aiac itech nictlamiz, aiac nicmamaltiz:vel nehuatl,nixcoian,nonoma ninopinauhtiz,ixpātzinco tlalpan ninixtlapach tlaçaz. Ca intla vel ixpantzinco ninahuaz, ninotelchiuaz, ninopinauhtiz, yc cenca nechmotlaçotiliз, nechmotlaoculiliz.Cuix nicchixtiez?cuix aca ach topa quilhuitiuh, quicaqtitiuh ī notlatlacol,in notlauelilocaio,inic çã ye quitlauelcuitítiuh?quiquaiancuititiuh ?Ca occenca yè nechnequi, oc ye cenca notechmonequi, in vel nehuatl,in vel nonòma, nonematca niquilhuitiuh, niccaquititiuh,ixpantzinco nictlalitiuh, inacazpantzinco niqueuatiuh in no-

tla-

tlatlacol,in notlauelilocaio ,in notliltica,in nocatzauaca , in niyàca, in nopalanca: vel ixquich nicpouiliz,nicmelauiliz: auh ycuatzin quimomachitia,iyollotzin tlàma,intlc in nopan quimochiuiliz, in quenin quimonequiltiz , in quenin tlacauaz iyollotzin, çaçoquen quimone quiltiz,çaçoquen nechmopolhuiz: ca notatzin,auh ca nipiltzin,ca nicozqui,ca niquetzal,ca onicnoyoli tlacalhui:nochoquiztica, nixayotica nicnoyolceuiliz, nixaio pipilcatiaz,nixaio nicmatentiaz , nitecoyouhtiaz ixpantzinco , nicnolhuiliz. Notlaçotatzine,omuchiuh ono tlaueliltic:ca vei,ca miec,ca ixachi ĩ notlatlacol, notlauelilocayo, inic onimitznoyolitlacalhui , inic mixtzinco,mocpactzinco oninẽ : amo tiuittzo,amo tàuaio ipã onimitzno machiti:mixpãtzĩco ca, ticmomachititica ĩnotlatlacol,no imixpã ca

yn Angelome: ca çanelli, vel nelli aocmo n omaceual,aocmo nolhuil aocmo nonauatil in nittoloz, niteneualoz,ca nimopiltzin: ca cenca onimitznotelchiuili: auh inin matlacaua in moyollotzin,ca yeixqch ca oniccac, ma ximoyolceuitzino, ma xinechmotlaoculili,ma xinech motlapopoluili:maçanel,manel ça inuan nipoui in motlacatzitziuan, in momaceualtzitziuã:maciui,maçoneliui ,in aocmo nomaceual, in nimopiltzin niez,ma çã ipã xinech mottili,maçan ipan xinechmomachiti in ma nimotlacatzin.Oticmo caquiti nopiltze, in quenin cenca vel ouel moiolnonotz in tlanenpo poloani:ca nelli,ca yenelli,vel nelli,aoctle cecni icac, aoctle cẽtlamãtli,inic cenca vel moiolceuitzinoa Dios:ca çanieio, ca çan yeixquich inic vel motta,miximati tlatlacoani,inic vel quimocuitia,quimomachi

chitoca itlatlacol: iniquac vel mopinauhtia, cenca choca, tlaocuia, moteopoua, motequipachoa, nentlamati, quimocuitia: ca amo imaceual, amo ilhuil, amo inauatil, in mitoz, in motèneuaz ipiltzin dios. Ca yehuatli in quimonequiltia totecuio Dios, ca yuh quimitalhuia, iuh quimomelauilia in tlatoani Dauid. Cor contritum & humiliatum, deus non despicies. quitoznequi. Totecuioè diose, ca amo ticmotelchiuilia inaquin iyollo ica mocnoteca, mocnomati: yuan vel moyolçocoa, motequipachoa, nentlamati ipampa itlatlacol. Ca vel tlacnonopilhuia ĩtlatlacoani, iniquac choca, tlaocuia, motequipachoa, nentlamati ipampa itlatlacol, iniuh quichiuh tlanẽpopoloani. Ca iniquac oiuh mononotzĩ telpotzintli, omo quetztiquiz: ca ĩ achtopa iuhquĩ tlatlacolpan vetztoia. Niman yeic ya Psal. 50

tiuh,chocatiuh,elciciuhtiuh in otl
quitoca:auh in achto,in acachto ic
vncan ya,ic vncan quiz, cenca mo
chichiuhtiuh, cenca cuecuenotti-
uh,aàtlamattiuh,monenectiuh,yz-
moquetztiuh,iz moquixtitiuh :auh
in yeilotian,in yeinecuepian : ça a-
chi initzotzoma,ça achi iniquech-
tlan ca,vel ompa onquiztiuh, cen-
ca icnoiouatiuh iniyolio.Moneqni
çan noiuhqui quichiuaz in tlatla-
coani, iniquac yenocuel, in yeno-
ceppa iuictzinco mocuepaz, iuic-
tzinco ytztiaz, necnotequiliztica,
necnomatiliztica,nepechtequiliz-
tica.Auh in aiamo tlatlacoltica qui
motlalcauilia Dios, in oc itech ca
Dios y gracia:cenca qualli, cenca
chipauac catca ini anima: ca inic
cenca tlanextiaia, inic cenca pepe
tlacaia,aiac vel quitoz,aiac vel qui
teneuaz:ca amo çã yuhqui, ca amo
çan quineneuilia yn tonatiuh, yn
metztli

metztli: ca vel yehuantin in Angelome quinneneuiliaia:amo çã quenami inic mauiztia,ca vel Dios ipil tzin catca, itic moetzticatca, itic monemitiaia in Dios, yuhquinma ichantzinco quimochiuiliaia, yuhquin ycaltzin ipan quimomachitia ya, cenca quitlamachtiaia, cenca quicuiltonouaya,cà auialtiaia, quiuellamachtiaia.Quenin vel mitoz, quenin vel motenehuaz, iniuh cenca motlamachtia, cenca mocuiltonoa y anima,in vel itettzinco ca,in vel itettzinco pachiuhtica in totecuio Dios:initetlaçotlaliztica, iuhquin itech molpitica, itech çaliuhtica, itech tlaantica in totecuio Dios. Auhin tlatlacoani, cayxpopoyotl,ca ixtepetla, amo quitta, amo quimauiçoa initenio, yni mauiço: ca ìnoma motelchiua,atle ipã mot ta, atle ypan momati, mococolia: ca iuh q̃mitalhuia ĩtlatoani Dauid.

Pſal. 10 Qui autem diligit iniquitatem, odit animam ſuam.quitoznequi.Ina quin quitlaçotla tlatlacolli, quicocolia ini anima.Inin ca ieiuhqui:ca nelli in tlatlacoani, cequintin quinamaca inimanima,icequintin qui poloa,icequintin quitetlaneuhtia, icequintin quitetlacuiltia:auh ince quintin çan quitenen maca.Inic cē tlamantin in quinamaca imanima, ca yehuãtin intcoieuacatini,in tzotzocame inipampa ichtequiliztli, texiccuiliztli,tetlacuicuililiztli, tetlatlalochtiliztli quinamaca inima nima:occenca yèquitlaçotla, quimaquanuia,quimatataca, tleçã ipá quitta,quiueimati icentetl tepuztli:auh ye amo quitlaçotla, atle ipã quitta inimanima. No iuhque in auilnenque, in momecatiani, in tetlaxinque, inimanima quinamaca, ipampa in tepiton,in achiton çannen papaquiliztli, icenca iciuhca

qui-

quiça,içan iciuhca poliui.Auh inin cenca teiçaui,cenca tetètzaui neiolpololiztli:ca intla aca telpochtla ueliloc queleuiz ciuatl: auh in yehuatl ciuatl,intla quilhuiz:camo veliti,amo niciaz, intlacamo ce tictequiz momapil, intlacamo ce tinechtequiz momapil,in tinechmacaz.In telpochtlaueliloc,ca niman amo ciaz,amo quichiuaz,amo motlapaloz, amo quitequiznequiz, amo quicotonaznequiz inimapil, çã momauhtiz,mocuitiuetziz,çã quimocaualtiz in auilnemiliztli. Auh ini anima,icenca tlaçotli, atle ipan quitta,atle ipan quimati:nimã quimaca,niman quitlauhtia in tlacatecolotl diablo,inic itech aciz ciuatl: içan tepiton, içan achiton in amo tlaçotli.In amo patio cenca quitlaçopia, cenca quimauizpia : auh in mache cenca tlaçotli,atle ipã quitta,atle ipan quimati. Auh inic vntla

Comparatio.

tlamātin, in quipoloa, in quinēquix tia imanima: ca yehuātī in tlatziuh tinemi, in cuitlaçotlauatinemi, in quitenmattinemi, in niman amo quimocuitlauia in nemaquixtiliz: maciui in vel quimati, ca niman aiac vel momaquixtiz, in tlacamo cenca tlatequipanoz, in ontlamiz ytlapal, cenca quicentlamiz, moiol chichiliz. Auh inic etlamantin, in quitetlaçuiltia, in quitetlaneuhtia imanima: ca yehnantin intepachoa in teiacana, in teitqui, in temama, in tetecutin, in tlatoque: ca vel in cocol, ca vel in tequiuh, in quinmo cuitlauizque, quinmanauizque, qn paleuizque in motolinia, in icnotla ca, in icnociciua, in icnopipiltzitzī tin: inic amo quintolinizque in oc cequintin tlatoque, pipiltin: iniuh quinma quinquazque, quintolozq̄: iniuhqui yeuatl vei tlacamichī quī qua, quintoloa in occequintī mich

te

tepitoton:auh iniuhqui cuciatl quĩ
qua,quintoloa in tepitoton, tʒoco
totõ xochcame. Auh iniquac amo
quinmanauia,amoquĩpaleuia,amo
in pan tlatoa,cenca tlatlacoa :yeuã
tin tolinilo ʒque , tlaihiouiltiloʒ q̃:
cayuh teotlatolpã icuiliuhtica.San Eʒe.ʒ.c
guinem eius de manu tua requirã.
quitoʒnequi.Inĩ maceualli, vel xic
pia,xicmocuitlaui:auh intla quen-
muchiuaʒ, intla itlacauiʒ y anima:
tehuatl titlatʒaquaʒ,tehuatl mopã
yaz. Auh inic nauhtlamantin inqui
tenenmaca imanima:ca yehuantin
in qualanini,tlauelcuini,in tetech-
moxicoani,moiolcocoani : ca inic
quipoloa,inic quinẽpoloa, inic qui
nẽquixtia imanima , niman atle ic
qmixnextilia,atlẽma itla icmoiolla
lia,atlẽma ic iyollo pachiui:ça n qte
nẽmaca,çãqtetlauhtia inimanima.
Ca in occequintin , inic quipoloa,
imanima,ça yeitla ic iyollo pachiui
itla

itla ic iniollo motlalia. Ca ĩ teoieua catini, in teoye, in tzotzoca, in atle quitemacani, ic quimixnextilia in tlalticpacayotl. In momecatiani, in tetlaxinqui, tlaelpaquiliztica pachiui iniyollo. In mopoani, iniz moqxtia: teniotl, mauiçotl in quitoca, in conmottilia. Auh in cocoleque, in tlaueleque, in moxicoani, in moiolcocoani, niman atle ic quimixnextilia, atle ic in yollo pachiui, çan ye iyo in qualantli, tlauelli, in nexicoliztli, in neyolcocoliztli: ipampay, in tiquitoa, in tictenenua, ca çan quitenenmaca, çan quitetlauhtia ini manima. Auh inixquichtinĩ in imanima, cenca tliltic, cẽca catzauac: aocmo ipilhuan in totecuio Dios: çan vel itlacauan, imalhuan, itlaàxilhuan in Diablo tlacateculotl. In tlatlacoani, iniquac quichiua tlatlacolli, cenca çan tepiton, cenca çan achiton inic paqui: auh ye cẽca vei tla

tlaihiouiliztli, inic quimixnextilia. Ca inixquich tlalticpac tècoco,tètolini, itech peuh, itech tzintic in tlatlacolli:ca in tlatlacolli, in maca çan ciuatl, yconeuh omuchiuh yn netequipacholiztli, in tlaocuializtli:auh in totecuio Dios otechmotlaoculili,otechmocnelili:oquimonequilti, oquimotlalili:in yehuatl choquiztli,tlaocuializtli,quimictiz quipoloz ininan tlatlacolli.Ca inaquin choca, tlaocuia, motequipachoa,nentlamati inipampa itlatlacol,iuhquĩ monoma tlatlalilia,iuhquin monoma tlatzontequilia: in vel motequipachoa,tlaocuia ipampa itlatlacol, ic quimoioiceuilia in Dios.Vel nican tiquitta nopiltze, ca in papaquiliztli,ahauializtli:choquiztli,tlaocuializtli yc tzonquiça. (Collegial.) Inaxcan notlaçotatzine,cenca onicpaccacac, yuã cẽcà nicmauiçoa iniuhq̃ ytlamaceualiz tla-

tlanenpopoloani. Auh inaxcan oc nicchie, quenin vel quimocelili ita tzin.

¶CAPIT. XI. QVANTA benignitate Deus recipit peccatorem pœnitētem: & omnia bona meritoria, quæ amiſſerat per peccatum, reſtituit ei .:.

¶CAPI. XI. VNCAN MItoa, vncan moteneua, in quenin yehuatzin totecuio Dios, cenca quimopaccacelilia ī tlatlacoani, iniq̃c tlamaceua, yuan occeppa quimomaquilia in ilhuicac papaquiliztli, in oquipoloca, in oconmocauilica.

PADRE.

O Ticmocaquiti nopiltze, otiquittac, otiquixima: inquena mi ixiptla, ipatillo tlatlacoani, iniquac yequicauaznequi, yequi tlaçaznequi, ye quitelchiuaznequi itlatlacol, itlauelilocaio: iyemozca

liꝫneq,yetlachieꝫneq :ye noceppa
cōmotoquiliꝫneq,ye noceppa inic
tʒīco yaꝫnequi,ixpātʒīco aciꝫneq
initatʒi dios.Auh inaxcā maxicmo
caquiti,ma nimitʒilhui, ma nimitʒ
teneuili,in quenin cēca vei itlapac
caihiouilitʒī, itetlaoculilitʒī Dios.
Inic cēca vei,inic cēcamauiʒtic,in
aiamo quichoctia quitlaocultia itla
tlacol,itlauelilocaio tlatlacoani,ye
cuel ye quimotlanextililia, quimo-
tlauililia iniyollo , quimoyoleuilia,
quimoiollapanilia,quimoiollocho-
loltilia,inic quicauaꝫ,quitelchiuaꝫ
quihiaꝫ ytlatlacol:yuan inicyuictʒī
co mocuepaꝫ:ca yuh quichiuh yni
tatʒin tlanēpopoloani:ca inayamo
onaci,in aiamo oncalaqui itatʒin y
chā,ocvèca quiualittac.Intetlaocu
liliʒtli,cēca vèca tlachia, cēcavèca
teitta.In occēca tetlaçotlaia:in oc
cenca valca yc tetlaçotlaia,ye ach
to teittac , ca cōmottili inipiltʒin,
in

in quenin cenca icnoiouatiuitz, te quipachiuhtiuitz,nentlamattiuitz: maciui,maçoiui iniquacya,iniquac quiz,cenca mopouhtia,cenca moveimattia,cuecuenottia ,aàtlamattia,motlacanenectia, iz moquetztia , iz moquixtitia,ac çan momattia,tleçan ipan momatia. In oconmottili,in quenin ça itilmaçol yetiuitz,iça itzotzoma ietiuitz,omach yahia ininacaio,omach ittzocuicui tlaiuh,chocatiuitz , elciciuhtiuitz: iniquac oconittac,cenca ocmoyol nonotzaia,quitoaia,quimolhuiaia. Cuix yèi,cuix yehuatlĩ in nopiltzin acaçomo ye,acaçomo yehuatl ?Ca in nopiltzĩ,iniquacya,iniquac quiz iniquac nechtlalcaui:cenca nictlamachti,cenca niccuiltono,miequĩ tin ixachintin in quiuicaque,in qui tepeuitiaque,cenca motlamachtitia:vel chipauac ininacayo ĩ nochã quiz:auh in yeuitz, ça icel icatiuitz

ça

ça icel yatiuitz:aiac quiuicatz,cenca yemotolinitiuitz, vel techocti, vel tetlaoculti. Iniquac vel oquittac,iniquacvel oquixima:ca yeuatl inipiltzin,cēca icnotlama, cēca yc noyouac iniyollo,cēca tlaocux:ma ciui in vel oquimaceuh, inic itech qualanizquia, inic quitlauelizquia, ynic quitelchiuazquia: yèce amo quen oquichiuh iniyollo, aquen oquito:çan oquicnoittac, oquitlaoculti:quimonamiquilito, in aiamo tle,in aiatle quitoa,in aiamo tlatoa ytelpoch, niman quicuitiuetzito, quinauatectiuetzito,quitennamic: ca nel ypiltzin, canel inacayo, canel yeço,itlapallo: amo vel motlacaualti,amo vel quitlali iniyollo. Iniquac oiuh quittac y inipiltzin, in quenin quipaccacelia, in quipacca nauatequi,in tetlaçotlaliztica quitennamiqui ytatzin: amo yc oquicauh,amo niman ic oquipololti ini

choquiz: çan occenca omopinauh
tiznequia:ipampay, quitlaoculno-
notz initatzin,yxaiotica, ychoquiz
tica quitlatlauhti,quilhui. Notlaço
tatzine, cenca vei inic onitlatlaco
mixpantzinco,yuan inimixpan An
gelome:cenca amo qualli,cenca a-
mo yectli in onax,in onicchiuh:yè-
ce oninotlapalo inic mixpantzin-
co oniualla : maciui in aocmo nol-
huil,aocmo nomaceual,in nimopil
tzin ninitoz, ninoteneuaz : ca inic
oninotlapololti, inic onax, inic o-
nicchiuh in àqualli , in aiectli: yuh-
qui in oniyollococox,yuhqui inoni
yollotlauelilocat,yuhquin aocmo-
ne, yuhquin aocmo nehuatl : yuh-
quin aoc nicmati , yuhquin maca-
mo nimopiltzĩ,iuhquĩ macamomo
xillã, motozcatlãpa niuitz , iuhquĩ
macamo motechpa nitzicueuac,
motechpa nitlapã:iuhquĩ macamo
nimeço,nimotlapallo:iuhquĩ maca
mo

mo nimocozqui, nimoq̃tzal. Auh ĩ
axcã nopiltze: iniq̃c yuh quitoaiay
itelpoch:amo iuiã in quitoaia,amo
çan tlamach:iuhquin tzitzicunoua
choca:choquiztica, tlaocuializtica
yuhquĩ moòlpi itozqui,tzitzicuno-
liztica,netozq̃nanamiq̃liztica inq̃x
quich conito,aoc veli in ma muchi
conito,cõteneua ,iniuh achto mo-
nonotzca,in q̃lnamicca, ĩ quilhuiz
nequia itatzĩ.Icvel nicã xiquitta in
iuhq̃iyollo tetatzĩ,iniuicpa initech
pa ipiltzin:xiquitta,xicmati inic cẽ
ca vei itetlaçotlaliz: in quenin cen
ca vei itlapaccaihiouiliz : ca vel y-
tech tiquittaz,itechticmatiz,iniuh
occẽca vei itetlaçotlalitzin, in que
nin occẽca vei itlapaccaihiouilitzĩ
in nelli tetatzĩ dios initechpatlatla
coani:ca nelli aiac tlalticpac teta-
tzĩ,iuh tetlaçotla, tepaccaihiouia,ĩ
iuh totecuio.d. q̃motlaçotilia q̃mo
paccaihiouiltia tlatlacoani, ĩtla vel

ycenyollocacopa monemilizcue-
paz:intla yuh quichiuaz, iniuh qui-
chiuh tlanenpopoloani,icéca cho-
caia,tlaocuiaia yxpan itatzin. Auh
yniquac ye ixpan chocaticac tel-
pochtli:tlein ax,tlein quichiuh ita-
tzin?cuix aiel quittac, cuix quitla-
uel ittac,quitlauelnamic, cuix qui-
qualancanotz,quitlauelnotz ? cuix
tècoco, tepinauhti, tètotocatica-
lac tlatolli quilhui?cuix tetica,qua-
uhtica,cuix noço mecatica quima
mauhti,quihiçaui? cuix tètotoquiz
tica quiyoltoneuh , quellelaxiti?
cuix queualti, cuix ma quipopoalti
initetlaçotlaliz?cuix quixcomaca-
ia, icquixmotlaia,cuix quixmanilia
liaia,inic quicauhtiquiz itatzĩ? cuix
quilnamiquiliaia inixquich itlatla-
col,itlauelilocaio, inic omauilquix
ti,inic omiçolo,omocatzauh?In ye
muchiy,in yeixquichiy,niman atle
oquito,niman atle oquiteneuh:ye-
hića

hica,ca cenca paquia,motlamach-
tiaia,inic yequimottilia, inic yequi
miximachilia ypiltzin. In telpoch-
tli,amo quimolhuiltocaia , quimo-
mactocaia,inic ipiltzin itoloz,tene
ualoz : auh initatzin cenca yèqui-
mopiltzintia . In telpochtli, cenca
motlauelilocatoca,cenca motlatla
cocatoca: initatzin quipopolhuia,
quilcauilia initlatlacol, initlauelilo
caio.Intelpochtli,ça ixquich,çaiyo
ic yiollo pachiuiznequi , in manel
ça ytlacauh ytatzin : initatzin ynic
pacca quimopiltzintia iniuh ach-
to,achtopa quitlaçotlaia :çan yeiui
in quitlaçotla. Ic niman quimon-
notz,quimontzatzili inichan tlaca
in quintititlani,quimilhui. Xiqual-
cuitiuetzican,xiqualitquitiuetzicã
qualli,yectli tlaço tilmatli:xicololo
can,xicquentican, xoconaquican,
xiquilpilican:matzatzaztli xocona
quican inimac:xiccactican : auh cẽ

tetl xoconantiuetzito, xiquallanti-
uetziti quaquaue iconeuh, yeuatl ĩ
vel nacayo in tomauac: xicmictică,
xicchichiuacă: ma micc, ma ixachi
mocencaua: ma cenca vei coaiotl,
tecouanotzaliztli ticchiuacă: mati
papaquican, ca inin notlaçopiltzĩ,
iuhquin omicca, oiul, omozcali: vel
opoliuhca, onez. O tlaxicmottili,
nopiltze, in quenin cenca vei, cen-
ca tlapanauia initlapaccaihiouili-
tzin Dios. Iniuh cenca quipaccace
li itatzin tlanenpopoloani, in tote-
cuio Dios çan noiuh quimopacca-
celilia in tlatlacoani: ca in oc ipan
nemi temictiani tlatlacolli, muchi-
pa quimoioleuilia, quimoiollotilia,
inic monemilizcuepaz: auh in tlaye
achi yc momanauia, yc mopaleuia
tlatlacoani: yuhquinma ye iuicpa
motztilitiuh, iuhquĩma yequimona
miquilitiuh totecuio: yenocceppa,
occeppa quimomaquilia in gr̃a, in
oqui

oquipoloca:occeppa quimomaqui lia,quimotlauhtilia,quimonemactilia, itech quimopouilia in ilhuicac papaquiliztli,ahauializtli,iyeppa in achto itechpouia , in aiamo tlatlacoa.Ca inaquin tlatlacoa, ic quipo loa inixquich qualli yectli oaxca,oquichiuhca,iniquac itechcatca Dios y gracia:in tlamaceualiztli,intla tlatlauhtiliztli,in neçaualiztli, auh iye muchi,iye ixquich qualli yectli, inic itettzîco pouia totecuio dios. Auh iniquac tlamaceua, in monemilizcuepa,in choca,tlaocuia : occeppa,ienoceppa quimaceua,quiç nopilhuia inixquich ilhuicac papaquiliztli, yn macòca inipampa yxquich qualli yectli,achto quichiuh. Ca yuh ipan monezcaioti, momachioti in tlatoani Nabuchodonosor: ca iniq̃c tlatlaco, ic quipolo, ic conmocauili ini tecuio , ynitlatocayo: telchiualoc, tlatocatlaçaloc, Figura. Da.c.4.

tecutlaçaloc: auh iniquac otlamaceuh, yenoceppa, occeppa tecutlaliloc, tlatocatlaliloc. No iuhqui ipã monezcaioti, momachioti, in telpochtli tlanenpopoloani: iniquac quimocelili yenoceppa, yenocuel ceppa yuh quimotlaçotili, yniuh achto, iniuh yeppa quimotlaçotilia ya itatzin. No iuh quimochiuilia in totecuio Dios: ca iniquac iuictzinco, iuicpatzinco itechpatzinco mocuepa tlatlacoani, cenca quimotlaçotilia, noyuan quimotlèiotilia, quimomauiçotilia, iniuh achto, iniuh yeppa mauiztia. Itech neci in tlacati tlatoani Dauid: ca iniquac otlatlaco, amo yc quimotecutlaxili, amo ic quimotlatocatlaxili: ce xiuitl in qmopaccaihiouilti: ce tlacatl, ce Propheta iuic, iuicpa conmiuali, in ic quinonotzaz: auh iniquac otlamaceuh, in ochocac, inotlaocux, in omonemilizcuep: vel quimopacca

Figura. 2. Reg. ca. 12.

ce-

celili,quimopaccaittili : miecpa in
quimopaccanochili,amo ic quimo
cuililí,amo ic quimocaualtili inite-
nemactzin , initetlauhtiltzin , ynic
Propheta catca.Cuix nimitzilhuiz
cuix nimitzteneuiliz in ſant Pablo,
in ſant Mattheo? Ca iniquac oc tla   Exēpla
tlacotinemi,in oc yuh tlatlacotine   à pſonis
mi:amo çanio, amo çanyeio in quĩ
mopaccaihiouilti:çan noyuan cen
ca quinmotleiotili , quinmomaui-
çotili,quinmoteniotili, quinmoto-
caiotili, iniquac omonemilizcuep-
que,iniquac oyuh monemilizcuep
que:auh inimihio, ynintlatol, ynin
tlacuilol,miecpa, muchipa teopan
mopoa,mitoa,moteneua,inic mu-
chitlacatl, yxquich tlacatl quittaz,
quimatiz,yniuhqui itlapaccaihioui
litzin totecuio Dios, yuan inic yuh
qui ytetlaoculilitzin :auh inica,ini-
pampa ytetlaoculilitzin ,muchi tla
catl,yxquich tlacatl ytettzinco mo
te

temachiz, tlaquauhtlamatiz: aiac mopàtlaz, aiac moxiuhtlatiz, aiac moçoçotlauaz, aiac mocuecuetlaxoz: intlanel aca céca miec, ixachi itlatlacol. Noyuan inipāpa itlapac caihiouilitzī, muchi tlacatl, ixquich tlacatl itettzinco mixcuitiz, mocta catiz, momachiotiz: inic vel tlaoquichuiz, tlapaccaihiouiz: ca vel tiquitta, ca vel ticmati inizquican ycaç, inizquitlamantli temictiani tla tlaçolli: inic qualanilo, yolitlacolo, iniç tlauelcuitilo, ellelmachitilo to teçuio dios: inic chicoitolo, inic tel chiualo: iniuhqui atle ipan itto, atle ipan macho. Aquin vel quipoaz, in quezquitlamantli, in quezquican y çac mochiua, nemeçatiliztli, auilnemiiiztli: inic itlaç olo, catzaualo, teuhyotilo, tlaçollotilo, iniç çoquimotlalo, iniç atlatzicuinilo initlaço ichpotzin dios, inixiptlatzin, ini patilliotzin te anima? Aquin vel qui

toz

toz,aquin vel quitencuaz, yn quez quican ycac, yn quezquitlamantli nepoalitztli,àtlamatilitztli,inic quix namiqui, ynic quiyaotla, ynic qui-tlauelnamiqui,inic yxco,inic icpac èua totecuio Dios in yeuantin mo poani,àtlamatini,yuhquin amoquî mocuitia,yuhquin amo quimoma-chitoca totecuio Dios? Aquin vel muchi quitoz, muchi quiteneuaz, ynixquich,yn quexquich teoyeua-catilitztli,in quiuelmati,initech mo mati, yn aquicaualitztlamati tlaueli loque,yniuhquinma ytech molpia, yniuhqui ytech moçaloa,yniuhqui yc metilia,ic mouican aquia,ic mo uitilia, inic auel tlecozque, ynic a-uel yazque ylhuicac.Maçan oc nic macaua, ma çan oc motelchiua, ma-çan oc niccotona yn occequi icen ca micc,in cenca yxachi tlatlacol-li, yn amo çan quexquich, in amo çan tlapoalli nepapan tlatlacolli, in

in tlauanaliztli, yniuintiliztli, in xo
comiquiliztli:in cocolli, in tlauelli,
qualantli,in nexicoliztli, in neyol-
cocoliztli,in tlatziuiztli , techicoi-
toliztli,tetepotzitoliztli, tetechtla
tlamiliztli,tetech chicotlamatiliz-
tli,tetentlapiquiliztli. In ixquichi,
yn muchiy, cuix amo yc yolitlaco-
lo yn totecuio Dios?cuix amo mo-
nequia , ynic moqualanaltizquia,
motlauelcuitizquia ĩtotecuio dios?
cuix amo vel yc topan vallazquia,
topan valacizquia,ycenca tècoco,
tètolini,ycenca temamauhti,teiça
ui yqualantzin,itlaueltzin? Yèce in
yehuatzin,inic cenca motlapaccai
hiouiltiani,amo moqualanaltizne-
qui,amo motlauelcuitiznequi: çan
quimopaccaihiouiltia in tlatlacoa
ni,ynic tlapaccaihiouilizmachiotl,
tlapaccaihiouiliz octacatl , tlapac-
caihiouiliz neixcuitilli techmotla-
lililiz:inic vel itettzinco titixcuitiz

que,

que,itettzinco tiquittazque.(Collegial.) Cenca qualli, cenca yectli machiotlatolli, neixcuitil tlatolli, tlaneneuilililiztlatolli, ĩ otinechmo tlalilili, vel teizcali, vel tetlachielti, vel teyoleuh, vel teyol conma, vel teyol contocac: ynic vel muchitlacatl, ynic vel yxquich tlacatl tlapac caihiouiz, tlaoquichuiz, tlatepitzcuiz. Ca in yeuatzin Dios, yxquichyueli motlapaccaihiouiltia: auh yn tehuantin, yçan yuhqui tiyolcatotonti, tocuiltoton, tazcatotonti, timoyototon: cuix amo yeoccẽca to tech monequi, intitlapaccaihiouiz que, intitlaoquichuizque? Yehicai, ye ypampay: cenca connequi, quinequi, queleuia yn noyollo, yn manequi, queleuia yn noyollo, yn manequi, xinechmolhuili, xioc ye, macuele xinechmolhuili, xinechmoteneuilili ynitenyo, ynitla tollo tlapaccaihiouilizstli, yn tlaoquichuilizstli, ca cenca tetech monequi.

¶ Ca

¶CAPI. XII. QVOD PAcientia necessaria est, & illa acquiritur maximum bonum: pax scilicet, & de pacientia mundanorum.

¶CAP. XII. VNCAN MItoa, vncan moteneua: ca in tlapaccaihiouiliztli, in tlaoquichuiliztli, cenca tetech monequi, yuan ic maceualo, yc ic nopilhuilo, yc yx nextilo ycenca qualli ycē ca yectli tlamatcayeliztli, tlamatcane miliztli.

PADRE.

YEiuhqui inotiquito nopiltze, melauac in otiquito, in otiċte neuh: in tlapaccaihiouiliztli, in tlaoquichuiliztli, ca cēca totech monequi: ca intlacamo totechyè, ī nicā tlalticpac, amo vel tinemizq̄: ca ī nicā tlalticpac, iuhqn yaoc, iuh quin

quĩ yaopã tinemi, ticate:iniuh quimitalhuia,quimotencuilia initlaçodios Iob.Militia eſt vita hominis ſuper terrã.q.n.Innicã tlalticpac,iuh Iob.7.c
quĩma muchipa yaoc,yaopan tinemi.Auh inaquin yaoc nemi, in atle ichimal,in atle itlaui3, inic momanaui3,inic mopaleui3 , iniquac yenecaliua,yaotiua;canimã mictilo3, anoço axiua3,nemaltilo3 :çã noiui çã noiuhqui,intlacamo totech ye ĩ tlapaccaihiouili3tli,iniuhquĩma to tlaui3,tochimal:ca nimã teoyotica timiqui3q̃,tipoliui3q̃.Cuix çanque nami inintetolinili3 diablome, tlatlacateculo,inic muchipa, mumu3 tlae,cecemilhuitl,cecẽyoal techtolinitinemi, techtlaihiouiltitinemi? Cuix çãnoq̃nami inĩtetolinili3, inĩ tecocolili3,inĩteiaochiuali3 tlaltic pac tlauelilo q̃, inic teca mocacaya uhtinemi,teca mauiltitinemi ? auh auh ĩtlacamo titlapaccaihiouican:
quenin

quenin vel ticmaceuaȝque, quenī vel tiquicnopilhuiȝque, tictaxcatiȝque, tictotlatquitiȝque, ycenca mauiȝtic, icenca tlaçotli yniaxcatȝin, ynitlatquitȝin totecuio Iesu Christo, ynipan y testamentotȝin techmocauililitia, techmomaquilitia, yniquac yc momiquiliȝnequi. Ca iniquac quimochiuili testamen
Ioā. 14. to, quimitalhui. Pacem meam do vobis, pacem meam relinquo vobis. quitoȝnequi. In cenca qualli, in cēca tlaçotli notetlamatcanemitia iatȝin, namechcauilitiuh. Auh inin tlamatcanemiliȝtli, intlapaccaihiouiliȝtica pialo, tlàtilo, inic cēca tlaçotli: tlacēpanauia, atle iuhqui, atle ynamic in tlalticpac: ca yc paccaca, yc tlamatcaca in teyollo: yc çan pactica, yc çan tlamattica, yc chipauatica in teanima, in teyoiia: yc chicaua, ic vapaua, ic tlapaltia, ic veia, ic tlapiuia in Dios itetlaçotlalitȝī: yc

yc teoiotica neeniuhtilo, yc teoyo tica necetililo. In yeuatl tlamatcayeliztli, tlamatcanemiliztli, quipopoloa, quixixitinia, q̃momoiaua in necocoliliztli: quicececuia ĩ yaoiotl, quipopoloa in qualantli, in tlauelli, in cocolli: quintlaltitechtlaça, quin tlaltitechuica in mopouanime, in à tlamatinemi: quintlaçotla quinmal huia in mocnematinemi, inmocno tecanime, yn mocnelilmatinime: quicececuia, quintlacecеuilia in mo nepan cocolitinemi, moyaochiuhtinemi: quimicniuhtla, quĩnecniuh tlaltia, quinnenotzaltia, quĩnetlaço tlaltia in moyaochiuhtinemi, in mi caltinemi, ĩ mocacaltinemi: ixq̃ch tlacati quipaccaitta, quipaccanotza: amo mopoa, amo àtlamati, amo ic nopillauelilocati: ixquich q̃l li yectli initech quiça, initech neci ynitetlamatcanemitiaiatzin Dios: auh niman aiac vel momaquixtiz,

yntlacamo itech yez tlamatcaieliz tli,tlamatcanemiliztli. Auh initemoloca,inixnextiloca: ca yeuatl in tlapaccaihiouiliztli, in tlaoquichui liztli: auh inaquin occenca veiaz, in occenca valaquiz ytlapaccaihio uiliz, ynitlaoquichuiliz : ocno cenca veiaz , ocno cenca valaquiz ynitlamatcaieliz, initlamatcanemi liz:ca inic occenca veiaz , inic occenca valaquiz tlamatcaieliztli,tla matcanemiliztli,in macaçan tepã tli, inic vecapaniez, inic vèca yaz, ínic canocçaniaz,inic chicauatiez: achto cenca monequi veiaz, vala quiz,tlapiuiaz in tlapaccaihiouiliz tli:in maçan in macaçan itetzon y pepech in tlamatcaieliztli , in tla matcanemiliztli:auh inic cẽca chi cauatiez,inic cenca vel tlaq̃uatiez tlapaccaihiouiliztli ,tlaoquichuiliz tli,cenca monequi , in chicaualiz tli, vapaualiztli, tlapaltiliztli : amo

yeuatl

yeuatl,amo yè inichicaualiz ,yuapa ualiz,itlapaltiliz tonacayo : çan yel uatl inichicaualiz,itlapaltiliz toyo lo :auh inaquin occenca chicauac iyollo , yollotlapaltic , yollochicauac:cenca vel tlapaccaihiouia,cen ca vel tlaoquichuia.Ipampay,yehicay, ycenca tlamatinime, yn veucĩ tlamatinime,muchintin, yxquichtin quitoa,quiteneua .Ca in tlapac caihiouiliztli , in tlaoquichuiliztli: yuãpo,icotonca,y acica, itechpoui in chicaualiztli : auh in quenin, yn yuh muchitlacatl , yxquich tlacatl quinequi,queleuia,in machicauac, in ma tlapaltic iyollo : no monequi muchi tlacatl , ixquich tlacatl quinequiz,queleuiz in tlapaccaihioui liztli,in tlaoquichuiliztli. Iehica in axcan nopiltze, vel xicmocaquiti, vel xiccui,vel xicana, yuan vel xic moyolloti,in tlein,inixquich nimitzilhuiz , nimitzteneuiliz iniuicpa Philo - ſophi.

ynitechpa tlapaccaihiouiliztli,tlao quichuiliztli:amo itech, amo itech pa nitlatoa,nitlateneua ĩ amo qual li,in amo yectli,in amo melauac,in amo monequi, in amo vel neci tlapaccaihiouiliztli, icequintĩ intech ca,intech neci in tepachoa, in teia cana,in teitqui,in tèmama, içã quĩ paccaitta ,yçan quinpaccaihiouia, yçan coquichuia tetlatlacol, tetlatlauelilocaio: in amo quitecaualtia maçoiui,maciui,maçoneliui in vel quitta,in vel quimati:icequintin,in acame tlatlacotinemi, tlauelilocat titinemi,çan amotle ipan quitta,çã atle ipan quimati inintlatlacol :yèce ca quimoyolitlacalhuia, ic cenca quimotlatlacalhuilia ynipalnemoani Dios : ca intlatlacol muchiua in tetlatlacol,in tetlauelilocaio:
1.re.c.4 veltzacuiltilozque.Iniuh teotlatol pan ycuiliuhtica,icuiliuhtoc,inque nin Heli ſacerdote,Hieruſalem tla

ca in teiacancauh,intepachocauh, in tetlatzontequilicauh: tlaçaloc, caualtiloc in teopixcaiotl: yehica, yè ipampa in amo quincaualtiaya in tlatlacol,intlauelilocaio ipilhuã: maciui,maçoneliui in quimatia, in tlatlacotinemi, in tlauelilocattitinemi ipilhuan: çan amo cenca yc quimauaia. Ipampay oquimomicti-li,oquimotlàtlatili ĩ totecuio dios: no yeuantin inipilhuan.Iccẽca mo mauhtiaia, miçauiaia in tlacatl, in tlatoani Dauid, iniquac qnimononochiliaia,quimotlatlauhtiliaia totecuio Dios,quimolhuiliaia.Delicta quis intelligit? ab occultis meis mũda me, & ab alienis parce ſeruo tuo. quitozneq̃. Totecuioè Dioſe, yn vel neuati,in nixcoian notlatlacol,yuan in tetlatlacol maxinechmopopolhuilili.Iehica, yè ipampa, in quimitalhuiaia tetlatlacol:ca tlatoani catca, tlapachoaia, tlatquia, Pſal.18.

tlamamàia: auh inintlatlacol imaceualhuan, in amo quincaualtiaia, quimotlatlacoltiaia, quimomàmal tiaia. Ipãpay, ycuiliuhtica, icuiliuh toc inipan tlacentlalilli, tlacemolo lolli, tlacentecpicholli, tlapepentli
Dist. c. tlatolli. Inaquin vel quitecaualtiz-
Facien. quia tetlatlacol, tetlauelilocaio, in amotle ipan quitta, in atle ipan qui mati, yçan yuh quicaua, yçan quitla tziuhcacaua tetlatlacol, tetlauelilo cayo, vel ytlatlacol muchiua, vel ymamal muchiua. Iyeuatli, yniuhqui yn tlapaccaihiouiliztli, tlaoquichui liztli: amo qualli, amo yectli, amo melauac: amo yeuatl ytechpa nimitznonotzaz, amo yeuatl itechpa nitlatoz. Amo noyeuatl nimitzilhuiz, nimitzteneuiliz initlapaccaihiouiliz, initlaoquichuiliz, yçã quixcauitinemi, ĩ quimococoltitinemi, in quimotequititinemi tlalticpaca yotl, in quenin cenca tlaihiouitine mi,

mi miectlamantli,micccan icac in quipaççaihiouitinemi, in coquichuitinemi tècoco,tètolini. Noyuan vncan icuiliuhtica inipan tlapepētli,tlaantli tlatolli.In yeuantin cen quitlaçotla tlalticpaccayotl, cēca vel mochicaua, cenca moquichtilia,cenca tlapaccaihiouia, cenca tlaoquichuia inipampa tlalticpac netlamachtilli, necuiltonolli: auh ynitechpa ilhuicacaiotl, yuhquĩ cu cuxcatotontin,viuixcatotonti. Ca inic tlalticpac teniouazque,tocaio uazque,atle ipan quitta, atle ipan qnimati in miquiztli,in poliuiliztli, cenca quimotlaquammaça, cenca quimocenmaca: auh inic vel yazque in ilhuicac, amotle quihiouiznequi:atle tècoco,tètolini quittaz nequi,quimatiznequi. Inic tlalticpac motlamachtizq̃,mocuiltonozque,icéyollocopa quipaccaihiouia nixquich tepinauhti; auh inipāpa 47.dist. c.Oēs.

ylhuicac netlamachtilli, necuilto-
nolli: amo quihiouiznequi,ĩ manel
çan achiton,çan tepiton,içã quex-
quichton tepinauhti tlatolli. Inic
tepan tlatoa,inic tepan mixquetza
tlacacòian,tlatzontecòian,teçutla
tolòian:niman amo mopàtla, amo
moxiuhtlatia ,amo mociauhcaneq
intlanel cemilhuitl,intlanel vel iuh
cemilhuitl tlatozque : auh inic qui-
motlatlauhtilia totecuio dios,iciuh
ca màmana, momociuia, moxiuh-
tlatia ,mociauhcanequi:miecpa q-
paccaihiouia,inic in tzotzoma yeti
nemi,in tatapa yetinemi: cecmicti
nemi,tzitzilcatinemi, teociuhtine
mi,apizmictinemi,amictinemi: om
pa onquiztinemi in tlalticpac,ynic
vel mocuiltonozque : motlamach-
tizque: auh ynic cemicac ylhuicac
motlamachtizque, mocuiltonozq̃,
amo tlaihiouiznequi , atle quihio-
uiznequi.Auh ĩ muchiy,inixquichi
ipan

ipan icuiliuhtica, ipan icuiliuhtoc in Decreto. Amono qualli, amono melauac iniuhquiy tlapaccaihiouiliztli, tlaoquichuiliztli: yeuatl itech pa titlatozque, titlateneuazque, in qualli yectli, in melauac, in monequi tlapaccaihiouiliztli, tlaoquichuiliztli: çan tictecpantiazque, çan ticuipantiazque in tlatolli: achto, attopa nimitzilhuiz, nimitzteneuiliz, intlein, in quenami, iu catleuatl tlapaccaihiouiliztli: niman ticcaquiz, quezquican quiça, quezquicā xeliui in tetolinilizili, in tetlaihiouiltiliztli: çatepan quiualtzacuiz, quiualtoquiliz, in quenin cenca tetech monequi tlapaccaihiouiliztli, tlaoquichuiliztli. (Collegial.) Ca cenca ic nipaqui, cenca ic niuellamati: inic cececni, in nononqua tic mitalhuiz, ticmoteneuiliz tlatolli, ca occenca yc vel nicnoyollotiz, occenca yc vel niquilnamiquiz intlein

Decreto.

tlein ticmitalhuiz, ticmoteneuiliz.

¶CAPI. XIII. DE DIFFInitione paciẽtiæ: & quòd per pacientiam, homo vincit se: aduersarios & dœmones.:.

¶CAP. XIII. VNCAN MItoa, vncan motencua, intlein tlapaccaihiouiliztli; yuan in quenin tlapaccaihiouiani monomapanauia: yuã ĩ dialome, tla tlacateculo quĩpanauia, yuan intlalticpac teto liniani, tetlaihiouiltiani.:.

PADRE.

MA vel iuh xicmoiolloti, moyollo itlan xictlali, in quenĩ nictecpantiaz, nicuipãtiaz. Izçatqui inic centlamantli, inic vel ticcaquiz, inic vel tiquiximatiz: monequi ticcaquiz, ticmatiz, intleĩ, in quenami, in catleuatl tlapaccaihio uili

uiliztli.Ca in tlapacccaihiouiliztli:
cẽtlãmantli,cecni icac, ceccã icac
teoyotica iqualtica,y iectica in ani
ma:vel itech ca inic muchicaua, in
ic mouapaua, ic motlapaltilia tani
ma,inic oquichèua, quipaccaihio-
uia inixquich tècoco,tètolini, tete
quipacho,tetlaihiouilti, ypan mu-
chiua: amo quen ic muchiua, amo
quen ictlamati,amo ic quenquichi
ua,amo ic quen quipoloa inaquin
quitolinia,quitlaciauiltia : çan qui-
tlaçotla,inhquinma neuan èua,iuh
quinma neuan tlaca , yuhquinma
itiachcauh, iteiccauh ipan quima-
ti:yey,yeuatli, inicaquiztica,inime
lauaca tlapaccaihiouiliztli , tlao-
quichuiliztli.Nican vel tiquitta, ca
yniuhqui tonatiuh ytequiuh , inic
tlanextiz:noiuhqui in tlapaccaihio
uiliztli,ytequiuh, inic quipaccace-
liz,coquichuiz,quipaccaihiouiz in
yxquich yn quexquich in tecoco,
tèto

tetolini ipan muchiua: noyuan vel ytequiuh,in quinpaccaihiouiz initetolinicauan,itetlaihiouilticauan. Ca inaquin qualli iyollo,in nelli tlapaccaihiouiani :tlaoquichuiani:ini tetolinicauan cenca quintlaçotla, cenca quinpaccaitta , quinpaccanotza,impan tlatoa inixpantzinco Dios. Ca nelli,çan icel mitoa,motenena tlaoquichuiani,tlapaccaihiouiani,inaquin cenca quitlaçotla itetolinicauh,in quitolinia. Ca inaquĩ çan pani, çan tlapic quipaccaihiouia itetolinicauh:auh initic, in iyollo itic,çan quicocolia. Inin iyeuatli cuix nelli tepaccaihiouiani , cuix tlaoquichuiani, tlapaccaihiouiani? Ca amo,ca çan tecocoliani : ipampay,iyeuatzin totemachticatzin totecuio Iesu Christo, iniquac Euangelio ipan quimotlalili nauatilli, y-cenca qualli,cencayectli,icenca teizcali,tetlachielti,in quicẽpanauia

occe

occequi,in ocquexquich nauatilli,
quimitaluia,quimoteneuilia. Diligi Matt.5.
te inimicos veſtros,&orate pro per
ſequentibus, & calũniantibus vos.
quitoznequi. Xiquintlaçotlacan in
amoiaouan,in pampa xitlatlatlauh
tican in amechcocolia,yuã in amo
ca mocacaiaua. Inaquin iuh quichi
uay, vel yeuatl tlapaccaihiouiani,
tlaoquichuiani: yuan yuhquinma
cenca tlaçotli,cẽca auiac ventzin-
tli ixpantzinco quimana totecuio.
Noyuan,inaquin yuh quichiuay,cẽ
ca chicauac,cenca tlapaltic: ca vel
nelli quinpanauia, quixxicoa,vel
quinchiua ini yaouan yn diablome
tlatlacateculo:yequene no mono-
mapanauia,monoma xicoa. Ca ite
tlaçotlaliztica quinpanauia, quixxi
coa,vel quinchiua yniyaouan. Iuh
ypan omuchiuh,ypã oneltic in Da
uid,in nelli tlaoquichuiani, tlapac-
caihiouiani: ca in Saul, inic cenca
qui

quicocoliaya Dauid, cenca quinequia, queleuiaya, quimicoltiaya; in ma imac miqui, in ma imac popoliui: yehica, yè ipampa in Dauid, çan quineinailitinenca, quinetlatilitinenca, amo ma yc quicocoli, amo yc quenquichiuh: amono ycquen quitlali yniyollo: çan yè occenca quitlaçotlaya, quicnoittaia, quitlaoculiaya: ca vel ipan tlato, quitetlaçalti, quimaquixti, inic amo mictiloz. Ca yzcatqui, nican ca, ceppa omuchiuh. Ca iniquac yxpampa èuatinenca, yn quineinailitinenca, quinetlatilitinenca: oztoc minayaya, motlàtiaya: yuan vncan itlã catca miequintin ycniuan, ytlauicalhuan, y achcauan: auh in Saul, noui an quitemotinenca, ca in canin ominax, omotlàti Dauid, amo quimatia, amono quilnamiquia, in aço cana oztoc catca: auh in ye aximmiqui, yn yemomanauiznequi Saul,

vncan

vncan,vmpa oncalac in oztoc, yn
vncã motlàtiticatca David:auh ini
quac yemaxixtica, ye momanauiti
ca,ynicniuan,ynitlauicalhuan, yni
achcauan Dauid,quilhuique.Ca iz
ca,ca nican ca in moyaouh:cuix a-
mo quimonequiltia yn Dios, in mi
quiz,in poliuiz : ma niman tomac
miqui, ma nican tomac popoliui,
ma nican tocontlatlatican.Auh in
Dauid cenca çan vel yuian, cenca
çan vellamach,ychtaca initlã oya,
initlan onmiquani:iyolic, tepiton,
achiton contequili ynitilma : in o-
contequili,niman ontzinquiz :auh
ynicniuan,cenca vncan quimictiz
nequia:çan quĩtlacaualti,amo cez,
amo quinec. Auh yn oualquiz Saul
yn ye yauh, in ye yatiuh : yn Dauid
quiualtocatia:niman ye yc contza
tzilia,connotza, conilhuia. Tote-
cuioè,tlatoanie.Auh yn Saul,nimã
valmocuep,valmomalacacho, yuã
qui-

quiualittac:yn Dauid niman ixpan motlanquaquetz, cenca quicnotla tlauhti,quilhui.Tleica inyèticmani lia, vèticmocuilia inimihio inintla tol,inimiztlac,inintenqualac tlaue liloque: in mitzmotlatolmaquilia, yn mitzmotlaquàqualtilia,in mitz-molhuilia,in mitzmocaquitilia: ca nimitznococolilia , ca nimitzno-miĉtiliznequi.Tlaxicmocaquiti,ca axcanvel onomac tac,vel onomac tiuetz, onomac timaqui , onomac timotlaz yn vncan oztoc:niquilna-miquia,nitic niquitoaya: in ma ni-mitzmiĉti, in ma nimitzpopolo :çã oninellelti,oninotlacaualti, ypam-pa ycenca nimitznotlaçotilia.Auh ynaxcan notatzine, tlaxicmottili, ynizca,yn nomacca, yn niquitquiti cac motilmatentzin:ca yniquac o-niĉtec, yn oniccoton :yntla nicne-quini,velnimitzmiĉtizquia,nomac tipopoliuizquia. Ma vel yc moyol-

lotzin

lotzin pachiui:ca nelli amo nimitz
cocolia,amo nimitznoyaotia, amo
nimitzmictiznequi:auh in teuatl ti
nechtemotinemi,tinechmopachi-
uitinemi: cēca tinechmictiznequi,
tinechtlàtlatiznequi. In totecuio
Dios yeuatzin quimottilia,quimo-
machitia:in quenin,in quenami no
yollo:macamo neuatl nimitzcuepi
li,ma çan yeuatzin in totecuio Di-
os.Aquī,quenami,in tictòtoca Hie
rusalem tlatoanie?Aquin,quenami
yn tictòtoca, in ticmopachiuia?Ca
çan yuhquinma micqui, anoço chi
chiton tictòtoca:yuhquīmaçan cē-
tetl,centetontli tecpinton,tecpim
pil ticmotòtoquilia,ticmotemolia,
ticmomictiliznequi.O tlanican xi-
quitta, in quenami nelli tlapaccai-
hiouiliztli,tlaoquichuiliztli: tlà vel
nican xicmauiço in nelli tlapaccai
hiouiani,tlaoquichuiani:initetlaço
tlaliztica oquitlanitlaz , oquitlani-
K ma-

mayauh ,oquitlanipacho :yuan vel oquipanaui,oquixico, vel oquichiuh,inic cenca tlauele, inic cẽca co cole iyaouh:vel quichoƈti, quitlaoculti. Ca iniquac Saul oquittac, yn oquicac y,cenca tlamauiço, cenca tzatzic,in quito, quilhui. Nopiltze Dauide: cuix teuatzin in timotlatoltia, occenca tinechpanauia inic tiqualli,inic tiyeƈtli:ca in teuatl, cẽ ca mieƈtlamantli , mieccan icac in qualli yeƈtli yc otinechmocnelili: auh in neuatl,mieƈtlamantli,mieccan icac in amo qualli,in amo yectli mopan onicchiuh,inic onimitztolini,inic onimitztequipacho :vel axcan oniquittac, onoyollo pachiuh,in quenin nelli tinechtlaçotla: caoquimitalhui,oquimonequilti in dios,inic momac naquiz, ĩ momac niuetziz,ĩ momac nipopoliuiz:auh in teuatl ,amo tinechmiƈtiznec ,amo tinechtlatlatiznec. Aquin,aquĩ

ma-

maçan yuhquicaua iyaouh,in amo, in macamo quimictia, iniquac vel quimictiz quia? Ye vel nican tiquitta,ticmati,in quenin vel oquipanaui,in quenin vel oquixico, in quenin vel oquichiuh iyaouh,yuan qui nemilizcuep itlapaccaihiouiliztica itlaoquichuiliztica. Ye vel tiquitta ye vel ticmati, in quenin tlapaccai hiouiliztica, tlaoquichuiliztica topeualo,tlanitlaçalo,tlalchitlaçalo ĩ teyaouan,in tetoliniani,tecamoca cayauani. Noyuan xicmati, xiccaqui: ca in nelli tlapaccaihiouiani, tlaoquichuiani, vel quinpanauia, vel quixxicoa,vel quĩchiua iniyaouã tlatlacateculo.Cuix amo vei tia cauh,vei oquichtli ipan tiquitta, ypan ticmati, ycenca tlapaccaihiouiani Iob.Ma xiquitztimotlali, ycẽ ca temamauhti, in atle iuhqui yaoyotl,necalilizdi,tepeualiztli,inic oyaot, inic otlayèço, inic omicàl yn

Iob.c.1 ſant Iob,ynintechpa,ininuicpa dia
blome tlatlacateculo , ycenca qui-
pololtiznequia ytlapaccaihiouiliz,
ytlaoquichuiliz: çã niman amo vel
oquichiuhque,amo vel oquixicoq̃,
amo vel oquipololtique: nelli in ni
mitzilhuia,ca vel yeuatl occenca o
quinpanaui,oquixxico, ouel quin-
chiuh : ca yniquac muchi , ixquich
opoliuh yaxca,itlatqui:iniquac mu
.chintin , yxquichtin omicque ipil-
huan: iniquac opoliuh ytècuyo itla
tocayo: iniquac aocmo quinocui-
tiaia,aocmo quimomachitocaia,a-
ocmo quimotuitocaia ichan tlaca,
ynimaceualhuan:iniquac yenouiã,
ye ipanoc papalani inacayo : iniq̃c
ye muchitlacatl,ye ixquich tlacatl,
yca,ypampa mononotzaia, ye qui-
telchiuaia,ye quihiaya, inic cenca
quintlaeltiaya: iniquac inamic aoc
yel quittaia,yuan quicuitlauiltiaia,
inic quichicoitoz dios,yuã inic mo

noma

noma mictiz:iyeuatl cenca tlapac-
caihiouiani,cenca tlaoquichuiani,
çan nèmatca,çan tlamach,çan iuiã
çan yocuxca quĩnanquili:cēça qui-
moiectencuili ĩ totecuio Dios,quil
hui ininamic. Si bona ſuſcepimus Iob.c.2.
de manu Dei:mala autē quare non
ſuſtineamus?quitoznequi.Intla cē-
ca miectlamantli, mieccan icac yc
otechmocnelili,ic otechmotlaocu
lili totecuio Dios:amono titlapac-
caihiouizque, titlaoquichuizque,y
niquac techmotolinilia,techmotla
ihiouiltilia?Nopiltze,inin tlapacca
ihiouiliz tlatolli, tlaoquichuiliz tla-
tolli:vel nelli tepuztopilli momati,
yuhquinma tepuztopilli ipan mo-
mati,inic quintopeuh,quìxixil dia-
blome tlatlacateculo.Noyuã innel
li tlapaccaihiouiani, tlaoquichuia-
ni,monoma panauia , monoma xi-
coa,çan ìnoma motlaltitechtlaça,
motlalchitlaça: auh inĩ nenoma pa

nauiliztli,nenomaxicoliztli,aiaxcã in neci,cenca tlaçotli, cenca tleio, cenca mauiço,cenca tenyo, cenca tocaye.Ipampay,yehicai, teotlatol pan icuiliuhtica,icuiliuhtoc. Meli-
Pro.16. or est patiens viro forti, & qui dominatur animo suo,expugnator vrbium.quitoznequi.In tlapaccaihiotuiani,in tlaoquichuiani, inic cenca qualli,inic cenca yectli,quipanauia inaquin cenca chicauac,chicactic: yuan inaquin vel monotza, vel motlacaualtia,in amo ay , in amo quichiua inixquich,in tlein quinequi, queleuia y àquallanequiliz, y àqual laeleuiliz : quipanauia inaquin vel quipopoloa,in quixixitinia, quimomoyaua altepetl. Cuix amo cenca miequintin,cuix amo vel yxachintin,ycenca veuein tlacauan, ycenca veuein oquichti in tepeuanime yn vel quixixitiniqne , quimomoyauhque , quipopoloque altepetl: auh

auh in mache, auh in yèuel mono-
mapanauique, in monoma xico-
que,in monoma poloque,in mono
ma momoyauhque,çan quezquin,
çan quezquintin. Cuix niquimitoz
cuix niquinteneuaz, cuix toçonca
quiz, in amo çan quexquichtin, in
amo çan tlapoaltin tlateotocani-
me catca,in veueintin oquichti, in
veueintin tiacauan, in vel micali-
ni,in vel tepeuanime, temomoya-
uani? Aic oticcac, aic oticma, ini- Exẽpla
tenyo,initauhca iyeuatl vei chica- à pſonis
uac Anibal,ycenca tiacauh, ycen-
ca oquichtli,ycenca chicauac,ycẽ-
ca tlapaltic, inic cenca quintolini,
quimiçaui,quinmamauhti, ycenca
chicauaque, ycenca tlapaltique,y-
cenca nouian motenyotiaya Ro-
ma tlaca:auh in nè yeuatl, in mach
yèuatl,amo vel omonomapanaui,
amo vel omonoma xico, amo vel
omonoma peuh, ca çan cetlacatl,

ce ciuatontli quiyolmalacachotinenca. Aic onoticcac, aic onoticma iyeuatl nouian itolo, tenecualo, yvei tlatoani, in mitoa, moteneua Alexandro Magno: in achi vel nouian, ipanoc cemanauac tlatocat: auh iyeuatl aic vel quimocaualtiaya, aic vel quimopololtiaia in qualanaliztli: ca iqualanaliztica yciuhca cetlacatl quimicti vel icniuh itoca Clytõ: auh iniquac oquichiuin, içatepan, yça tlatzaccan, cenca mococo iniyollo, cenca motequipacho, yuhquin momictiznequia. Oc cenca vel miequintin, ixachintin, amoçan tlapoaltin, ycenca miequintin otepeuhque, otlalpoloque, çã auel omonomapeuhque. Ipampay, yehi cay: occenca tenyo, tocaie, occenca tleio, mauiço, inaquin vel mono ma panauia, monoma xicoa. Ca in qualli yectli iyollo initlaço dios, ini quac tècoco, tètolini ipã muchiua,

ipan

ipan temō,ipan yauh, ipan momà-
na:amo ic quen muchina, amo yc
quenquichiua, amo ic quen quitla-
lia iniyollo :amo ic moxicoa ; amo
yc quen quitoa,amo ic qualani. Ini
nhqui àca tiacauh,oquichtli, in ya-
oc nemini,in yaoc inentla : amo yc
quen quitoa ,amo ic qualani , amo
màmana,amo momociuia, inizqui
pa,in quezquipa tlacauaca , tlalte-
cuini,necomònilo,netenuiteco,in
ic necaliuaz,neyaotlaloz , neixna-
micoz,tlayecoloz;çan noiuhqui in
aquin nelli tlapaccaihiouiani,tlao-
quichuiani:amo yc quen quichiua,
amo yc quen quitlalia iniyollo, yn
quezquipa tètolini,tetlaihiouilti y-
pan yauh,ipan muchiua. Ca yeuatl
cenca mauiztic,inaquin tolinilo,pi
nauhtilo,in amo yc quen quichiua
iyollo, çan ic quimoiectenēuilia in
totecuio Dios.Iuan noyeuatl cen-
ca yectenēualoni, inaquin cenca iç
paqui

Compa
ratio.

paqui iniquac mococoa. Yuan cen
ca notenyo,tocàye, inaquin çá qui
moyectenecuilia totecuio Dios,ini-
quac çan ycnoiotl,cococ,teopouh
qui ytech èuatinemi,itech moteca
tinemi,iye timaliui inicnoyotl,inic
nopillotl,inicnotlacayotl,iniuhqui
neèualiztli,iniuhqui cochiliztli, in
ye ompa onquiça tlalticpac. Iniuh-
quey, in yeuantini, nelli yuhquin
Martyresme:ca iniquac vel tlapac
caihiouia,vel tlaoquichuia,yc quin
tenyotiz,yc quinmauiçotiz in tote
cuio Dios:ca occenca yc mauiçoa
ynin tlapaccaihiouiliz, inin tlao-
quichuiliz:amo cenca yuh mauiço
uazquia,intlanel cenca miec, ixa-
chi,in amo çan tlapoalli quichiua-
ni tlamauiçolli: ca yniquac muchi-
ua tlamauiçolli,amo vel yc neci, a-
mo vel yc motta, amo vel yc mo-
mati,in aço qualli, in aço yectli te-
yollo: auh iniquac tlapaccaihioui-

lo

lo,tlaoquichuilo:vel yc neci, vel yc
motta,ca qualli , ca yectli in teyol-
lo,ca ytech ca ini gracia Dios . Ca Compa
iniuhqui xochocotzotl, iniquac ye ratio.
tlatla,quiniquac ycenca auiaia:auh
in occequi auiac, quiniquac cēca a
uiaia,iniquac motetzotzona , in ye
moteci:çan noyuhqui iniyollo tla-
paccaihiouiani,tlaoquichuiani: ini
quac tolinilo,quenchiualo : quini-
quac neci,quiniquac motta,quini-
quac miximati , inic cēca qualli in
cenca yectli ytlaihiouiliz , ytlao-
quichuiliz,cenca auiaia ,cenca mo
loni inixpantzinco totecuio dios.
Ca intlapaccaihiouiliztli, yuhquin
ma cuztic teocuitlatl , ca in cuztic Compa
teocuitlatl,iniquac tleco tlalilo, in ratio.
tlanel cenca tlatla, in manel cenca
vel tlatla:amo yc ytlacaui , amo yc
quen muchiua,amo yc quen tlama
ti,inic cenca tlatla : çan oc ye , çan
occenca ye ilhuice,çan yeocualca,

yc chipaua: çan noiuhqui iniyollo tlapaccaihiouiani, tlaoquichuiani: iniquac itla tètolini, tetlaihiouilti, tetequipacho, tenentlamachti ipā muchiua, ipan temo, ipan momana ipan yauh: occenca ic chipaua, cenca ic tlaçoti inixpantzinco Dios: amo yuhqui iniyollo qualanini, in aō tlayecoani, in auel tlapaccaihiouiani, in amo vel tlaoquichuiani: ca yniquac itla tècoco, tètolini ipā muchiua, niman ic moxicoa, ic qualani, ic tlatètoa, yuhquinma ictlatla.

Compa ratio.

Ca iniuhqui tlequiquiz tlalli, iniq̃c tleco motepeua, tleco mochaiaua, cenca tetlaelti, cenca teuic euh ini pocyo: auh intla yeuatl xochocotzotl tleco motepeuaz, tleco mochaiauaz, tleco mocēmanaz, cenca auiaiaz inipocyo: çan noiuhqui in netolinilizrli, in tlaihiouiliztli, in tetequipacho, in tenentlamachti: yuhquin tletl ipan poui, yuhquin

tletl ipan momati. Iniquac ipã muchiua qualanini, in àtlapaccaihiouiani, in àtlaoquichuiani, cenca amo qualli initech neci initech mota: ca niman quinextia, niman quipantlaça initlauel, iniqualan, initechicoitoliz, initetepotzitoliz. Auh iniquac ipan muchiua in qualli yectli iyollo in tlapaccaihiouiani, intlaoquichuiani: cenca qualli, cẽca yectli initech neci, initech motta: ca niman quinextia, niman quipantlaça, niman pani quitlalia iniyectenehualocatzin, inimauiztililocatzin totecuio Dios. O tlanican xiquitta, tlanican xicmati, in quenin cenca qualli, cenca yectli tlapaccaihiouiliztli, in tlaoquichuiliztli: ca inaquĩ itech ca, amo panauilo, amo xicolo, auel chiualo: yè vel tepanauia, yè vel texicoa, yè vel techiua: ca quinpauauia, quixxicoa, vel quinchiua iniyaouan, noyuan in diablo

me

me tlatlacateculo: yequene mono ma panauia, monoma xicoa. In tlapaccaihiouiliztli, in tlaoquichuiliztli, vel quimauizpia, vel quitlaçopia in muchi, inixquich itleyo, ymauiço, in qualtiuani yectiuani: auh in muchi, inixquich tlatlacolli, muchi yxquich quipopoloa, yc poliui. In tlapaccaihiouiliztli, in tlaoquichui liztli, aic mociauhcanequi, aic motlatziuhcanequi, aic moçotlaua, ayc mocuecuetlaxoa: ynic cenca chicauac, inic cenca tlapaltic ini uicpa, initechpa temamauhti: atle ipan quitta, atle ipan quimati in miquiztli: muchi, yxquich quipanauia quixicoa, vel quichiua in tetolini, tetlaihiouilti: amo nemapatlalizti ca, amo nemaiztlacoliztica: çan tla paccaihiouiliztica, çan tlaoquichuiliztica, amo techicoitoliztica: çã necnelilmatiliztica: yeuatl quicen popoloa initliliuhca, initliltica, yca

tza

tzauaca,inìtlacauhca tlaelpaquiliz tli:yeuatl inic muchipaua,inic qual neci te anima inixpantzinco tote- cuio Dios:yeuatl vel yc iciuhca yc nopilhuilo in ilhuicac tlatocayotl: yehica,ca initeicnelilitzĩ totecuio Dios,quiuicaltia,quitoctia in neto linilitztli,inic yuhqui chichic,tetel- quic ypan ticmatizque, in tlein ni- can tlalticpac ticuelicamati, tica- uiacamati, ticuelmati. Auh in to- yollo,iniquac tolinilo, tlaihiouilti- lo,yuhquinma yc cuitlauiltilo, inic ilhuicac onuetziz,ontlalnamiquiz. Ca yuh quimitalhuia initlaço Dios ſant Gregorio. In tetolini,tetequi- pacho nican tlalticpac topan mu- chiua,ca itech techpachoa in tote cuio Dios. Auh inaxcan nopiltze, ca otocõmocaquiti, in vel imelaua ca, inicaqniztica tlapaccaihiouiliz tli:ma yeuatl vel xicmocuitlaui,xic mococolti,moyollocaltitlã xictlali

Grego.

xicmopialti, inic amo tiquilcauaz, inic amo ticpoloz:auh iniuh quimi
Paulus. talhuia ſant Pablo. Ma cenca titla-
1.Petri. paccaihiouican,iniuh tlapaccaihio
ca. 4. uia,tlaoquichuia itetlaecolticauan Dios:macamo ic quen muchiua in toyollo,iniquac titolinilo, titlaihiouiltilo:maçan tiquintlaçotlacan in totecocolicauan , in totetolinicauan,totetlaihiouilticauan . Auh in axcan,ca otoconcac,otoconixima inic cẽtlamãtli ,in onimitzilhui, in onimitztenenuili,nimitziluiz.(Collegial.) Otinechmocnelili, otlacauhqui in moyollotzin: maciui, maçoneliui, in amo cenca ninotlapaloa niquitoz,nicteneuaz: càuel niç nonemiliztiz,ca cenca oui:yècc amo niquilcauaz, amo nicpoloz.

¶CAP. XIIII. QVOD AD uerſa, ex triplici fontẽ proueniũt, & de primò,ſcilicet,à Deo.

¶Ca

¶CAP.XIIII.VNCAN MI
toa,vncan motenehua:ca inixquich
tetolini,tetequipacho, excan
quiça:auh inic ceccã itech
patzinco in totecuio
Dios.:.

PADRE.

YNtla tiquilnamiqui, in queni omomelauh, omocaquiztili intlapaccaihiouiliztli, in tlao quichuiliztli,intla vel oticcac,intla vel oticmoyolloti. Ca iyeuatl tlapaccaihiouiliztli,iqualtica,yiectica in tanima,in amo ittoni, ichicauaca,yuapauaca,itlapaltica ĩ tanima: ypatica,iceuhca in tonemiliz:ic pa nauilo,yc xicolo, ic vel chiualo in tlein tetolini, tetlaihiouilti topan muchiua,topan temo, topan momana,in amo çan quexquich.Auh inic vel nouiampa timomanauiz,ti momapatlaz:matiquitocan,matic-

Compara-
tio.

L tene

teneuacan, yn quezquican quiça, yn quezquicampa vallauh tetolini, tetlaihiouilti:ca intla vel achto ticmatiz y:muchi vel ticpaccaihio uiz,muchi vel ticoquichuiz yçaçotlein, yçaçoquenami mopán muchiuaz,mopan temoz, mopan momanaz,mopan monamiquiz tetoli ni,tetlaihiouilti. Ca yniuhqui mitl, yniquac vel itto, in campaye vitz, yn campa ye valuetzi, amo cenca tetolinia : ca tlalcauilo, yuicpa nèmacho,nechimaltilo, nechimalcal tilo:çan noyui,çan noyuhqui, intla ticmatiz, yn campa yè vallauh, yn campa yè vitz tetolini, tetlaihiouil ti: amo cenca ictimotoliniz, amo cenca ictimotequipachoz:çan tlapaccaihiouiliztica timomanauiz,ti momapatlaz,timopaleuiz :ca inixquich tetolini, tetlaihiouilti, tetequipacho tlalticpac topan muchiua:ca çan excampa vallauh,excam

Compa ratio.

pa

pa vitz,excampa in ytztiuitz. Cequi ytettzinco,ytechpatzinco vallauh yn totecuio Dios.In occequi, ytechpa,ytechcopa vallauh,ytechpa vitz yn Diablo tlacateculotl. Auh in occequi: yn tech quiça, yn techpa vallauh, yn techpa vitz yn tlalticpac tlaca tetoliniani, tetlaihiouiltiani. Ca iyeuatzin totecuio Dios,quenman,quenmanian tech motolinilia, techmotlaihiouiltilia cocoliztica,temoxtica, ehecatica, teociuiliztica, amiquiliztica, apizmiquiliztica, mayanaliztica, cetica, miquiztica,iniquac cenca micoa,in tlalyoua.Noyuan in Diablo me tlatlacateculo techtolinia yn teneichecoliztica, initechpa, yniuicpa tlatlacolli,tlauelilocayotl, in amo çan quexquich inin matl, yn tzonuaz,in tècpa:inichtaca, tlayouaian,xomolco,caltech technaual tequilia,cēca vel quinaia,quitlàtia,
 inic

inic vel toca mocacaiauazque,inic çaniuian, çan tlamach, çan iyolic, çan yuhnenti ipan tiuetzizque, ipã tiazque tlatlacolli. Auh in touampoa,in tocotoncauan,touiltecauã: çan noyeuantin techtolinia, techcocolia techtòtoca,techcuilia ĩtaxca,totlatqui. Inizquitlamantliy, in excampa vallauh,in excampa vitz: totechmonequi ticpaccaihiouizque,ticoquichuizque, iniquac itla yc techmotoliniliz totecuio Dios, monequi ticoquichuizque,ticpaccaihiouizque:amo ictictochicoitaluizque,amo ic quen tiquitozque,amo ic quen tictlalizque in toyollo, amo ic quenticchiuazque in toyollo:çan monequi yc tictoiecteneuilizque:auh iniquac techtolinia diablo tlacateculotl:cenca totechmonequi titimatizque,inic amo techpanauiz,texxicoz, vel techiuaz ini techpa,iniuicpa tlatlacolli.Auh ini

quac

quac techtolinizque touãpoa, vel titochicauazque, titouapauazque, inic vel tiquimoquichuizque, tiquĩ paccaihiouizque, amo ic tiquincocolizque, amo ic quẽ tiquinchiuazque. Auh inic vel ticcaquiz, inicvel ticmoyollotiz inaxcan nimitziluia, nimitzteneuilia: cecentlamãtli, cececni, cececcan, nononqua niquitoz, nictenenaz, nictlatlamantiliz: ipampay, inaxcan maxiccaqui, ma xicmati in tetolini, tètequipacho, initettzinco, initechpatzinco vitz totecuio Dios. Ye vel ticmati nopiltze: ca in tlacatl, in tlatoani dios, vel mocemacitica, cẽquiztica, mot quitica, inic cenquizca qualli, cenquizca yectli: ca inixquich tetolini, tetlaihiouilti topan quimuchiuilia, topan quimotemouilia, topan quimomanilia, in totech quimopachil huia: çan much yehica, çan muchic ipampa quimuchiuilia, inic titozca

lizque,inictitomaquixtizque,ca to
Compa ratio. tatzin.Ca iniuhqui tetatzĩ,iniquac
itla yc quitolinia,quitlaihiouiltia y-
piltzin:amo icq̃cocolia:çan ic quiz
calia,yc quitlachieltia, ic quinono-
tza: çan noiuhcatzintli in Dios , ca
totlaçotatzin,iniquac itla tètolini,
tetlaihiouilti , topan quimuchi-
uilia ,çan ictechmononochilia, yc-
techmozcalilia.Ca iuh teotlatolpã
ycuiliuhtica,ycuiliuhtoc. Ca in ix-
quich qualli yectli, in tepapaquilti,
teahauialti,ĩ teyollali,teuellamach
ti:auh inixquich tècoco,tètolini,te
tlaihiouilti:in nemiliztli,yuan inmi
quiztli,netoliniliztli , inicnotlaca-
yotl,in cococ,teopouhqui,in netla
machtilli,necuiltonolli,in papaqui
liztli:ahauializtli,yxquich ytechpa
tzinco vitz,ytechpatzinco vallauh
yn totecuio Dios.Ca inic techmo-
tolinilia , yniuhquinma ytechmo-
mecauitequilia:in quemman , qui-

mo

monequiltia, in mococoz, motoliniz,tlaihiouiz tonacayo : in quemman topan quimuchiuilia , topan quimotemouilia, topan quimomanilia in mayanaliztli : in quemman quimonequiltia,in tlaocuiaz,mote quipachoz tanima : ca vel quimomachitia , vel quimottilia , ca yniquac ytla tècoco,tètolini ypan mu chiua tanima:ca yc mozcalia,yc pati. Ca iniuhqui ticitl, iniquac àcà mococoa,chichic, tetelquic in patli quitia cucuxqui, inic ceuiz, inic patiz,àcouetziz:çan noiuh quimochiuilia yn totecuio Dios : ca yuh qui in techmitilia in tècoco,tètolini, ynitlaihiouilizpatzin totecuio Iesu Christo:ca iniuh quimitalhuia sant Augustī.In totecuio Iesu christo, ixq̄ch oq̄motelchiuili in tlaltic pacaiotl : inic techmottitiliz , tech momachtiliz :ca ixq̄ch telchiualoni,tlaelittoni:auh in ixq̄ch tecoco,

Compa ratio.

Augu.

tètolini, tetlaihiouilti , tètequipacho quimopaccacelili, quimopaccaihiouilti, inic techmomachtiliz, inic techmottitiliz: ca paccaihiouiloni, ca paccacelilоni: ic cenca mo nequi itettzinco titixcuitizque, ytettzinco titoctacatizque, titomachiotizq̃: yuan tictocnelilmachitiz que, tictotlaçocamachitizq̃ : iniq̃c tlein tècoco, tètolini, tetlaihiouilti topã quimuchiuiliz: ca iniq̃c moco coa tonacaio, miectlamantli, miec can icac, inic techmocnelilia. Inic centlamantli, cenca ic techmocne lilia, ca ic techmopielia, ic techmo maquixtilia, inic amo titlatlacozque: ca miecpa muchiua, iniquac à came vel nemi, in pactinemi, in chi cauatinemi, miecpa tlatlacozquia, in tlacamo intech quimotlaliliani cocoliztli, in tetl, quauitl, in temox tli, ehecatl in totecuio dios. Ca iuh

Compa ratio.

q in tletl quiuatza in tlein paltic,

çoqui

çoquitic,intlein celtic,celpatic :çã
noiuhqui in tetoliniliztli, tetlaihio
uiltiliztli quiccuia, quipoloa, yuh-
quin quiuatza ipàquiliz tonacayo.
Iniuhqui ipã muchiuh ſant Pablo, 1.Corĩ.
ca muchipa mococotinẽca,temox 12.
tica, ehecatica milacatzotinenca,
inic amo tlatlacolpan vetziz :auh ĩ
yeuatl Salomon, yehica ĩ muchipa 3. Reg.
pactinenca,vellamattinenca,inaic Eccl. 2.
tècoco,tetolini quittac: ye miectla
mantli,mieccan icac in tlatlacolli
quichiuh :yè occẽca qualli yezquia
occenca iectli yezqnia,inmàçã mu
chipa mococoani,in màçan muchi
pa temoxtica,ehecatica milacatzo
tinemini , inic amo tlatlacozquia.
Vel nican neci,vel iz neci, quenin
cenca tlaçotli,cenca tetechmone-
qui in cocoliztli, in temoxtli, ehe-
catl:iniuh teotlatolpan mitoa ,mo-
teneua.Ca yçan tepiton,yçan achi Eccle.2
tõ cocoliztli,temoxtli,ehecatl, qui
te

teilcaualtia,quitepololtia inilnami coca tlaelpaquiliztli: ca cenca vel muchitlacatl, cenca yxquich tlacatl ytech monequi in cocoliztli, in temoxtli, ehecatl: ca cenca tequaltilia,teyectilia, teuelchiua. Ca yniuhqui tletl quiqualtilia,quiyecti lia,quipetlaua in tepuztli oamoxquiz,in opoxcauh: auh ĩ cuztic teo cuitlatl,occenca quiqualtilia, quiyectilia,quichipaua,quipepetlaquil tia:çan notiuhque in timuchintin, in tixquichtin, iniquac topan mochiua,topan vallauh, topan valtemo cocoliztli,in temoxtli,ehecatl. Ca inaquin mococoa tlatlacoani, in macaçan tepuztli opoxcauh,oamoxquiz: vncan quicaua, vncan quipoloa inipoxcauhca, ini amoxquizca initlatlacol. Auh inaquĩ mo cocoa,intla Dios itlaço, in amotle itech ca tlatlacolli:in macaçan cuz tic teocuitlatl,occenca vncã qual-

Compa ratio.

tia

tia,occenca vncan yectia,occenca
no vnca veia,valaqui , tlapiuia ini-
tlacnopiluiliz. Yein,yeuatli,inic vn
tlamantli,ictechmocnelilia in tote
cuio Dios,iniquac titococoa, in te
moxtli,ehecatl, cocoliztli totech
motlalia,yuã in tetl, quauitl totech
quimotlalilia, totech quimopachil
uia:iniuh onimitzilui, onimitztenc
uili initechpa , iniuictzinco sancto Exẽplũ.
Iob:maciui ycenca miectlamantli,
mieccan icac tetolini,tetlaihiouil-
ti,ipan muchiuh,yuhquin tetzauitl
ipan ittoya,ipan machoya,inic cen
ca tetolini , temamauhti ipan mu-
chiuh: çan atle itlatlacol catca , yn
ma tetoliniliztica, tetlaihiouilizti-
ca poliuizquia:ca çan yeuatl ipam-
pa toliniloc,tlaihiouiltiloc,inic oc-
cenca veiaz,tlapiuiaz initlacnopil
uiliz.Auh inic toliniloc sãt Iuã bap
tista,çã ienoic icai,çã yenoie ipãpa
y.Inic etlamãtli , ictechmocnelilia
to-

totecuio dios,iniquac mococoa to
nacayo;ca cocoliztica, temoxtica,
chccatica, tetica,quauhtica poliui
in totlatlacol.Iuhqui ipã muchiuh
Figura. Nu. 12. iniueltiuh Moyses:ca inipampa qui
chicoito y oquichtiuh, quiteportzi-
to;nanauatl itech quimotlalili into
tecuio Dios:çan noiui iyeuãtin ipil
Figura. Nu. 21. huan Israel, iniquac oiuh tlatlaco-
que,niman coaqualoque, cenca te
mamauhtique, cenca teiçauique,
cenca tequanime in cocoa quin-
quaque: auh iniquac oimpan mu-
chiuhy,ic mozcalique, ic tlachixq̃,
cenca chocaque,tlaocuxque ipam
pa inin tlatlacol:auh in aiamo coa-
qualo,amo quinchoctiaia, amo quĩ
tlaocultiaia,atle ipan quittaia, atle
ipan quimatia inin tlatlacol,in qui-
chiuhtinenca,axtinenca. Nicã vel
tiquitta, nican vel tiquiximati, in
quenin cenca qualli, cenca yectli,
cenca melauac,cenca vel nelli tici
tzintli

tzintli in totecuio dios:vel quimot-
tilia, vel quimomachitia, in catle-
uacl,in quenami qualli, yectli patli,
in vel inamic,ĩ vel quimonamictia.
in vel quimopachiuia totlatlacol,
totlauelilocayo. Ye onimitzilhui,o
nimitzteneuili,in tleica,in tleipam
pa quimonequiltia totecuio Dios,
titococozque. Auh inaxcan xicca-
qui,xicmati, in tlein ipampa tech-
mocuililia,techmocaualtilia tlaltic
pacayotl:ca vel quimottilia, yuan
vel quimomachitia: ca iniquac tlal
ticpac tlaca cenca motlamachtia,
cenca mocuiltonoa:miecpa motla
pololtia, tlatlacoa, ic nopillaueli-
locati. Ca iniquac vnca ixquich y-
techmonequi in nacayo:cenca te-
quitlaquatinemi, tequi atlitinemi,
moxuititinemi, yuã tlauantinemi,
yuintitinemi,xocomictinemi: auh
in tequitlaqualiztli, yuan in tlaua-
naliztli,iniuintiliztli, xocomiquiliz-
tli

tli,quiualtoquilia in auilnemiliztli,
in tetlaximaliztli,innemecatiliztli:
auh in auilnemili3tli , quiualtoqui-
lia in tlalticpacayoeleuili3tli : auh
in tlalticpacayoeleuili3tli,quiualto
quilia in nepoali3tli:auh in nepoa-
li3tli,ictelchiualo,yc ixco, icpac ne
moa,iuhquin yc atle ipan itto ,atle
ipan macho,ayac ipan macho in to
tecuio,totlatocauh dios. Ca in mo
poanime,in àtlamatinime,yc ixco,
ycpac èua,yc ixco,icpact3inco ne-
mi in totecuio dios : ca yuh teotla-
Deu.32 tolpã mitoa.Iniquac totecuio dios
cenca quimocnelilia imaceualt3ĩ,
yuã in quimomaquilia,quimotlauh
tilia, quimonemactilia , ytech qui-
mopouilia ixquich tlalticpacayotl,
initechmonequi : ictequitlaquati-
nemi,moxuititinemi, tlauãtinemi,
yuintitinemi,xocomictinemi: icto-
maua,yc monacaiotia:yc quitelchi
ua,atle ipan quitta, atle ipã quima-
ti:

ti:yuhquīma qui tetelicça totecuio Dios. Iniuh quichiuh ī tlatoani Nabuchodonoſor: ca iniquac cenca oueix, oualac, otlapiuix ytècuyo, ytlatocayo, ixco, icpac èuac, ixco, icpac onen initeouh, initlatocauh: aoctle ipan quittaya, aoctle ipā quimatia: oc cenca miequintin in oyuh quichiuhque. Auh in totecuio Dios, inic cenca motetlaoculiliani moteicnoittiliani: quincuilia, quincaualtia, quinpoloİtia in tlalticpacayotl, in tècuyotl, tlatocayotl, in petlatl, icpalli, in netlamachtiili, necuiltonolli, in totonqui, yamanqui: inic amo poliuiz, amo nenquiçaz ini manima. Ca iniuhqui tenantzī, in oquittac yconeuh, initztli ymac temi, in yeic motequi, ī yeic moxotla: niman quicuitiuetzi, quicuilia, quitlalochtilia, q tlatilia: çā noiuh q mochiuilia in totecuio Dios, yçan ycelt zin, çaniotzī vel nelli tetatzī. Dani.4. Compa ratio.

Ca

Ca iniquac quinmottilia imaceual
huan,in yeicmouitilia, in yeic mo-
uicanaquia tlalticpacayotl : in ma-
çan,in maçaçan itztli,in ye icmote
tequi,in ye ic moxòxòtla:nimã quĩ
mocuililia,quinmocaualtilia,quin-
mianililia,quinmotlatililia. Auh ye
hica,ye ipampa,ca yuhqui inixpo-
pòyome,yuhquin ixtepetlame, a-
mo quitta,amò quimati, in campa
vallauh tlalticpacayotl:amò quitta
amo quimati,in ca çan iceltzin, in
cã çaniotzin totecuio Dios quin-
momaquilia,quinmotlauhtilia: ipã
pay,yehica, quinmotlachieltilizne
qui,quinmixtomiliznequi, quĩnix
tlapolhuiznequi:netoliniliztli, co-
coc:teopouhqui in tech quimotla-
lilia,yn tech quimopachilhuia:iuh-
quin chichicatl, imixco quinmote
quililia.Ca yuhqui ipã monezcayò
Figura. Thob.2 ti in Thobias,ca teuhtica ixpopo-
yot:auh iniquac ixcò cõtequilique
chi-

chichicatl, niman iƈtlachix: noyuh quimuchiuilia in totecuio dios, vei netoliniliztli impan quimotemouilia, ympan quimuchiuilia, impã quimomanilia in tlalticpacayo eleuiani, inic netoliniliztica, tlaihiouiliztica, cococayotica, teopouhcayotica momaquixtizque in tlalticpacayotica mopoloa, mixcuepa, motlapololtia. Auh in dios itlaçouan, iniquac quipoloa ymaxca, in tlatqui: cenca yc quimoieƈteneuilia, ic qui mocnelilmachitia ĩ totecuio dios: yehica vel quimati, ça inipampa netoliniliztli, oc cenca ic mozcalia, oç cenca yc tlachia inipan Dios itetlaçotlalitzin: yc occẽca quimotlaçotilia in totecuio Dios. Ca yuh ypan monezcayoti, momachioti initlaço Dios Iofeph: ca iniquac tòtococ, iniquac motolinitinenca, tlaihiouitinenca, cenca yc veix, yc tlatoani muchiuh. Noyuhqui in qual- Figura. Gen. 4.

tin yectĩ, in nelli Chriſtianome: ini
quac tlalticpac motolinia, tlaihio-
uia:iniuhqui mèua ,iniuhqui cochi,
inicnoiotl intech èuatinemi,in vm
pa onquiztinemi tlalticpac: yc cen
ca quinmotlaçotilia intotecuio Di
os, yuhquinma tlatoque, tetecuti
muchiua,mocuepa inixpantzinco
Dios. Ye otoconcac, otoconixima
nopiltze,in tleica,in tleipampa qui
motecuililia quimotecaualtilia tlal
ticpacayotl. Auh inaxcan, aocmo
cenca miectlamantli, aocmo cen-
ca quexquich monequi nimitzil-
uiz,nimitzteneuiliz:in tleica,intlei
pampa quimonequiltia Dios, inic
quenmanian nentlamatiz, mote-
quipachoz,tlaocuiaz in tanima :ca
itettzíco tiquitta inciuapilli ſancta

Exẽplũ, àpſona. Maria : ca mieccan ycac, miectla-
mantli tècoco,tètolini ,tetequipa-
cho,tenentlamachti, tetlaihiouilti
ipantzinco omuchiuh. Ca iniquac

oc tlalticpac monemitia,cenca mi
ecpa in motlaocultitinenca,tequi-
pachiuhtinenca, nentlamattinēca
yni animantzin:inic teoyotica,cen
cavei martyr omuchiuhtzino.Auh
ye onimitzcaquiti,mixpan oniɛ̃tla-
li:ca in Dios itlaçouan, itetlaecolti
cauan,in coquichuia,in quipaccai-
hiouia inetequipacholiz, inētlama
tiliz ymanima:iuhquin martyres y-
pan poui,ipan motta, ipā momati:
vel iuhqui inic quimonemiliztoqui
lia,yc quimixiptlaiotia ini animan-
tzin,iniyoliatzī totecuio Iesu chri-
sto: ca yeuatzin ìnomatzinco qui-
mitalhui, quimotencuili. Inaquin Ioā. 12.
quitelchiua y anima,in atle ipan q̃t
ta,in atle ipā quimati tlalticpac ne
miliztli:vel nopampa quipaccace-
lia inixquich tècoco,tètolini, tète-
quipacho,tenentlamachti, in aon-
tetlaeculti:ic cemicac motlamach
tiz, mocuiltonoz : yninetoliniliz,

cemicac ahauializtli, papaquiliztli mocuepaz, muchiuaz. O cayeuatli, cayey: in tetolini, tètequipacho ini techpatzinco vitz totecuio Dios.

¶CAPI. XV. DE TRIBVlationibus à Diabolo prouenientibus.

¶CAPI. XV. VNCAN MItoa, vncan moteneua: ynic occan, ynic occampa vallauh in tetolini, tetequipacho: ca ytechpa in Diablo tlacateculotl: yuan ytechpa in chicontetl temictiani tlatlacolli.:.

PADRE.

AVh inaxcan nopiltze, maxic mati, ma xiccaqui: in tècoco, tètolini, inic occãpa vallauh, inic tetolinia, inic tetequipachoa, inic tenentlamachtia, inic aõ

 te-

tetlaecoltia Diablome tlatlacate-
lo.Inin vel monequi machoz:ca in
quenin,ca iniuh amònacayo,inatle
ynacayo Diablo tlacateculotl,amo
ytto,çannoiuhqui initeneècultiliz,
amo vel tixtelolotica tiquitta, yc
occenca imacaxoni, mauhcaitto-
ni.Ca ĩtla àca,youaltica nènemi,o Simile.
tli quitoca,iniquac cenca tlayoua,
yniuhqui mixtecomac :in tlacamo
mìmattiuh, ca vel yciuhca in mac
vetziz, in mac miquiz iniyaouan:
çan notiuhque in teuantin occen-
ca ouican,temamauhtican,yuhquĩ
tlayouaian, mixtecomac tinemi,a
mo tiquimitta in toyaouan, tote-
micticauan :yc occenca totech mo
nequi,titimattinemizque, titimat-
canemizq̃,ynuicpa titotlapaltiliz-
que,intech titotlalizque,inic vel ti
quintopeuazque, inic vel tiquĩchi-
uazque,inic vel tiquixicozque,ma
ciui ycenca chicauaque, tlapaltiq:

yuan in vel ixquich quimonaualtia
tonacayo;auh in tlalticpacayotl, y-
uã initlachiualhuã Dios: inic vel te
chiztlacauizque,inic vel tlatlacol-
tica techmictizque: yèce amo vel
techiuazque,amo vel texicozque,
intla toquichèuazque, intla tito-
quichtilizque,intla yuicpa titztiaz
que,ĩuicpa titopètlatiazque:iniuh
techmolhuilia initlaço Dios San-
Iaco. 4. ctiago.Resistite diabolo,& fugiet à
vobis.quitoznequi. Xiquintopeua
can in tlatlacatecculo:ca vel amech
tlalcauizque amixpampa èuazque.
No yuh techmolhuilia in sant Pe-
dro.Ma tlaneltoquiliztica xiquin-
topeuan.Auh ca tleuatl intlanelto
quiliztli quimoteneuilia sant Pe-
dro?Ca yeuatl,inic vel ticneltoca:
ca in totecuio Iesu Christo, topam
pa micaltzino: auh ca techmochi-
cauiliz,techmotlapaltililiz, inic ti-
quintopeuazque, inic vel tiquin-
chi

chiuazque,intla ytettzinco titochi cauã: ca iyeuatzin oneieècoltiloc: yuan ouel motechiuili,omotexical ui,inic teuantin titochicauazque, ynic nouel titechiuazque, titexiçozque.Ca inixquich qualtiuani,ie ctiuani:in toqualnemiliz, toyecnemiliz:yuhquin atle ipan poui, yuhquin atle ipan motta:amo cenca o quichtic, yuan amo cenca mauiztic, ĩtlacamo techmoieècoltiz diablo tlacateculotl.Aquin vel yc maiuiçoloz nepializtli, in tlacamo miecpa neieècoltiloz, initechpa auilnemiliztli?Tleica,tleipampa, ycen ca tenyoac,tocayoac,in tleyoac,in mauiçouac telpochtli Ioſeph, yn mopixtinenca? Cuix amo yehica, cuix amo ypampa, ca yniciuatecuio, inic cenca qualli, cenca chipauac,quicuitlauiltiaya in tlatlacol li,tlauelilocaiotl,ynitẽcopa diablo tlacateculotl?Auh iyeuatl amo cez

Figura. Ge. 39.

amo quinec: maciui ynilluiloc, ca-
quitiloc:ca ypampa teilpiloian, te-
caltzaqualoian tlaliloz. Yè ipampa
ycenca tenyoa, mauiçoa ſant Iuan
Baptiſta, ycēca mocnotecani. Cuix
amo ipampa, yçan quitelchiuh Hie
ruſalem tlatocayotl: vel quimoma-
chitia, ca çan yteicèçoliz, yteneye-
ècoltiliz in Diablo tlacateculotl, in
1. Reg. ca. 16. yeipan muchiua. Auh in Dauid, cē
ca tlatlacatzintli: tleica in nouian
mitoa, moteneua itlaoquichuiliz, y
tlapaccaihiouiliz? cuix amo ipam-
pa, in amo quimictiznec iyaouh: ca
vel quimomachiti, ca çan yteneè-
coltiliz in Diablo tlacateculotl, yn
yeipan muchiua. Cuix no niquimi-
toz, niquinteneuaz in Abraham, in
Iob, in Moyſes, yuan in occenca tla
panauia, in veueintin Sanctome: in
Apoſtolome, in muchintin yeèco-
loque, neyceècoltiloque: yèce mu-
chintin, ixquichtin texicoque, vel
te-

techiuhque,tepanauique. Ca nelli in Diablo tlacateculotl, iniquac ytechpa netlapaltililo,nechicaualo, netlaquauhquetzalo: ic mocuecue tlaxoa,moçotlaua : ca niman amo chicauaque,amo tlapaltique: yuan cenca mieccan ycac, miectlamantli onca,inic vel chiualo, ynic vel xicolo, intla yxquich, yn tla muchi axcã nimitziluiz, nimitzteneuiliz, ca cenca veiaz, cenca viaquiaz in tlatolli:maciui ycẽca monequi ma choz. (Collegial.) Notlaçotatzine,ca otenechmoluili, otinechmocaquitili:ca in nican tlalticpac,yuh quin yaoc,yaotitlan tinemi: cenca qualli,cẽca yectli, in maxinechmoluili,xinechmocaquitili, in quenin topeualo chicontetl temictiani tlatlacolli:tlein,quenami ycecentetl, ceceyaca yctopeualo: ca achi vel quinamiqui, iniuhqui axcan ypan titlatoa. (Padre.) Ye tiquitta, ye tic

ticmati nopiltze,ca cenca yetlàca: ma oç onquiça,ma oc ontlami initlatollo tlapaccaihiouiliztli:ma quĩ muztla tiuallaz, intla ticcaquiznequi? Auh inaxcan, çan yeixquich, çanyeio xiccaqui,xicmati:ca initeneieècoliz,initeneicècoltiliz Diablo tlacateculotl: cenca miectlamantli,cenca mieccan ycac,mieccan quiça:yehica,ca amo quincaxtoltzonxiuitl in momachtitinemi, in moicècotinemi,in quenin teiztlacauiz, teca mocayauaz, tequequèloz,tètoliniz. Ca cecyaca vel quitztimotlalia,aquin,tlein, quena mi initech vetzi iyollo: vel quiximati, inaquin itech vetzi iyollo auilnemiliztli:vel quiximati, inaquĩ ytech vetzi iyollo teoyeuacatiliztii: vel quiximati, ynaquin cenca yuhqui ca miqui, quiteociuia nepoaliztli,àtlamachiliztli, àtlamatiliztli:aic mociauhcanequi, ynic te-

iz-

iztlacauiz,tetlapololtiz. Mano titochicauan,titouapauacan ,titotlapaltilican in teuantin, ma muchipa,cenca tictocuitlauican, in quenin vel ticxicozque, in quenin vel ticchiuazque: yehica in quenin cē ca chicauac, in quenin cenca mìmatini,in tlauel ticchiuacan, intla uel ticxicozque: occenca yc veiaz in totenyo,in tomauiço .Auh cenca vel ticchiuazque, cenca vel ticxicozque:intla ytettzinco titochicauacan totecuio Iesu Christo, intlacamo çan teuantin titochicaua canequican, titouapauacanequican.O yei,yeuatli, inic techtolinia Diablo tlacatecululotl. (Collegial.) Ca vel ticmomachitia, ca iyeuantin tocotoncauan,touiltecauan, in touampoa: ça cenca nomiecpa yn techtolinia, in toca mocacayàua, techtlaciauiltia: ypampay, maxinechmolhuili, yuan maxinechmo-

me

melauilili, ynic etlamantli otinech moteneuilili.

¶CAP. XVI. DE TRIBVlationibus à malis hominibus prouenientibus: in verbo, & in afflictionibus corporalibus.:.

¶CAP. XVI. VNCAN MItoa, vncan motenecua: ynic excan vallauh in tetolini, tetequipacho: ca in techpa in tlaticpac tlacâ inin tlatoltica, yuan inin temictiliztica tetolinia, tetlaihiouiltia.:.

PADRE.

VEl noyollocopa nimitziluiz, nimitztenenuiliz: auh in teuatl, vel ticmoyollotiz, ca cē ca motech monequiz. Ca yeuatl in ticcaqui, ca in tlalticpac tlaca, etlamantli, inic tetolinia: tepàpaquiliz-

tica

tica,tetequipacholiztica, tetlacui-
cuililiztica. Ca in yeuantin tlaueli-
loque,inquenmanian techpàpaca,
tepinauhti tlatolli in techiluia :auh
in quenmanian techtlaihiouiltia,
techmictia: auh inquenmaniã tech
cuilia in taxca, totlatqui, in toyò-
cauh. Auh inixquichi in tècoco,te-
tolini,ĩ àteauialti, in àteuellamach
ti,in ompa contequiquixtili: mone
qui ticoquichuizque,ticpaccaihio-
uizque:amo yc quentiquinchiuaz-
que,amo yc quen tictlalizque in to
yollo. Ca iniquac àca techpàpaca,
yçanio, yçanieio tlatolli techiluia:
maçan tiquilnamiquican:ca çã ehe
catl quiuica, çã ehecatl quitqui. In
macaçan mitl, amo totech tlatzi-
coa, amo ytech mocaua in tona-
cayo. Intla àca techtlauelilocato-
ca,çan monequi telchiualoz : ca a-
mo ipampa titlaueliloque tiezque,
Auh intla àca techpinauhtiz yni-
techpa

Compa
ratio.

techpa tonacayo, in aço itlacauh-
qui:occenca yeuatl moneqni tictel
chiuazque, atle ipan tiquittazque,
atle ipan ticmatizque:iniuh quitoa
quiteneua vei tlamatini Philoſo-
Philoſo pho.Intlein ipan titlacati, amo ipã
phus. pa tiyectenenaloni:amono ipampa
titelchiualoni Auh intla àca vel te
chixcomaca totlatlacol: cenca mo
nequi ticpaccaihiouizque, ca çan
ic techizcalia,inic titonemilizcue-
Compa pazque.Cainiquac totilma,ĩanoço
ratio. toxaiac intla catzauac itechca:auh
iniquac aca techittitia, inic ticpa-
cazque:ca amo ictechpinauhtia,çã
ictechicnelia :ca çannoiuhqui, ini-
quac aca techittitia inicatzauaca,
initlacauhca tanima,in totlatlacol,
occenca techicnelia, ca techittitia
inic titonemilizcuepazque .Quen
machami,quẽmach velyeuatl,ĩ vel
quipaccaihiouia in tècoco,in tepi-
nauhti tlatolli:ca quinnemiliztoca
in

in veueintin sanctome,initlaçouan Dios. Ma tiquilnamiquican initlapaccaihiouiliz sancto Dauid, iniq̃c Absalon inipiltzin Dauid,cẽca qui cocoliaia itatzin, quitlatocatlaçaznequia:yuan quinequia,inma imac miqui itatzin:auh ipãpay,nimã cholo in Dauid, ixpãpa èuac inipiltzĩ: auh iniq̃c ye choloa, cetlacatl iyaouh,itoca Semey,cenca cauaia, cen ca quipàpacaia:mictlamãtli tlatolli teixpã ic quipinauhtiaia: auh initiacauan, initlauicalhuã Dauid,qui mictiznequia:auh iyeuatl Dauid amo quinec, amo cez: çan quintlacaualti,cenca coquichui, cẽca quipaccaihioui in tepàpacaliz tlatolli,cenca ic mocnelilma:niman vncan quilnamic initlatlacol, inic tetlaxxi,yc mocuitiuetz, ytic quito. Ca ipampa in notlatlacol nechpinauhtia,nechpàpaca:ca ĩtla yeuatl nopiltzĩ,vel nopiltzĩ nechcocolia, nech

Figura 2. Reg. ca.16.

nechmictiznequi: cuix yè occenca
vei in nopan quichiua noyaouh:ca
monequi nicpaccaihiouiz : aço yc
nechmotlaoculiliz ĩ totecuio dios.
Inin cenca qualli machiotl, octa-
catl,neixcuitilli,inic ticoquichuiz-
que,ticpaccaihiouizque.Aço timo
mati,aço mitic tiquitoa : ca in Da-
uid:maciui in tlaoquichuia, in tla-
paccaihiouia : ca ipampa initlatla-
col,cavel oquimaceuh,inic pinauh
tiloz:auh in teuantin tlatitottacan
tlatitomatican : cuix atle totlatla-
col, atle tlatlacolli conmati in to-
yollo?Quezquintin in tlalticpac tla
ca,atle intech quitta tlatlacolli,ini
quac vel motztimotlalia, in vel qui
tlatlania iyollo:ypampay,in teuan-
tin titlatlacoanime : ma vel tico-
quichuican,ma vel ticpaccaihioui
can in topinauhtiloca.Auh intla à-
ca tiquiximatiznequi,in amo tlatla
cole,ycenca coquichui,quipaccai-
hioui

hioui,tepinauhtiliztli,in tècoco tla
tolli: xiquilnamiqui initlaço Dios
ſant Iuan Baptiſta,ycenca qualli,in Lu. c.7.
cenca chipauac inemiliz: auh inic
cenca tlamaceuhtinenca, yuhquin
amo tlaquani, iuhquin amo atlini:
auh in tlaueliloque,in tepinauhtia-
ni,cenca quichicoitoaia, quitoaia,
quitenequaia: ca tlacateculotl itic-
ca,ca icniuh in tlacateculotl: auh ĩ
yeuatl,amo ic motolini,amo icquẽ
quichiuh iniyollo. Auh intla tiqui-
toa , ca vei initech catca y gracia
Dios,inic vel quipaccaihiouiaia te
pinauhtiliztli, in tepinauhti tlatol-
li. Cuix aic oticcac inin tlapaccai-
hiouiliz Philoſophome, tlateotoca De pa-
nime? In yeuãtin tlateotocanime, ciencia
vel nelli techpinauhtia in ti Chri- philoſo
ſtianome:ca miequintin in amo çã phorũ.
yeio tepinauhti tlatolli quipaccai-
ihiouiaia: çan noyuan in miquiztli
quipaccacelique.In Socrates, cuix

amo ipampa qualli nemiliztli micti loc?Auh iyeuatl Photion:cuix amo ipampa mictiloc,inic qnitecaualtia ia tlatlacolli?occẽca miequĩtĩ, ĩ iuh quichiuhq̃.Auh inic amo ĩtechcatca gr̃a,macamo tiquinteneuacã,ca amo ĩuã poui initlaçouã dios:mayc uatl xicpaccacaqui initlapaccaihio

Figura. Iob. c.4 uiliz Iob?ca iniquac cenca yemoto linitica,in yeueia itlaihiouiliz: eintin vallaque icniuã quiyollalizquia: çan tlacateculotl quinyolmalacacho,inic cenca quipinauhtique:mi ectlamantli tlatlacolli itech quitlamilique:yèce niman atle quichiuh tlatlacolli:maciui in miectlamantli yc quipinauhtiaia,in amo nelli, yçã tlapic ic quixmotlaia:auh in yeuatl Iob, ixquich quipaccaihioui, amo icquen quichiuh iniyollo.Auh cuix nel moneq ĩmiectlamãtli machiotl tictenеuazq̃:ca yeonca,ca yeticpia incẽca mauiçauhqui,in cẽca tlapa-

na

nauia machiotl,neixcuitilli, initet-
tzīco ticana inilhuicaua, ī tlalticpā
que:ca iyeuatzī ilhuicac ticitl tote-
cuio Iesu Christo,iniquac valmote Luc.c.5
moui,in quinmopatilico tlalticpac
tlaca,iniuhqui quaiuintia :iyeuanti
nin,monequia quimocnelilmachi-
tizquia:çā yeicatzinco vetzcaq̄,mi Matt.9.
ecpa quimochicoitalhuiq̄: cēca mi
ecpa,amo çā quezquipa, in cēca te
pinauhti tlatolli quimoluilique. In
quenman quimolhuiliaia :ca tlaca-
teculotl itic ca,in quēman quimol- Ioā. c.9
uiliaia,cavei tlatlacoani,caq̄tlacoq̄
initenauatiltzī dios:in quēmā q̄toa Mat. 11
ia,ca cēca tequitlaq̄ui,teq̄ atlini:in
quēman quitoaia,ca chichimecatl,
tlacateculonotzq̄:inq̄mā q̄toaia,cą
q̄chicoitoa ī dios:occenca miectlą
mātli initechpatzīco mitto:auhiyę
uatzī muchi quimopaccacelili,iniç
techmomachtiliz tlapaccaihioui-
liztli,inic çan tictelchiuazque ,inic

atle ipan tiquittazque in tepinauh
ti tlatolli. Ca inaquin niman yciuh
ca qualantiuetzi :vel itech neci, ca
yuhqui inciuayollo,amo oquichiol
Compa ratio. lo. Ca iniuhqui tepuz chimalli,in-
tla àca cenca molhuiz , ima ic qui-
tlatziniz:ĩ tepuz chimalli, amo q ıẽ
muchiuaz, çan ye ic mococoz ini-
ma :çan noiuhqui, iniquac àca tla-
ueliloc,tepinauhti tlatolli yccàua,
inaquin qualli iyollo: amo yc quen
quichiua,çã ìnoma motolinia.Ipã-
pay nopiltze,iniquac àca tepinauh
ti tlatolli yc mitzàua,macatle icxic
nanquili,çan xicpaccaceli: ca occẽ
Compa ratio. ca yc vel ticxicoz.In tlacana otlica
ticnamiquiz ocelotl, ycẽca tequaz
nequi:cuix ticnotzaz , cuix ticmo-
chieltiz?cuix amo niman ixpampa
teuaz?çan noiuhqui, iniquac àca ti
quittaz in cocole,in tlauele, in qua
lanini:ĩtla mitzàuaz, macatle icxic
nanquili:çan xictlalcaui: ca in tepi-
nauh

nauhti tlatolli yc mitzàua :ca amo
yc poliui in momauiço : occenca
yè momauizpoloa, ca ic quinextia
in quenami iyollo. Auh inaxcan çã
yxquich nimitzilhuia: ca inixquich
tepinauhti tlatolli, ca atle ipan itto
ni, çan paccaihiouiloni. Auh inax-
can, ma oc ye xiccaqui , in quenin
cenca monequi, tiquinpaccaihio-
uizque, inaquique quitolinia tona-
cayo: maciui in techtolinia : ca vel
toteicnelicauan, ca çanelli totlaço
uan, ca techicnelia. (Collegial.)
Notlaçotatzine, inaquin nechtoli-
nia, in nechmecauitequi, in nech-
mictia: cuix nechicnelia ,cuix nech
tlaoculia? (Padre.) Tlaxicmoca-
quiti nopiltze, nelli in nimitziluia,
cenca mitztlaoculia, cenca mitzic
nelia. Ipampay miecpa titotlapo-
loltia, ca amo vel tiquitta, amo vel
ipan titoyolnonotza, iniuh mone-
qui. Tla xiquito nopiltze, intla mo-

Compa ratic.

pan vetziz tletl : auh in teuatl amo vel tictopeua,amovel tictlaça,amo vel timomanauia:auh inaquĩ mìceuiliz,in mitziĝniliz: cuix amo mitz tlaoculia,cuixamo mitzicnelia?Ca çan noiuhqui nopiltze, ye ticmati: ca in timuchintin totlalnacayo,iuh quin auilnemiliztica tlatla:auh ĩteuantin,amo vel tonòma titotlatza cuiltia:ca miecpa quichiuaznequi, in àqualli ,ayectli:auh iniquac monequia titomecauitequizq̃ : çan ye titotlaoculia , amo titlaihiouiznequi,amotle tècoco,tètolini totech tictaxitillani.Ipãpay, iyeuantin qui tolinia, in quimecauitequi , in quimictia tonacaio:yeuãtĩ quichiua,in tlein monequia topan ticchiuazq̃: miecpa techcaualtia, techpololtia in taquallaeleuiliz,in vel quinecno machitia tonacaio.Ipampay,in totemachticatzin totecuio Iesu christo techmolhuili inipã sancto Euangelio .

gelio. Siquis te percusserit in dexte Matt. 5.
rã maxillã tuã, præbe illi & alterã.
q.n. Intla àca, centlapal mitzixtla-
tziniz, oc ye centlapal xocõmanili.
Iehica iniuh quimitalhuiay, ca vel
quimomachitia, ca cẽca totechmo
nequi in achto titolinilozque, in a-
yamo tiui ilhuicac. Vel ticmati no- Compa
piltze: ca iniquac àca quiquetza ratio.
calli, cẽca qualli, cenca yectli: in vn
can monequiz tetl: achto vel quixĩ
ma: auh in tetzotzonqui, cuix amo
quicnelilmati, cuix amo quitlaxtla
uia? ca quiecximilia in tetl, initech-
monequiz ical: no iuhqui nopiltze,
in monaçayo, in macaçã tetl: mone
qui vel achto tetoliniliztica moxi-
maz, inic vel tiaz ilhuicac: auh ina-
quĩ mitzmecauiteq̃, in mitzmictia
iuhquĩ tetzotzõqui ipã poui, ca mì-
cẽcaua, inic vel tiaz ilhuicac. Inteo Compa
cuitlatl, iniq̃c motataca, aiamo chi ra tio.
pauac: auh inic teocuitlaçaxitl iez,

inixpan maniz, inixpan momanaz Emperador:cuix amo achto mopitzaz,cuixamo achto motzotzonaz motetzotzonaz, cenca motecpaùiz,inic mopetlauaz,inic vel chipa uac muchiuaz: no yuhqui initlaçouan Dios,iniquac tolinilo, yc cenca muchipaua,yc cenca mocencaua, inic qualnecizque ixpantzinco Dios Intla nimitztlatlaniz initech
Hiſto.ſ. Lauré. pa itecòlinicauan ſant Lorẽço: quẽ tinechnanquiliz?ca tleuatl ycenca itechmonequia ſant Lorenço? Izcatqui vntlamantli mixpan nictlalia. Inic centlamantli, in yeuantin itecocolicauan, ĩ oquitzitzquique, quipepetlauhque ininacayo : yuan ipan contecaque in tepuztli, yuhquin tlamachantli,icenca oxotlac, iniuhqui mopipitztoca:vncan ono uiampa tlatlac ininacayo, cenca te mamauhti, inic vncan omomiquili.Auh inic vntlamantli,in mixpan

nictla

nictlalia, in ocanque, in oquitzitz-
quique: intla yècana xochitla qui-
calaquiani, ycenca qualcan, ycen-
ca xochitla: auh intla vncã tlapech
co contecani, ycenca tlaiamàian,
intla vncan itlan contlaliani ciua-
tlauéliloc. Ini vntlamanixtiy, ca-
tleuatl in vel itech monequia? Ca
vel neci, ca occenca yè itechmo-
nec in tletl: yc otenyoac, ic omaui-
çoac, yc iemotlamachtia in ilhui-
cac. Auh inie vntlamantli, intla ipã
muchiuani, ic auilquixtilozquia, ic
telchiualozquia. Nican vel tiquit-
ta, ca iyeuantin quitolinia tonaca-
yo: vel cenca ictechicnelia, tech-
paleuia, inic tiazque ilhuicac. Auh
cequintin moxicoani, tlateotoca-
ni: vel quimatiay: ca iniquac quin-
toliniaia itlaçouan Dios, yc cenca
quinmauiçotiaia: ipampa in quen-
manian, amo quinmictiznequia: çã
quĩcuitlauiltiaia ĩtlatlacolli. Ca qui

Compa ratio.

mi-

Hiero. Histo- ria mira bilis.

mitalhuia in Sant Hieronymo. Ca cetlacatl telpochtli, iuhqui ipã muchiuh, ipã quichiuhque: ca iniquac canque, cẽca qualcã tlapechco ĩ cõtecaque, cenca tlaiamàiã, xochimecatl inic quilpiq̃, inic amo vel mèuaz: auh in oipan calac chipauac ciuatlaueliloc, niman ye quimàmatoca, cauiltiaia, quiçuitlauiltiaia in tlatlacolli: auh iyeuatl telpochtli, ĩ nelli itiaçauh dios, tlein nel ocquichiuazquia? Inica iyollo cẽça quitlaçotlaia in nepializtli: auh initlalnacayo, iniç maçocoia: achi ye totonixtiuia: ica iniollo quimotzatzililiaia in dios, iniç quimopaleuiliz: auh iniquaç iuhqui cẽça ictlatla inacayo: oquilnamic, in quìtlantoponiz ine nepil: auh iniquac vel oquitec inenepil, inicoçõca, oiç quixmotlac in ciuatlaueliloc: auh inic cenca mococo, ic quimoçaualti, intlein quilnamictiaia inacayo. Nican vel xi-

quitta

quitta,ca iycuantin itecocolicauã, amo quitolinizuecque ininacayo: çan quipapaquiltiznequia, inic tlatlacoz:auh iyeuatl occẽca ye oquinec, in matolinilo inacayo, inic amo tlatlacoz. Ipãpay,in onimitzilhui:ca iyeuantin quitolinia tonacayo,occenca techicnelia: ca iuh quĩ ma techiztalia ,techipaua inixpantzinco Dios.In iuh iztaia Castillan tilmatli: ca iyeuatl tiquitta, ycenca iztac paño, in achto,ca çan çacatl catca:auh inic cenca miecpa tetzo tzonalo,ic chipaua, ic iztaia:noiuh qui in tonacayo: monequi miecpa toliniloz,inic ixpãtzinco chipauaz totecuio dios:yehica,iniquac ceqn tin tlaueliloq̃,iniztlaca christianome mitzmictizq̃:çãxicpaccaihioui: ca onca inintetlatzõtequilicauh,in quintlatzontequiliz : tel mitzicnelia,mitztlamaceualtia inixpantzin co totecuio dios. Auh in yeuantin in

Comparatio.

in amouampoa, in tlatlacoltica mi ctlan motlaça:auh in teuatl motlapaccaihiouiliztica ticmaquixtiz in manima:iniuh Euangelio ipan mi-
Luc.19. toa.In pacientia vestra, posidebitis animas vestras.

¶CAPI. XVII. DE DAMno rerum temporalium, prouenjente à malis hominibus .:.

¶CAP.XVII.VNCAN MI toa,vncan moteneua:in quenin tetlacuicuililiztica tètolinia tlalticpac tlaca.:.

PADRE.

CA vel tiquitta,inquenin amo cenca monequi, ic tlaocuialoz,nentlamachoz, iniquac tolinilo tonacayo: çan monequi in paccaihiouiloz: ca ic cenca titenyoa,timauiçoa inixpantzinco dios.

Auh

Auh inaxcan, maxiccaqui inic etla
mãtli, in quenin tlaueliloque. tech
cuilia taxca totlatqui: inipampay,
amo monequi titlaocuiazque, çan
ictipaquizque, ticpaccaihiouizque:
ca inixq̃ch tlalticpacayotl, amonel
li in taxca, amo nelli in totlatqui:
auh iniquac ticpoloa, amo taxca in
ticpoloa: ca in nelli taxca, in nelli
totlatqui, çan titic in mopie, ayac
vel techcuiliz. Auh catleuatl? Ca ie
uatl initech ca tanima: in qualtiua-
ni, yectiuani, in tlaneltoquiliztli, in
netemachiliztli, in teotlaçotlaliz-
tli, in chicaualiztli, in tlapaccaihio-
uiliztli, necnomatiliztli, nepializtli
tlamatcanemiliztli. Inixquichi, nel
li taxca, nelli totlatqui, aic vel tech
cuilizque in muchintin tlatlacate-
culo: amono vel techcuilizque in
tlalticpac tlaueliloque: intlacamo
çan teuantin ticnequizque: auh ini
quac muchi ticpiay, yuan in occe-
qui

qui qualtiuani, yectiuani: yc cenca mocuiltonoua, ic motlamachtia ta nima, ic cenca veia initenyo, inima uiço. Ca yeuatl, vel ic mauiçoaque in muchintī ſanctome. Inin necuil tonolli, yeuatl monequi, cenca tiqueleuizque: ca iuh techmolhuilia

Grego. in ſant Gregorio. Si verè diuites eſ ſe cupitis, veras diuitias amate. q. n. Intla titocuiltonozneq, yeuatl ī vel nelli ne cuiltonolli tictlaçotlazque. Ca in necuiltonolli, içan ticaualtilo, içan tipolhuililo: cuix nelli taxca, cuix nelli necuiltonolli? Ca çan niman amo: ca iuh quito cetlacatl

Stilphō philoſo. Philoſopho, itoca Stilphō: iniquac oaxiuac y altepeuh, in yetlatla: yuā in vncan opopoliuh ixquich itlatqui: auh iyeuatl, çan valquiztia, atle quiualitquic: auh cetlacatl quilhui: muchi opoliuh in maxca, motlatqui: iyeuatl quipaccananquili, quilhui. Omnia mea bona, mecum por

to

to. quitoznequi. Inixquich naxca, notlatqui, çan nitic in nicpie. Inin itlatol Philosopho, in amo quiximā tia dios, in aic oquicac inintemach til apostolome, in aic quimottili to tecuio Iesu Christo, in ilhuicaua, in tlalticpaque, in cruztitech mope- tlauiltiticac, momiquilia. Auh in ti Christianome, inixquich yetixpān muchiua, in yetiquitta: cenca tinen tlamati, iniquac ticaualtilo içan te- pitō totlatqui: auh yetiquitta, ī que nin cenca miequintin Philosopho me quicentelchiuhque inixquich necuiltonolli. Aquī macaquimati ī cēca vei inetoliniliz Diogenes, içā quitelchiuaia tlalticpacayotl, in ni mā atle quiceliaia, ī quexquich qui macaia tlatoque? Auh ininetolini- liz Socrates, aquin maca oquicac? yuan Zenon ynetoliniliz, yuan oc- cenca miequintintin? Amono ni- quinteneuaznequi: ca occenca vel mie-

Philoso phi.

Dioge.

Socra.

Zenō.

m'equintin oncate in totciacanca
cauan sanctome,in vel tiquinnemi
liztocazque,in vel quicentelchiuh
que tlalticpacayotl. Cuix ma mo-
Aposto li. cuiltonouaia in Apostolome? Ca
vel ixquich tlacatl quimati inin ne
Fräcis. tolinilizAuh in sant Francisco, ca
nonezticà,in quenin vel quicentel
chiuh tlalticpacayotl: çan noiui in
Dñicus sancto Domingo,yuan in sant Au-
August. gustin:yuan in occequintin in amo
çan tlapoaltin sanctome,in atle ipã
oquittaque tlalticpacayotl. Iniqe
quipiaia,çan quitelchiuaia :auh ini
quac caualtiloia, cenca yc paquia,
iniuh quichiuhque Christianome
Hierusalem tlaca: iniuh quimital-
Heb.10 huia sant Pablo.Rapinam bonorũ,
cum gaudio suscepistis quitozne-
qui.Iniquac oamechcuilique tlaue
liloque in amaxca, in amotlatqui,
ic oampacque.Ca nelli totechmo-
nequi,ic tipapaquizque, amo ic ti-
tlao

tlaocuiazque:cenca miequintin in ic oquitlacoque in nemiliz, in necuiltonolli. Quenmacharni,inaquĩ vel iyollocopa quicaua tlalticpaca ioeleuiliztli,iniq̃c cuililo iaxca itlacqui. Tlaxiquimitta in motlacamati in mocuiltonoua,ca mopouhtinemi,tequitlaquatinemi,auilnemi, tetolinia,tetelchiua:auh maciui inneci in cenca mocuiltonoua:yece mi ectlamantli inic toneuatinemi iyollo,auel motlalia:ca cenca ic motequipachotinemi,in quenin occenca veiaz in necuiltonol. Auh iniq̃c ye achi vnca,cenca ic momauhtiti nemi,in mà quipoloti, aoc in cochiz,aoc in tlaqualiz quimati, ĩ ma àca impan calac ichtecqui:muchitlacatl itech chicotlamati, in momati, aço muchitlacatl queleuitinemi inĩtlatqui. Auh iniquin inquẽ mã quipoloz, in anoço caua ltiloz. Aquĩ vel quitoz,aquin vel quitene

uaz,in quenin cenca tlaocultenti-
nemi in yollo:quenin cenca in yol-
lo toneuatinemi: in quenman vel
ic cocolizcui,yc quicaua in tlaqual
li,yuhqui in tlaocolmiqui. Auh ce-
quintin,vel ic momecanique:yzne
ci,ca in motlacamati,cenca moto-
linitinemi: maciui in pani neci, in
pactinemi,mocuiltonoua. Ipampa
iyeuantin qualli iyollo Christiano-
me,maciui in mocuiltonoua, amo
itech vetzi iniyollo inin necuilto-
nol: auh iniquac cuililo, atle ipan
quitta:maciui ininchan miec onoc
necuiltonolli,çã ininyollo itic, aoc
tle centlamantli queleuia,çan yeio
tzin in totecuio dios. Ieuantini, in
cẽca quinmoiectenenuilia totecuio
Iesu christo inipan sancto Euange-
Matt.5. lio,in quimitalhuia.Beati pauperes
spũ.q.n.Quẽmach velyeuãtin,inçã
iyolloica motolinia, ca yeuãtin qui
maxcatizq̃ in ilhuicac tlatocayotl:
ye-

yehica,ca'oquitelchiuhq̃ in tlaltic-
pacayotl.Ca in ilhuicac otli tlecoti
cac,aiaxcan in tlecoa:auh iyeuantĩ
in cēca vei, cēca ètic in tlamamal,
aiaxcan in vncan tlecozque:auh in
yeuantin atle intech vetztiuh, in a
tle quimeticiuitia, vel iciuhca tle-
cozque.Iyeuantin toyaouã diablo-
me tlatlacateculo,çan petlauhtine
mi:auh in teuãtin, inĩtlan titomaiz
tlacotinemi:ictotech monequi, çã
no tipetlauhtinemizque,çã titoto-
linitinemizq̃ in tlalticpac,inic amo
tèxicozq̃,techpanauizq̃,techtlani-
tlaçazque,iniquac totech mopiloa
initech tettzitzquia in taxca, in to
tlatqui.Ipãpai nopiltze,iniq̃c aça q
poloz itlatqui,amo monequi ictlao
cuiaz:auh ĩ tlalticpac tlauelilocq̃,ini
q̃c techcuilia taxca,totlatq,amo ic
quētechiua, ĩtla ticpaccaihiouizq̃.
Ye otocõcac,ĩ q̃nĩ excãpa q̧ça tèto
lini:auhĩ q̃nĩ cēca paccaihiouiloni.

(Collegial) Ca oniccac, in melauaca tlapaccaihiouiliztli:yuan oniccac in quenin excampa vallauh in tècoco,tètolini:auh inaxcan nicca quiznequi : inic etlamantli, in otinechmoteneuilili, in quenin cēca totechmonequi tlapaccaihiouiliztli.

¶CAPIT. XVIII. QVOD pati pro Christo,est gloriosissimũ, & est singulare donum Dei: solis Dei amicis commu nicatum.

¶CA. XVIII. VNCAN MItoa, ca inipaltzinco tolinilo totecuio cenca mauiztique ,yuan ca intetoliniliztli,vei ite tlaoculilitzin,itenc mactzin in totecuio dios.

PADRE.

Ini-

YNiéctenevaloca,inimauiztili loca tlapaccaihiouiliztli,amo vel iciuhca nimitzteneuiliz, ca vei,ca òui:yèce inic cēca totech monequi tlapaccaihiouīliztli, çan ocachi in nimitzteneuiliz: auh ī oc cequi in vei,in cenca tetechmone qui, quìceccan tilhuiloz. Auh inic occenca ticmauiçoz in tlapaccaihiouiliztli,yuā inic ticmatiz,in que nin cenca totechmonequi : yeuatl achto nimitzilhuia.Ca intlalticpac tlapaccaihiouiliztli,çā iceltzin,vel ìnomatzinco quimotemachtilitzino in totecuio Iesu Christo:vel yeuatzin toneixcuitiltzin, tomachiotzin omuchiuhtzino, inic cenca omauiçoac tlapaccaihiouiliztli : ca yuh quimitalhuia inipan sancto Euangelio.Discite à me , quia mitis sum,& humilis corde. q .n. Ma notech ximixcuitican , notech xímomachiotican,ca in neuatl cenca ni Mat. 11

tlapaccaihiouiani,cenca nitlatlaca tzintli,vel noyollo ica in ninocnomati.Maciui in occequi qualtiuani yectiuani, in otechmomachtilique Apostolome,inintech oticcuiq̃,inĩ tech oticanq̃ ĩ tlapaccaihiouiliztli: çan iceltzin itettzinco ticanq̃ in totecuio Iesu christo.Auh yehica ,ca cẽca òui,aiaxcan macho in tlapaccaihiouiliztli:ipãpay:iyeuatzin cen ca motlapaccaihiouiltiani in Iesu christo ,cẽpoalxiuitl õmatlactli omey,in techmomachtilitinẽca tlapaccaihiouiliztli.Ca iniq̃c motlaca tili,niman vel iquac cõmopeualtili initlapaccaihiouilitzin:ca cẽca mo cecmiqti,cẽca motolinitzino : auh inixquichcauitl monemiti,cẽca mi ctlamãtli tècoco,tètolini quimihi ouilti ininacaiotzĩ:auh ĩoccẽca ma uiztic,in occẽca vei inonez itlapac caihiouilitzin,caycuatl initlaihioui litzĩ,icẽca temamauhti,icẽca techi

çauia,ĩ topãpa quimihiouilti:ca ica
tzinco neauiltiloc, mecauitecoc,
màmaçoaltiloc.Intla etlamanixtiy
nimitzmelauiliani, vel nimìchoc-
tizquia:ca cẽca ic timoteqpachoz,
cenca ic titlaocuiaz,intla vel nimi-
tzilhuiz:inquenin nauhcan icatzin
co neauiltiloc.Inic ceccã vncã ini-
chan Cayphas inic occan, vncã ini Mat. 26
chan Pilato : inic excan vncan ini-
chan Herodes :iniç nauhcan vncã
in cruztitech . Auh intla nimitzil-
huiz:in quenin cenca motlapaccai
ħiouilti, iniquac quimomecauite-
quiliq̃,ca cenca titlaocuiaz:ca àca-
tica quimoquauiuitequiliq̃ : cenca
vel vei in vitztli ic pactzĩco quimo
manililique:ca vel itech càcalac in
itzõtecõtzĩ, quimocuexcochtlatla
tziniliqụe:noyuã quimixtlatlatzini
lique:noyuã inic nouiã cẽca quimo
mecauitequiliq̃,yuhquin qtzeltiliq̃
inacayotzin.Auh quenin niquitoz,

in quenin cẽca tècoco, tèmamauh ti inic cruztitech quimomàmaço-altilique. Ca inic cenca vei ,inic cẽ ça temamauhti,amo vel caci in to-tlatol,inic moteneuaz:amo caci in totlacaquia,çan yuhqui in toyol mi qui,inic ticmauiçoa itlapaccaihio-uilitzin,iniyollocacopatzĩco quimi hiouilti in cenca temamauhti,incẽ ça teiçaui tlaihiouiliztli , inic vel techmomachtili tlapaccaihiouiliz-tli:ipampay,inipan teotlatolli tech moluili, quimitalui. Inſpice , & fac

Exo.25. ſecundùm exemplar , quod tibi in monte monſtratum eſt. quitozne-qui. Vel xiquitztimotlali, vel ipã xi moyolnonotza in cenca vei ma-chiotl,in tepeticpac tittitiloc. Auh inin tepetl,ca vel yeuatl in tepetl, initoca Caluario:in vncan mama-çoaltiloc totecuio Ieſu chriſto. Vn can monequi tiquilnamiquizque, iniquac titolinilo , vncan ticnene-

ui

uilizque in totlapaccaihiouiliz,yuã initlapaccaihiouilitzin totecuio Ie ſu Chriſto : vncan tiquilnamiquizque,ca in teuantin titlàtlaçoti,titla tlacoani, amo titlapaccaihiouizne qui,amotle tecoco,tètolini totech tictaxitillani. Auh iyeuatzin totecuio,in toteouh,in totlatocauh : aiac vel quitoz,in quenin cenca vei topampa quimihiouilti : ca nelli in tla muchipa tiquilnamiquican itlai hiouilitzin totecuio,vel titochicauazque, iniuicpa ixquich tètolini topan muchiua : amo çan yeio niquitoa,ca vel iuicpa titochicauazque;çan no vel tiqueleuizque, cen ca ticnequizque, in ma topan vallauh tècoco,tètolini, ca cenca ic ti mauiçoazque,intla no vel iuh titla ihiouizque,iniuh yeuatzin omotlai hiouilti cruztitech. Cenca mauiço lo inaquin tiacauh in quitquitinemi itlauiz Emperador :occenca tla pa-

Compa ratio.

panauia inic mauiçolo ckriſtiano, iniquac muchipa itech yètinemi in itlauitzin totecuio Ieſu chriſto,yeuatl initlaihiouilitzĩ. Ipãpay iyeuatl

2.corĩ. 11. ſant Pablo,cẽca ic mochachamaua ia,iniq̃c mecauitecoc, cẽca tclchiualoc, tlaihiouiltiloc ipaltzinco in totecuio Ieſu chriſto:yè ic motẽyo tia,momauiçotia,quimitalhuia. Ca in neuatl,inic ipaltzinco nitlaihioui noteouh,notlatocauh : ca mieccpa nimecauitecoc, cenca nitlaihio uiltiloc,nouian titiquiltic in nonacayo ipaltzinco in notlatocatzĩ Ieſu chriſto. Ca nelli in nimitzilhuia, aiac yuh pàqui,aiac iuhmotlamach tia,in mocuiltonoua,motlacamati: yuã amono yuh paqui in tlatlacoani,iniuh pàqui, motlamachtia itlaçouan dios:iniquac tolinilo, ycẽca pinauhtilo,ycẽca tlaihiouiltilo ipal tzĩco totecuio Ieſu chriſto. Intech xiquitta in apoſtolome, iniq̃c vncã

Hie-

Hierusalē, cenca toliniloq̃, cenca mecauitecoq̃, ca intechpa mitoa. Ibāt apostoli gaudētes, à cōspectu cōcilij: quoniā digni habiti sunt pro nomine Iesu contumeliā pati. q.n. In yèmouica, cēca papactiaq̃ motla machtitiaq̃: ca in màceualtic, imicnopiltic, inic ipāpatzinco tlaihioui que totecuio Iesu christo. In teuan tī nopiltze, amo tolhuil, amo toma ceual, inic no topā muchiuaz tlaihi ouiliztli: ca vel q̄momachitia ī dios camo tichicauaq̃, çā tiuiuixcatotōtin, amo nelli in titiacauā dios, amo cenca titlaçouan. Ipāpai, amo tech momaquilia in tlaihiouiliztli, in q̄n momaquilia, inīpā quimochiuilia ī cēca vel itlaçouā. Tlaxiquitztimotlali in ciuapilli sācta Maria: maciui in cēquizca q̄lli, ī amo tlatlacoleca tzītli, q̄xqch inipātzīco omuchiuh in oquimihiouilti tètolini: yuā in ve ueintin sanctome: cuix çā q̄xquich, Actu. 5.

cuix

cuix çan tlapoalli,in oquihiouique inic cenca quinmocnelili dios,inic no iuh tlaihiouique,iniuh nicā tlalticpac motlaihiouilti. Auh inin nimitziluia,ca cenca vel quimatia in ſant Pablo,yuan cenca vel quimaiiçoaya:ipampay,quinmolhuilia in Philippis tlaca iniquac cenca toliniloque tlaihiouiltiloque. Vobis donatum eſt pro Chriſto, non ſolùm, vt in eum credatis, ſed vt etiā pro illo patiamini.quitoznequi.In ameuantin,cenca òuel amechmocnelili in totecuio Dios, vel amo macehual omuchiuh, ca amo çanyeio in anquimoneltoquitia Dios,iniuh cequintin,çan noyuan ipaltzinco antlaihiouia,anmotolinia. (Collegial.) Notlaçotatzine,ī achto tinechmoluiliaya:ca totechmonequi,inti tlapaccaihiouizque:auh inaxcā yeno ye ticmitaluia: ca in tlein tècooo,tètolini,yuhquin vei itetlaoculi

Ad Phili.ca.1.

li-

litzin Dios ypan machoz, cenca yc pacoaz. Auh inin quenĩ vel nicchiuaz, ca aiaxcan, ca àuel nicpaccaihiouia yçan tepiton, tepinauhti tla tolli, ca niman niqualantiuetzi, nic tlauelchiuhtiuetzi, niman niqualãtiquiça, ni nomociuitiquiça.

¶CAP. XIX. DE TRIPLICI gradu pacientiæ, incipientium profitentium& perfectorum .?.

¶CAP. XIX. VNCAN MItoa, vncan moteneua: ca inin tlapaccaihiouiliz tlalticpac tlaca, etlamantitica .?.

PADRE.

VEl nicmati, ca in motlapaccaihiouiliz, yuan innotlapaccaihiouiliz: amo vel yuhqui yez

yez inintlapaccaihiouiliz apoſtolo me,yuã icẽquizca qualli ſancta Maria.Ipãpay,maxicmocaquiti:caetlamãtitica in tlapaccaihiouiliztli: ca cẽtlamãtli, inic tlapaccaihiouia, in yãcuicã quicaua tlatlacolli, in yancuicã monemilizcuepa:occẽtlamãtli ictlapaccaihiouia,inaquin yeipã mozcalia qualnemiliztli, yuã in ye-itechmomati qualtiuani yectiuani: ocno cẽtlamãtli inic tlapaccaihiouia in ye veuentin itlaçouan totecuio dios,in ye cẽquizca qualtĩ.Ina quin yãcuicã monemilizcuepa, in vel choca ipãpa itlatlacol,in vel tlamaceuhtinemi,tlaocuxtinemi,inic oquimoiolitlacalhui totecuio dios: iniquac tècoco,tetolini ipã muchi ua,çan quipaccaihiouia , maciui in ic motolinia,tel ic mocuitiuetzi,ic motlacaualtia,quilnamiqui:ca otlatlaco, yc ipãpa monequi tlatzacuiltiloz,ca iyollo quimati, ca yuh qui-

mo-

monequiztia in dios. Inaquin otlatlaco, monequi tlapaccaihiouiz, tlalticpac toliniloz, yuã vel quipac caihiouia:ca imàceual, ilhuil, inic tècoco, tètolini ipã muchiuaz:auh inaquin amo vel ipampa tlamacecua itlatlacol, atle quihiouiznequi: iniquac tècoco, tètolini ipã muchiua, niman ic qualani. Auh inaquin cenca quiueimati itlatlacol, in vel quiyolcocoa, oc ye cenca muchicaua, inicquipaccaihiouiz inixquich tècoco, tètolini ipã muchiuaz. Auh in yeuantin ye mozcalia inipã qualli nemiliztli:iniquac tècoco, tètolini in pan muchiua, in yollocacopa quicelia: ca iniquac quitztimotlalia, in quenin cenca vei in tlaxtlauil ye, ynaquique quipaccaihiouizque in tècoco, tètolini: cenca queleuia inintlaxtlauil, inin nemac ye cenca iyollocacopa quicelia, in yxquich ĩ quenami tècoco, tètolini
yni

iniquac impan muchiua: ca in tete
cuio Iesu Christo, ipampa in oquin
monextilili Apostolome initenyo,
inimauiço, ininetlamachtilitzin ini
Mat. 17 animantzin, ytic quimopieliaya; ini
quac tepeticpac imixpã cẽca otla-
nexti, cenca opepetlacac ininaca-
yotzin: inic cenca muchicauazque
iniuicpa tècoco, tètolini: inic quil-
namiquizque, ca cenca veiaz inin-
tlaxtlauil, inin mauiço, intla tlapac
caihiouitinemizque nican tlaltic-
pac. Auh in quenin oquimonequil
ti initlaihiouilizpantzinco: muchi-
tlacatl quimottiliz ininacayotzin,
in motlaihiouiltiticac, inic itettzin
co canazque tlapaccaihiouiliztli:
çan noiuh quimonequilti, inmuchi
tlacatl quimottiliz inacayotzin, ini
quac mozcalitzino: auh iniquac ye
motlecauia ilhuicac, yè mauiçoti-
uh: inic cenca quimotlaquãmacaz
que tlapaccaihiouiliztli, inic quitz-
ti-

timotlalizque:in quenin cenca vei ininmauiço tlapaccaihiouiani . Ca iniuhqui tiacauh , in yaoc nemini: occēca ic motlapaloa,iniquac quil namiqui, ca cenca vei initlaxtlauil yez,intla tèxicoz :noiuhqui iyeuan tin qualtin yectin, occēca ic tlapac caihiouia,iniquac quilnamiqui , ca occenca ic mauiztlililozque inilhui cac. Auh iyeuātin ye veueintin itla çouan dios,in ye cēquizca qualtin: iniquac impan muchiua tècoco tè tolini:amo çanyeio ininyollocaco-pa quicelia:çan noyuan,cēca ic pa-paqui,cenca ic motlamachtia,inic tolinilo:auh in q̄nin cenca vei inic quimotlaçotilia Dios :noiuh cenca vei inic pàqui, inic motlamachtia, iniquac impan muchiua tlaihioui-liztli.Inaquin iuhquiy,aic momauh tia,aic mopòa,aic àtlamati,iniquac tepaquilti ipā muchiua: amo ic mo yolcuepa,amo ic cēca àuia:auh ini- Compa ratio.

P quac

quac tècoco tètolini ipã muchiua: amo ic tlaocuia, amo ic nẽtlamati: çan muchipa iuhqui iniyollo: inin amo yollocuecuepqui, amo àuic yayatinemi iniyollo. Iniquac onca, in veia, tlapiuia inecuiltonol, atle ipã quitta: auh iniquac poliui, amonotle ipan quitta, aquẽcomati, aquen tlamati, aquẽ momati: iehica ca itic tlaantica initetlaçotlalitzin Dios: cenca chicauatica. O cayeuatli, in tlapaccaihiouiliztli, initechpa nimitznonotzaia, iniquac nimitzilhuiaia. Ca in totecuio dios itlaçouã, cenca ic pàqui, ic moyollalia, iniq̃c tolinilo. (Col.) In yeuatlin tlapaccaihiouiliztli, inintechca veueintĩ ſanctome: cẽca nicmauiçoa, ca cen ca vei, cenca mauiztic: amo iuic ninotlapaloa, ca nitlatlacoani, ca amo ninozcalia. Ipãpai, ma çanye xi nechmolhuili inĩtlapaccaihiouiliz iyeuãtin yãcuicã monemilizcuepa.

¶ Ca.

¶CAPIT. XX. DE TRIbus effectibus patientiæ.

¶CAPI. XX. VNCAN MItoa, vncan motencua, in etlamãtli q̃lli, itech qça tlapaccaihiouiliztli.

PADRE.

YNquenin cẽca totechmonequi tlapaccaihiouiliztli, ca achto cequi onimitzilhui, ini q̃c mitzilhuiaia, ĩ cãpa vallauh intè coco tètolini: yehica inaxcã, çã ipã nonquiztiquiçaz, çan iuhqui in nimitzilnamictiz, intleĩ achto onimitzilhui: ca in tlapaccaihiouiliztli te tlanextilia, tecuiltonoa, techicaua. In tlapaccaihiouiliztli, in macaçan ocotl tetlanextilia: ca inaquin tlatlacolpan pactinemi, iniuhquinma oixpopoyot: tlapaccaihiouiliztica tlachia, iniquac tolinilo, ipampa itlatlacol. Ca iniuhqui tepitztic xicocuitlatl, in amo qualli machiotl, Compa ratio.

itech icuiliuhtica,iniquac tletl mot
titia,ic àtia, iç poliui in amo qualli
tlacuilolli:ic occeppa vel mocenca
ua,inic occentlamãtli qualli tlacui
lolli ic momachiotiz:noiuhqui ini-
yollo tlatlacoani, iniquac quimoto
linilia totecuio dios, in quipaccace
lia,intlein tètolini ipan quimuchi-
uilia:in macaçã xicocuitlatl, ic àtia
ic yamania,ic poliui initlatlacol ,in
macaçã àqualli tlacuilolli itech cat
ca,ic monemilizcuepa,ic quimocē
maca in dios,ic chipaua ini anima,
ic vel quipie initenauatiltzin dios:
yuhquinma coliui, itech pachiui in
dios itenauatiltzin. Ca iniuhqui Ca
ſtillan tepuztli,iniquac oc itztic, cē
ca tliltic, yuan cēca tlaquauac: auh
iniquac tleco onmotlalia,inic cēca
tleco vècaua:vncan quicaua initlil
tica,inicatzauaca:iniq̃c quiualquix
tia,cenca ye chipauac, yuan ye vel
coliui:no iuhqui ī tlatlacoani,iniuh
qui

Compa
ratio.

qui tlatlacoltica otlaquauac iyollo: iniquac quipaccacclia initenonotzaia, initeizcaliaiatzin dios: vel ic mozcalia, ic chipaua ini anima: iuh quĩ pepetlaca, tlanextia ica ini gra cia dios: auh intlacamo quipaccaceliz initenonotzaiatzin dios: ic occenca tlauelilocati: iniuh quimitaluia Hieremias Propheta. Deffecit Hie. 6.
ſufflatorium, malitiæ eorũ non ſunt cõſumptæ, argentum reprobrum vocate eos: quia dominus proiecit illos. q. n. çannen otlapitz in teocui tlapitzqui, aiamo vel opoliuh inintlatlacol: iuhquin àmo qualli, çã tla nello teocuitlatl ipan xicmatican, ca oq̃motelchiuilo ĩ totecuio dios. Ca in tlatlacoani, iniquac amo quipaccacelia itenonotzalitzin dios, ic occenca tlauelilocati, inic çã qui motelchiuilia dios, çan quimochicoitalhuia. Auh inaquin quipaccacelia, iuhquĩma iuicpa motoma itla

tlacol, inic vel iuictzinco yaz totecuio dios. Ca in tlalticpac papaquiliztli, iuhquinma mecatl, ic molpia iniyollo tlatlacoani, inic àuel iuicpatzinco yauh Dios: auh monequi tlapaccaihiouiliztica motomaz, ini quac tolinilo: ca ĩ totecuio dios, ipã pa in quimonequiltia, inic cẽca ò-uican, tetolinican yez tlalticpac, in ic amo cenca tlaçotlaloz in tlalticpac papaquiliztli: çã ixquichtlacatl iuictzinco yaz in dios: ca iniquac à-ca tolinilo, ĩtla tlapaccaihiouiz, cẽ ca ic mocuiltonoa. Ca in tlapaccaihiouiliztli, nelli tecuiltonoa, iniq̃c àca tlapaccaihiouia: intlein ipã muchiua, cenca quipaccaihiouia: in a-ço cocoliztli, in anoço miquiztli, in anoce itla ic pinauhtilo: intla vel q paccaihiouia, occẽcatlacnopilhuia occenca veia initlacnopilhuiliz ixpantzĩco totecuio dios. Ca iuh impã muchiuh initlaçouã dios marty-

res

res:macitui in miquizquia, intlaca-
yac çã quinmictiani, iniquac micti-
loque, cẽca ic mocuiltonoq̃ inixpã
tzinco totecuio dios. Noyuã in tla-
paccaihiouiliztli, cenca techicaua:
ca inixquich tècoco, tètolini ipan
muchiua ĩ nelli tlapaccaihiouiani:
amo ic mociauhcaneq, amo ic maà
mana. Ca iniuhqui xamixcalli, içan
occoquitl, in aiamo moxca, çan oc
xixitica: auh iniquac òuel moxcac,
in oicucic: tlaquaua, tepitzaui: çan-
noiuhqui, inaquin aiamo oquichiol
lo, in aiamo vel tlapaccaihiouia, ini
quac itla ipã muchiua: nimã ic maà
mana, iciuhca qualani, iciuhca te-
mictia, tetolinia: auh intlacamo mo
tlapaloa temictiz, in q̃tecuepiliz, cẽ
ca ic motolinia initic, cẽca ic tone
uatinemi iniyollo: auh ĩ nelli tlapac
caihiouiani, cẽca muchicaua, ca tla
paccaihiouiliztica ochicauac ini-
yollo: auh iniquac cenca tolinilo, Compa ratio.

yuhquinma xochipã nenẽmi. Iniuh qui ipan muchiuh itlaço Dios ſant
Hiſto.ſ. Tiburtio, iniquac tlexochpã nèné,
Tibur. in amo mocaſtitia: inic mòma iuhquinma xochipan nenentiuh : çan noiuhqui in tlapaccaihiouiani: iniquac tècoco, tètolini ipã muchiua inacayo, iuhquin papaquiliztli ipan quimati, amo ictlaocuia, amo icmo tequipachoa. Ca iniuhqui vei atex
Compa calli, iniquac itech onmouitequi a-
ratio. cuecuẽiotl, amo ic quẽmuchiua, çã muchipa iuhqui, çã muchipa chica uatica: çan noiuhqui in nelli tlapac caihiouiani, atle ipan quitta, amo quencõmati, in aço tolinilo inacayo, aço pinauhtiloz, in anoço tècoco tlatolli ic àualoz : anoço poliuiz iniaxca, ca iyeuatl tlapaccaihiouia ni, vel nelli tlamatini, iniuh teotlatolpan mitoa. Inaquin vel tlapacca ihiouia, çan icel vel tlamatini : vel quimati, ca in nican tlalticpac, ca

aoctle

aoctle cẽntlamantli in tècoco,cèto
lini,inipãpa tlaocuialoz , ca çãyeio
in temictiani tlatlacolli : çan velio
imacaxoni,tlalcauiloni:auh intlein
occequi tècoco,tètolini, atle ipã it
toni,occẽca yè eleuiloni,ca icmoc
nomati in teyollo,ic muchicaua, ic
quimonemiliztoquilia in totecuio
Iesu christo, ic cẽca mocuiltonoa,
inic cemicac motlamachtiz ilhui-
cac.Oticmocaquiti nopiltze, ĩ que
nin cenca totechmonequi tlapac-
caihiouiliztli:ipãpai,vel xictlaçotla
itech ximopilo: vel xiquitztimotla
li in quezquitlamãtli ictimocneliz,
inipãpa tlapaccaihiouiliztli:ca intè
coco tètolini,vel monequi mopan
muchiuaz:ca yaotitlã,yaoc in tine-
mi:ticpaccaihiouiz in tètolini mo-
pan muchiuaz. In macaçã ticuztic
teocuitlatl,ictichipauaz, ictiectiez:
auh intlacamo ticpaccaihiouiz,iuh
quinma tiçacatl,ictitlatlaz, ictipo-
po-

poliuiz in moqualan. Vel xiquilnamiqui,in tlalticpac,ca aiac in màca tlaihiouitinemi. In tlalticpac tlaue liloque,tlaihiouitinemi,inic vel tla tlacozque:xiquilnamiqui in àuilne mini,quenin motequipachoa , inic vel quichiuazque, intlein quinequi in nacayo:xiquilnamiqui,in tlalticpacayoelcuiani, quenin nouiā quitemotinemi necuiltonolli : vei atl quipanauia, miecpa miquiztli quimonamictia. Auh in teuatl, cuix amo cēca motechmonequi titlapac caihiouiz,inic cēca titlacnopilhuiz ixpantzinco dios . Xiquimilnamiqui in ſanctome,aquin çannen oca lac ilhuicac , in macamo tlaihiouitia?xiquimilnamiqui ī Patriarchas me , yuan inixquichtin Prophetas me : occenca yeuatl in vei tlapaccaihiouiani Iob : xiquitztimotlali, in quezquitlamantli yc motolini. Intla vei tiquitztimotlalizy, intlein ti

tiquihiouiz, vel tiquittaz, yuhquin atle ipan pouhqui, atle ipan poui: ypampay, quimitalhuia in sant Gregorio. Intla vel ipan titoyolnonotzacan, in quezquitlamantli oquitzacque, in oquihiouique Sanctome: in tlein teuantin tictzaqua, tiquihiouia, yuhquin atle ipan poui. Oc cenca yeuatl xiquitztimotlali: ca inixquich tècoco, tètolini mopan muchiua, muchi itechpatzinco vitz in totecuio Dios, ycenca mitzmotlaçotilia, in amotle çanné mopàn quimuchiuilia: çan vel yeuatl, in motechmonequi: ca iuh qui mitalhuia inipã sancto Euangelio. In çàce y àtlapal quauitl, amo tlalpã vetzi, in tlacamo itécopatzinco amotatzĩ dios. Auh ĩtlaieiuhqy: ĩtle in tècoco, tètolini mopã muchiua: cuix amo itécopatzĩco in dios: maciui ĩ mitztolinia diablo tlacatecuiotl: ĩ anoço yeuã tlalticpactlaca: ca muchi

muchi itechpatzīco quiça in dios: ca yeuatzin quimonequiltia, inic yuh mopan muchiuaz, ca motlaço tatzin, aço ic mitzcaualtia in motla tlacol: auh intlaçan iuhqui chichic patli ipan ticmati: vel xiquilnami-qui, aço yeuel quimonamictia, aço quimopachiuia in mococoliz: auh intlacatle tlatlacolli cōmati moyol lo: occēca yè ic ximoyollali, xicpac caceli, ca cenca ic mitzmocnelilia, ca velyuhqui inic ticmonemilizto quilia totecuio Iesu christo: caomo tlaihiouilti, in atle itlatlacoltzin, in ic vel moyollocacopa titlaihiouiz, maciui in atle tocōmatiz motlatla col. Ca inaquin mococoa itzonte-con: ca nouiā mococoa ininacayo: in totzontecon, ca yeuatzin intote cuio Iesu Christo, topāpa omotlai-hiouilti, inic noteuātin iuantzinco

Compa tio. titlaihiouizque. Ca cēca tlaueliloc in tlacotli, iniquac ye yaomiqui ite

cuio,

cuio, auh iyeuatl çan cali cochtoc, pactoc: xiquilnamiqui, tlein techmoluilia ſant Pablo. Propter quod & Ieſus vt ſanctificaret per ſuũ ſanguinem, populum ſuum, extra portam paſſus eſt. q.n. Ca in totecuio Ieſu Chriſto, inic itlaçoeçotica quĩ momaquixtiliz imaceualhuã, quiauac in momiquili, intictocauilique, in ihiotl quimomachiti. Ipápay, ma tictouiquilican, ma yuantzinco tipinauhtilocan. Ca quimitalhuia in ſant Pedro. Chriſtus paſſus eſt pro nobis, vobis relinquẽs exẽplũ. q. n. In totecuio Ieſu Chriſto, topampa omotlaihiouilti, machiotl techmotlalilili, inic itettzinco titixcuitizq̃. Auh inaxcan nopiltze, ma ic ximoyolèua, yuã ma ic ximochicaua iniuicpa tlapaccaihiouiliztli: xicpaccaceli inixq̃ch tècoco, tètolini mopã muchiuaz: xiccemana, vel itech ximopilo ĩ qualli neimiliztli: ca qual Ad hæ. c. 13.

can

can in tinemi,vel vncã tic̄momach tiz in qualnemiliztli, in qualtiuani, yectiuani:auh maciui in miectlamã tli mopan vallaz, ini teiztlacauiliz ĩn diablo tlacatecuIotl, amo cenca miecpa mitziztlacauiz : iniuh mitziztlacauizquia, intla oxiquiçani quiauac. Auh intla quenman tiuetziz,vel iciuhca timoquetzaz: amo ĩuh iciuhca timoquetzazquia, intla quiauac xiquiçani. Auh inaxcã,ma çan ixquich,ca yètlaca,ye tlaqualiz pan,maximouica.(Collegial.) Notlaçotatzine, otinechmocnelili, otlacauhqui in moyollotzin : ca iuh nicchiuaz,in oiuh tinechmononochili:ma nopampa xicmotlatlauhti li in dios:ca òuel motlali ĩ noyollo.

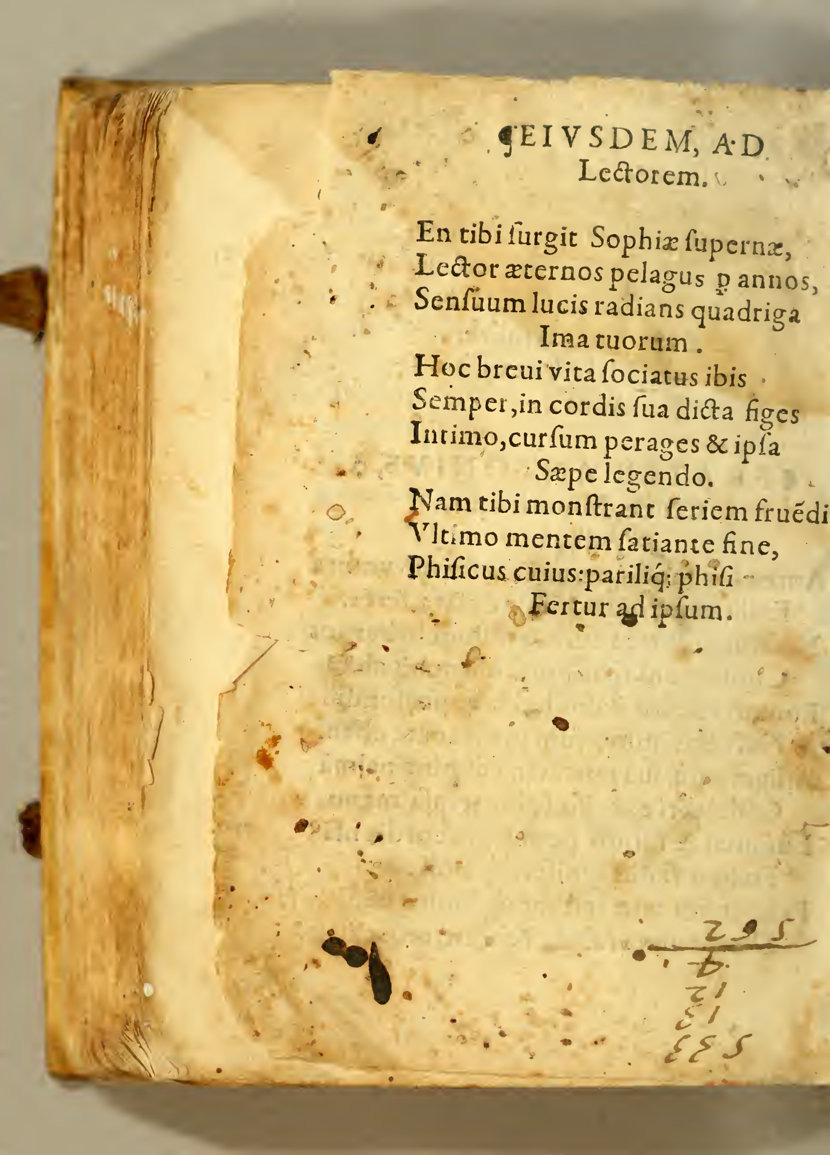
SOLI DEO HONOR,
& gloria, in sæcula sæcu
lorum. Amen.

: ❧ :

A HONRA, Y GLORIA
de nr̃o ſeñor Ieſu Chriſto, y đ ſu bẽ
dita madre: acabarõſe de impri-
mir eſtos Colloqos, cõ licẽcia
y priuilegio: en Mexico, en
caſa đ Pedro Ocharte,
à .xxviij. de Octubre,
de. M.D.Lxxxij.
Años .:.

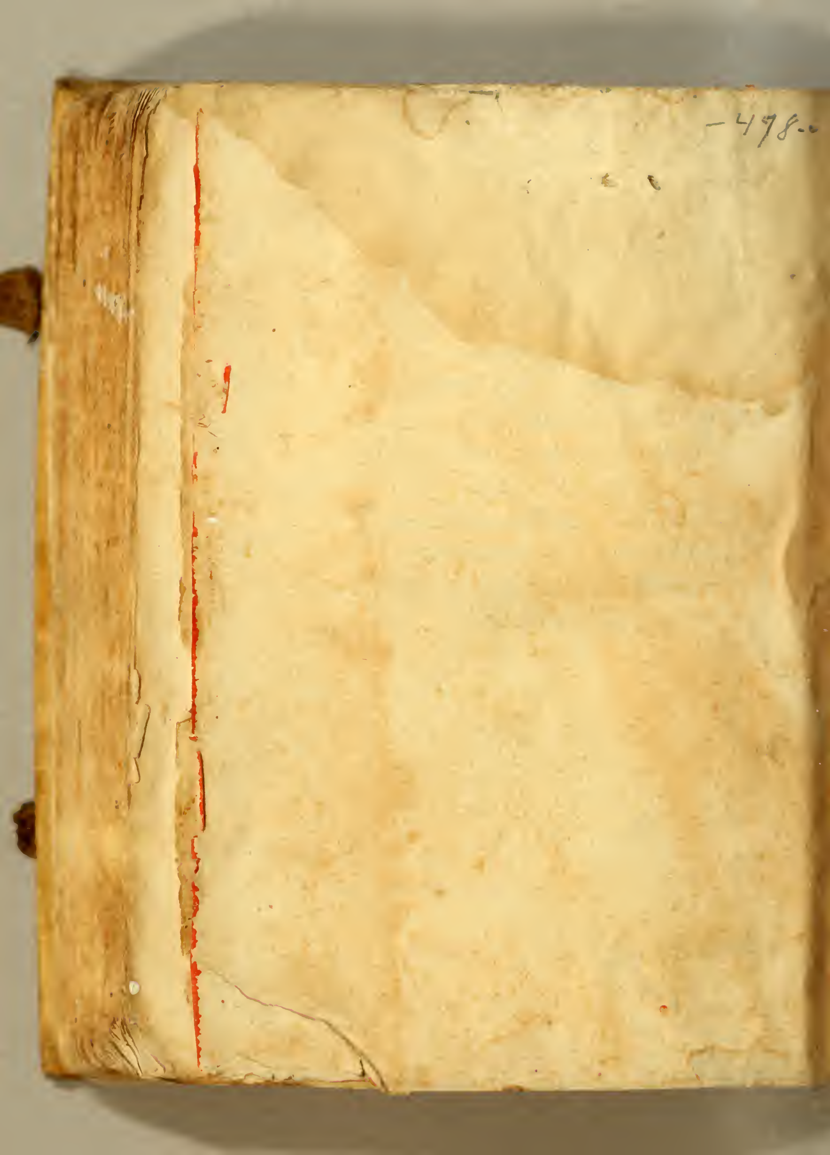
¶ FRATER ANTONIVS, A
Cruce, Minoritanus,
Ad opus.

Aurea lux modij, parua cõtecta ſub vmbra
Exilit in medium, lumine clara ferẽs.
Noctiuagi currus aurora relinqt hybernos
Conſurgens ſpatij: turbida nubis abit.
Euomit effectũ baſtis hucuſq; profundi
Fluctibus immerſum prætereũte chao.
Alligeramq; ſua portãs in culmine palmã
Cãdelabri excelſo, ſe locat ipſa manu.
Luminat & nitidis populi præcordia nr̃i
Fœlicis radijs, igniferisq; Poli.
Præbet iter vitæ reſerataq; limina pãdit
Dœmonis & rabiẽ conterit, atq; caput.



¶EIVSDEM, AD Lectorem.

En tibi ſurgit Sophiæ ſupernæ,
Lector æternos pelagus ꝑ annos,
Senſuum lucis radians quadriga
Ima tuorum.
Hoc breui vita ſociatus ibis
Semper, in cordis ſua dicta figes
Intimo, curſum perages & ipſa
Sæpe legendo.
Nam tibi monſtrant ſeriem fruẽdi
Vltimo mentem ſatiante fine,
Phiſicus cuius: pariliq; phiſi
Fertur ad ipſum.


-478-



